

## 11 Pensionskasse des Bundes (PKB)

## 11 Caisse fédérale de pensions (CFP)

Kennzahlen	Chiffres clés			
	31.12.2002	31.5.2003	Veränderung Changement	
<b>Bestände</b>	Anzahl Nombre	Anzahl Nombre	Anzahl Nombre	<b>Effectifs</b>
<b>Versicherte Pensionskasse</b>	<b>99 734<sup>1</sup></b>	<b>94 694<sup>2</sup></b>	<b>-5 040</b>	<b>Assurés de la Caisse de pensions</b>
Aktiv Versicherte	56 388	51 618	-4 770	Assurés actifs
Renten	43 346	43 076	-270	Rentés
<b>Risikoversicherte</b>	<b>576</b>	<b>699</b>	<b>123</b>	<b>Assurés risques</b>
<b>Versicherte Einlegerkasse</b>	<b>833</b>	<b>825</b>	<b>-8</b>	<b>Assurés de la Caisse de déposants</b>
<b>Bestandesbewegung</b>	Anzahl Fälle Nombre de cas	Anzahl Fälle Nombre de cas	Anzahl Fälle Nombre de cas	<b>Modification des effectifs</b>
<b>Pensionskasse</b>	<b>50 034</b>	<b>13 128</b>	–	<b>Caisse de pensions</b>
Neue Eintritte	7 332	3 557	–	Entrées
Austritte	40 572	8 328	–	Sorties
Neue Rentenaufnahmen	2 130	1 243	–	Nouveaux rentiers
<b>Wohneigentum</b>	<b>638</b>	<b>254</b>	–	<b>Propriété du logement</b>
Vorbezüge	447	185	–	Versements anticipés
Verpfändungen	191	69	–	Mises en gage
<b>FZG Art. 22 (Scheidungsfälle)</b>	<b>196</b>	<b>83</b>	–	<b>LFLP, art. 22 (divorces)</b>
<b>Finanzen</b>	Mio	Mio	Mio	<b>Indicateurs financiers</b>
<b>Nettovermögen</b>	<b>16 645</b>	<b>15 728</b>	<b>-917</b>	<b>Fortune nette</b>
Fehlbetrag	11 873	12 012	139	Découvert technique
Deckungskapital	28 518	27 740	-778	Réserve mathématique
Bilanzsumme	29 160	28 478	-682	Total du bilan
Deckungsgrad in %	58,4	56,7	-1,7	Taux de couverture en %
Deckungsgrad Bund in %	42,0	43,0	1,0	Taux de couverture de la Confédération en %

<sup>1</sup> 504 Versicherte in beiden Beständen  
(z.B. Teilinvalide)

<sup>2</sup> 360 Versicherte in beiden Beständen  
(z.B. Teilinvalide)

<sup>1</sup> 504 assurés figurent dans les deux  
effectifs (p.ex., bénéficiaires de rente  
d'invalidité partielle)

<sup>2</sup> 360 assurés figurent dans les deux  
effectifs (p.ex., bénéficiaires de rente  
d'invalidité partielle)

## Pensions- und Einlegerkasse

## Caisses de pensions et de déposants

## Bilanz

## Bilan

	2002		31.5.2003		
	Fr.	Anteil in %	Fr.	Quote-part en %	
<b>Aktiven</b>					<b>Actifs</b>
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>196 416 084</b>		<b>217 791 591</b>		<b>Actifs mobilisés</b>
<b>Forderungen</b>	<b>196 416 084</b>	<b>0,7</b>	<b>217 791 591</b>	<b>0,8</b>	<b>Créances</b>
Einkaufssummen	117 684 613		111 720 109		Sommes de rachat
Debitoren	78 731 471		69 744 281		Débiteurs
Transitorische Aktiven	–		36 327 201		Actifs transitoires
<b>Anlagevermögen</b>	<b>17 090 411 039</b>		<b>16 248 717 641</b>		<b>Actifs immobilisés</b>
<b>Anlagen</b>	<b>17 090 411 039</b>	<b>58,6</b>	<b>16 248 717 641</b>	<b>57,0</b>	<b>Placements</b>
Bund	1 139 237 638		-61 273 746		Confédération
Hypothekendarlehen	2 088 455 263		1 993 835 910		Prêts hypothécaires
Darlehen PUBLICA (Immobilien)	896 154 073		933 493 998		Prêts PUBLICA (immeubles)
Portfolio Anlage	12 966 564 065		13 382 661 479		Portefeuille de titres
<b>Fehlbetrag</b>	<b>11 873 184 393</b>	<b>40,7</b>	<b>12 011 676 551</b>	<b>42,2</b>	<b>Découvert technique</b>
Fehlbetrag	11 873 184 393		12 011 676 551		Découvert technique
<b>Total Aktiven</b>	<b>29 160 011 516</b>	<b>100,0</b>	<b>28 478 185 783</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des actifs</b>
<b>Passiven</b>					<b>Passifs</b>
<b>Fremdkapital</b>	<b>641 612 668</b>		<b>738 334 985</b>		<b>Capital étranger</b>
<b>Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>428 300 246</b>	<b>1,5</b>	<b>527 305 915</b>	<b>1,9</b>	<b>Engagements à court terme</b>
Kreditoren	934 839		543 961		Créanciers
Transitorische Passiven und diverse Rückstellungen	13 460 000		12 090 484		Passifs transitoires et provisions diverses
Kaufmännische Rückstellungen	–		11 550 000		Provisions commerciales
Schwankungsreserven	–		–		Réserve de fluctuation
Bewertungskorrektur Obligationen	388 595 875		478 658 084		Correction de valeur des obligations
Nicht verarbeitete Freizügigkeits- leistungen und Direktzahlungen	25 309 532		24 463 386		Prestations de libre passage et paiements directs non traités
<b>Übrige Verbindlichkeiten</b>	<b>213 312 422</b>	<b>0,7</b>	<b>211 029 070</b>	<b>0,7</b>	<b>Autres engagements</b>
Einlegerkasse	5 731 911		5 589 295		Caisse de déposants
Rückstellung für RentenbezügerInnen von ausgetretenen Organisationen	27 593 413		27 563 862		Provision pour rentiers d'organisations déjà sorties de la caisse
Nicht ausbezahlte Freizügigkeitsleistungen	67 900 000		56 762 827		Prestations de libre passage non payées
Sperrkonti	112 087 098		121 113 086		Comptes bloqués
<b>Eigenkapital</b>	<b>28 518 398 848</b>		<b>27 739 850 798</b>		<b>Capital propre</b>
<b>Deckungskapital</b>	<b>28 518 398 848</b>	<b>97,8</b>	<b>27 739 850 798</b>	<b>97,4</b>	<b>Réserve mathématique</b>
Aktiv Versicherte	10 918 256 628		9 887 017 343		Assurés actifs
RentenbezügerInnen	17 600 142 220		17 666 833 455		Bénéficiaires de rentes
Technische Rückstellungen	–		186 000 000		Provisions techniques
<b>Total Passiven</b>	<b>29 160 011 516</b>	<b>100,0</b>	<b>28 478 185 783</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des passifs</b>
<b>Eventualverpflichtungen</b>	<b>75 316 049</b>		<b>82 147 747</b>		<b>Engagements conditionnels</b>
Verpfändungen zu Gunsten der Wohneigentumsförderung	75 316 049		82 147 747		Mises en gage en faveur de la propriété du logement

## Pensions- und Einlegerkasse

## Caisses de pensions et de déposants

## Finanz- und Betriebsrechnung

## Comptes financier et d'exploitation

	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 1.1.–31.5.2003		Rechnung Compte 1.1.–31.5.2003		
	Fr.	Anteil in %	Fr.		Fr.	Quote-part en %	
<b>Finanzrechnung</b>							<b>Compte financier</b>
<b>Ausgaben</b>							<b>Dépenses</b>
<b>Leistungen an Mitglieder</b>	<b>5 928 071 451</b>	<b>122,0</b>	<b>773 000 000</b>		<b>1 946 011 325</b>	<b>104,3</b>	<b>Prestations aux membres</b>
Alters- und Invalidenrenten	1 313 594 151		547 900 000		547 946 921		Rentes de vieillesse et d'invalidité
Witwen-/Witwerrenten	258 598 391		102 100 000		109 349 270		Rentes de veuves/veufs
Waisenrenten	3 915 061		1 300 000		1 537 407		Rentes d'orphelins
Erwerbsunfähige Hinterbliebene	99 323		–		4 013 512		Survivants inaptes au travail
Kapitalabfindungen	152 514 148		800 000		48 657 707		Indemnités en capital
Freizügigkeitsleistungen	4 147 450 660		104 200 000		1 212 285 710		Prestations de libre passage
Wohneigentumsförderung	35 386 932		12 500 000		15 379 449		Accès à la propriété du logement
Scheidungen	16 497 524		4 200 000		6 841 046		Divorces
Andere Kassenleistungen	15 261		–		303		Autres prestations de la caisse
<b>Übrige Leistungen</b>	<b>20 187 738</b>	<b>0,4</b>	<b>16 200 000</b>		<b>9 101 911</b>	<b>0,5</b>	<b>Autres prestations</b>
Beiträge an Sicherheitsfonds BVG	10 383 285		12 000 000		579 176		Contributions au fonds de garantie LPP
Äufnung Unterstützungskasse	–		–		–		Dotation de la Caisse de secours
Zinsen und Verschiedenes	9 744 485		4 200 000		8 497 187		Intérêt et divers
Datenbereinigung	59 968		–		25 548		Mise à jour des données
<b>Vermögensaufwand</b>	<b>2 208 457 394</b>	<b>45,4</b>	<b>12 500 000</b>		<b>109 656 063</b>	<b>5,9</b>	<b>Charges de gestion de fortune</b>
Verwaltungskosten Portfolio	24 165 217		12 500 000		8 043 854		Coûts de gestion des portefeuilles
Bewertungskorrektur Obligationen	278 108 519		–		90 062 209		Correction de valeur des obligations
Rückstellungen für aufgelaufene Risiken	–		–		11 550 000		Provision commerciales
Portfoliobewertung	1 906 183 658		–		–		Estimation du portefeuille
<b>Total Ausgaben</b>	<b>8 156 716 583</b>	<b>167,8</b>	<b>801 700 000</b>		<b>2 064 769 299</b>	<b>110,7</b>	<b>Dépenses totales</b>
Ausgabenüberschuss	6 722 660 622		-422 200 000		504 747 249		Excédent de dépenses
<b>Betriebsrechnung</b>							<b>Compte d'exploitation</b>
<b>Aufwand</b>							<b>Charges</b>
<b>Interner Aufwand</b>	<b>38 825 923</b>	<b>0,8</b>	<b>10 800 000</b>		<b>190 320 425</b>	<b>10,2</b>	<b>Charges internes</b>
Abgrenzung Zusatzzins	–		–		–		Régularisation du supplément d'intérêt
Abgrenzung Freizügigkeitsleistungen und Direktzahlungen	25 309 532		10 000 000		24 463 386		Régularisation des prestations de libre passage et des paiements directs
Rückstellung für Schwankungsreserven	–		–		–		Provision pour les réserves de fluctuation
Abgrenzung ohne Swisscom	–		–		–		Régularisation sans Swisscom
Amortisation Fehlbetrag	13 516 391		800 000		165 857 039		Amortissement du découvert technique
<b>Versicherungstechnischer Aufwand</b>	<b>-3 333 189 076</b>	<b>-68,6</b>	<b>446 300 000</b>		<b>-390 372 429</b>	<b>-20,9</b>	<b>Charges techniques</b>
Technische Rückstellungen	–		–		186 000 000		Provisions techniques
Abnahme des Deckungskapitals	-3 333 189 076		446 300 000		-576 372 429		Réduction de la réserve mathématique
<b>Total Aufwand</b>	<b>-3 294 363 153</b>	<b>-67,8</b>	<b>457 100 000</b>		<b>-200 052 004</b>	<b>-10,7</b>	<b>Charges totales</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>–</b>	<b>0,0</b>	<b>–</b>		<b>–</b>	<b>0,0</b>	<b>Excédent de revenus</b>
Einlegerkasse	–		–		–		Caisse de déposants
<b>Total</b>	<b>4 862 353 430</b>	<b>100,0</b>	<b>1 258 800 000</b>		<b>1 864 717 295</b>	<b>100,0</b>	<b>Total</b>

## Pensions- und Einlegerkasse

## Caisses de pensions et de déposants

## Finanz- und Betriebsrechnung

## Comptes financier et d'exploitation

	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 1.1.–31.5.2003	Rechnung Compte 1.1.–31.5.2003		
	Fr.	Anteil in %		Fr.	Fr.	
<b>Finanzrechnung</b>						<b>Compte financier</b>
<b>Einnahmen</b>						<b>Recettes</b>
<b>Arbeitnehmerbeiträge</b>	<b>684 938 684</b>	<b>14,1</b>	<b>225 100 000</b>	<b>294 121 522</b>	<b>15,8</b>	<b>Cotisations des assurés</b>
Wiederkehrende Beiträge	282 761 651		104 200 000	110 075 033		Cotisations périodiques
Verdiensterhöhungsbeiträge	75 588 406		16 700 000	52 049 847		Cotisations pour augmentation du gain assuré
Einkaufssummen	326 588 627		104 200 000	131 996 642		Sommes de rachat
<b>Arbeitgeberbeiträge</b>	<b>1 077 524 868</b>	<b>22,1</b>	<b>676 200 000</b>	<b>632 779 855</b>	<b>33,9</b>	<b>Cotisations patronales</b>
Wiederkehrende Beiträge	279 349 285		102 100 000	108 849 435		Cotisations périodiques
Verdiensterhöhungsbeiträge	205 694 002		200 000 000	120 451 791		Cotisations pour augmentation du gain assuré
Einbau der Teuerung in die Renten	163 002 604		190 000 000	165 649 550		Incorporation du renché- rissement dans les rentes
Einkaufssummen	–		–	–		Sommes de rachat
Rückerstattungen Art. 43/3, Reglement VLVA usw.	91 122 462		45 800 000	42 687 538		Remboursements selon art. 43/3, règlement OPRA
Zinsgarantie	338 356 515		138 300 000	195 141 541		Garantie d'intérêt
<b>Vermögensertrag</b>	<b>-356 586 939</b>	<b>-7,3</b>	<b>319 700 000</b>	<b>465 013 417</b>	<b>25,0</b>	<b>Revenus de la fortune</b>
Anlagen der PKB						Placements de la CFP
– beim Bund	53 592 819		7 100 000	–		– auprès de la Confédération
– Zins Darlehen PUBLICA	26 211 880		16 700 000	14 747 345		– Intérêts s/prêts PUBLICA
– Portfolio	-513 710 706		268 800 000	161 508 092		– en Portefeuille
– Portfoliobewertung	–		–	262 323 365		– Evaluation du portefeuille
Wohnbadaarlehren	77 319 068		27 100 000	26 434 615		Prêts pour la construction de logements
<b>Übriger Ertrag</b>	<b>28 179 348</b>	<b>0,6</b>	<b>2 900 000</b>	<b>168 107 159</b>	<b>9,0</b>	<b>Autres recettes</b>
Amortisation Fehlbetrag	13 516 391		800 000	165 857 039		Amortissement du découvert technique
Verschiedenes	8 731 518		2 100 000	2 154 338		Divers
Datenbereinigung	5 931 439		–	95 782		Mise à jour des données
<b>Total Einnahmen</b>	<b>1 434 055 961</b>	<b>29,5</b>	<b>1 223 900 000</b>	<b>1 560 022 050</b>	<b>83,7</b>	<b>Recettes totales</b>
<b>Betriebsrechnung</b>						<b>Compte d'exploitation</b>
<b>Ertrag</b>						<b>Revenus</b>
<b>Interner Ertrag</b>	–	<b>0,0</b>	–	–	<b>0,0</b>	<b>Revenus internes</b>
Abgrenzung Zusatzzins	–		–	–		Régularisation du supplément d'intérêt
<b>Total Ertrag</b>	–	<b>0,0</b>	–	–	<b>0,0</b>	<b>Revenus totaux</b>
<b>Aufwandüberschuss</b>	<b>3 428 297 469</b>	<b>70,5</b>	<b>34 900 000</b>	<b>304 695 245</b>	<b>16,3</b>	<b>Excédent de charges</b>
Pensionskasse	3 424 790 967		34 900 000	304 349 196		Caisse de pensions
Einlegerkasse	3 506 502		–	346 049		Caisse de déposants
<b>Total</b>	<b>4 862 353 430</b>	<b>100,0</b>	<b>1 258 800 000</b>	<b>1 864 717 295</b>	<b>100,0</b>	<b>Total</b>

## Anhang

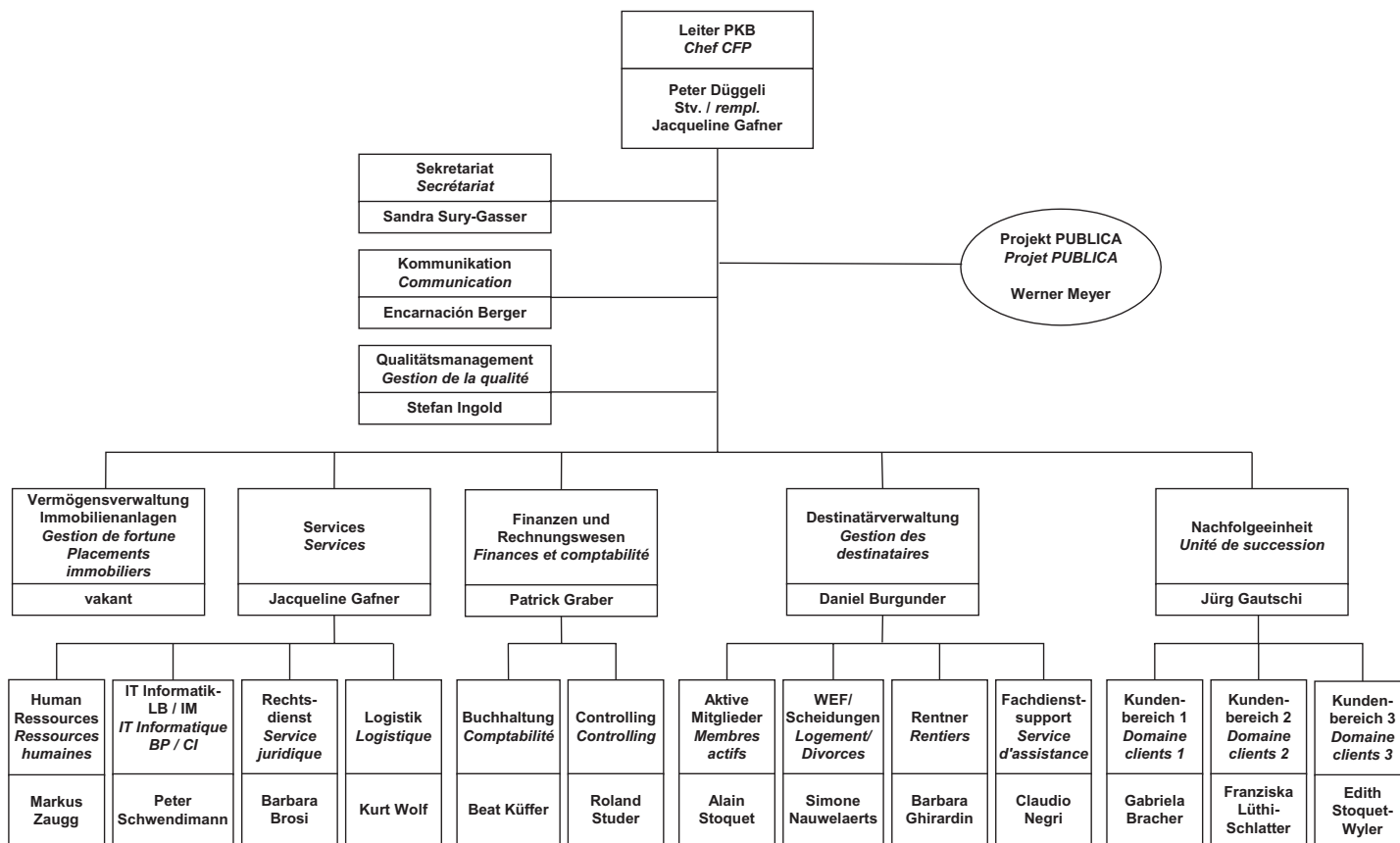
### 1 Allgemeine Angaben

#### 11 Organisation

Die Eidg. Versicherungskasse (EVK) ist ein Bundesamt im Eidg. Finanzdepartement. Sie nimmt die Aufgaben der beruflichen Vorsorge für das Bundespersonal (zentrale Bundesverwaltung, Regiebetriebe, angeschlossene Organisationen) wahr.

Die Pensionskasse des Bundes (PKB) ist eine Abteilung der EVK und eine Institution des öffentlichen Rechts ohne eigene Rechtspersönlichkeit. Gestützt auf die Statuten vom 24.8.1994 (Verordnung über die Pensionskasse des Bundes; PKB-Statuten; SR 172.222.1) führt sie als registrierte Vorsorgeeinrichtung die Versicherung gemäss dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40) durch. Neben der eigentlichen Pensionskasse führt die PKB auch eine in der PKB-Rechnung enthaltene Einlegerkasse sowie eine Unterstützungskasse mit eigener Rechnung.

#### Organisation der PKB (Stand 31.05.2003)



#### 12 Paritätische Kommission der PKB (Kassenkommission Art. 64 PKB-Statuten)

Die Kassenkommission, die 26 Mitglieder und 26 Ersatzmitglieder umfasst, ist bei Fragen der Finanzierung, Vermögensverwaltung und vor Änderung der Statuten und Ausführungsbestimmungen anzuhören. Sie hat ein Vorschlagsrecht.

## Annexe

### 1 Informations générales

#### 11 Organisation

La Caisse fédérale d'assurance (CFA) est un office du Département fédéral des finances. Elle gère la prévoyance professionnelle en faveur du personnel fédéral (administration fédérale centrale, établissements en régie et organisations affiliées).

La Caisse fédérale de pensions (CFP) est une division de la CFA et une institution de droit public sans personnalité juridique propre. En vertu des statuts du 24.8.1994 (ordonnance régissant la Caisse fédérale de pensions - statuts de la CFP - RS 172.222.1), elle applique l'assurance obligatoire prévue par la loi sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40) en sa qualité d'institution de prévoyance enregistrée. A côté de la Caisse de pensions proprement dite, on trouve également une Caisse de déposants dont les comptes sont inclus dans ceux de la CFP ainsi qu'une Caisse de secours dotée de sa propre comptabilité.

#### Organisation de la CFP (état au 31.05.2003)

#### 12 Commission paritaire de la CFP (Commission de la caisse, art. 64 des statuts de la CFP)

La Commission de la caisse, qui se compose de 26 membres titulaires et d'autant de suppléants, doit être consultée pour les questions de financement et de gestion de fortune ainsi que de modification des statuts ou des dispositions d'exécution. Elle dispose du droit d'émettre des propositions.

Der Bund und seine Betriebe mit eigener Rechnung delegieren zwölf Vertreterinnen und Vertreter sowie zwölf Ersatzmitglieder. Die angeschlossenen Organisationen delegieren ein Mitglied und ein Ersatzmitglied.

Die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bestimmen 13 Mitglieder und 13 Ersatzmitglieder, davon entfällt je ein Mandat auf die angeschlossenen Organisationen.

Der Vorsitz wechselt im Zwei-Jahresturnus zwischen der Arbeitgeber- und Arbeitnehmervertretung. Bis zum 31.5.2003 war Otto Siegrist, Generalsekretär des Personalverbandes des Bundes, Präsident und Josef Durrer, Vertreter des EDI, Vizepräsident.

Die Kassenkommission hielt in der Zeit vom 1.1. bis 31.5.2003 keine Sitzungen ab.

### **13 Gesetzliche Grundlagen für die Rechnungslegung**

Die PKB führt eine eigene, vom übrigen Rechnungswesen des Bundes getrennte Rechnung. Für die Rechnungslegung richtet sie sich nach den Vorschriften von Art. 47 und 48 der Verordnung über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV2). Demnach wird die Sonderrechnung der PKB und der Unterstützungskasse nach den Grundsätzen der ordnungsmässigen Rechnungslegung aufgestellt und gegliedert, mit dem Ziel, die tatsächliche finanzielle Lage transparent darzustellen.

### **14 Kontrollstelle und Experte für berufliche Vorsorge (Art. 63 PKB-Statuten)**

Die EVK hat die Firma Ernst & Young AG, die schon bisher als Revisionsstelle amtete, mit der Durchführung der Prüfung des Rechnungsabschlusses per 31.5.2003 gemäss Art. 53 Abs. 1 des BVG-Gesetzes beauftragt.

Die PKB wird regelmässig durch einen anerkannten Experten überprüft. Diese Kontrolle gemäss Art. 53 Abs. 2 des BVG wird durch PRASA Hewitt SA durchgeführt.

### **15 Aufsichtsbehörde**

Gemäss Verordnung über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1) nimmt das Bundesamt für Sozialversicherung (BSV) die Aufsicht über die PKB wahr.

La Confédération et ses établissements dotés d'une propre comptabilité délèguent douze représentants ainsi que douze suppléants. Les organisations affiliées délèguent un membre titulaire et un suppléant.

Les salariés désignent, pour leur part, treize membres titulaires et autant de suppléants, dont un membre titulaire et un membre suppléant pour les organisations affiliées.

La présidence, qui s'étend sur deux ans, est assumée à tour de rôle par un représentant des employés et par un représentant des employeurs. Jusqu'au 31.5.2003, la commission était présidée par M. Otto Siegrist, Secrétaire général de l'Association du personnel de la Confédération. Elle avait pour vice-président M. Josef Durrer, représentant du DFI.

La Commission de la caisse n'a tenu aucune séance durant la période allant du 1.1.2003 au 31.5.2003.

### **13 Bases légales pour l'établissement des comptes**

La CFP tient ses propres comptes, indépendamment de ceux de la Confédération. Pour établir ceux-ci, elle se fonde sur les prescriptions des art. 47 et 48 de l'ordonnance sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP2). Cela signifie que les comptes spéciaux de la CFP et de la Caisse de secours sont établis et structurés conformément aux principes régissant l'établissement régulier des comptes, de manière à faire ressortir clairement la situation financière réelle.

### **14 Organe de contrôle et expert pour la prévoyance professionnelle (art. 63 des statuts de la CFP)**

Conformément à l'art. 53, al. 1, de la LPP, la CFA a confié le mandat de révision des comptes au 31.5.2003 à l'entreprise Ernst & Young AG qui avait déjà procédé aux révisions précédentes.

La CFP charge régulièrement un expert agréé de procéder aux vérifications qui s'imposent. Ces contrôles prévus par l'art. 53, al. 2 de la LPP sont effectués par PRASA Hewitt SA.

### **15 Autorités de surveillance**

Conformément à l'ordonnance sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP1), la surveillance de la CFP a été confiée à l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS).

**2 Vermögenanlagen****2 Placement des capitaux**

Verzinsten Aktiven	2002	31.5.2003	Actifs produisant des intérêts
	Millionen Franken - millions de francs		
Hypothekendarlehen	2 088	1 994	Prêts hypothécaires
Anlagen beim Bund	1 139	-61	Placements auprès de la Confédération
Darlehen PUBLICA / Immobilien	896	933	Prêts PUBLICA / immeubles
Portfolio Anlagen	12 967	13 383	Portefeuille de titres
Fehlbetrag	11 873	12 012	Découvert technique
<b>Total</b>	<b>28 963</b>	<b>28 261</b>	<b>Total</b>

Art. 60 der PKB-Statuten regelt die Anlage der Gelder der PKB und Art. 60a die Verwendung des Vermögensertrages. Die Anlagen werden gemäss der vom Bundesrat bestimmten Anlagestrategie und dem vom Vorsteher des Eidg. Finanzdepartements (EFD) genehmigten Anlagereglement auf den in- und ausländischen Kapitalmärkten getätigt. Die Bundestresorerie organisiert das Portfoliomanagement der PKB. Für die nicht am Kapitalmarkt angelegten Gelder garantiert der Bund einen Zins, der der Durchschnittsrendite der Bundesobligationen, mindestens aber vier Prozent pro Jahr entspricht.

Der Vermögensertrag, der vier Prozent übersteigt, ist für den Einbau der Teuerung in die Renten zu verwenden. Wird er nicht vollständig für den Teuerungseinbau benötigt, so wird der verbleibende Vermögensertrag in folgender Reihenfolge verwendet:

- jährliche Rückstellungen von 0,5 Prozent des Deckungskapitals für Langlebigkeit
- Äufnung der Schwankungsreserve
- Äufnung von technischen Reserven.

Weitere Informationen finden sich in Kapitel sieben unter Anlagevermögen und in Kapitel acht unter Vermögensertrag.

**3 Versicherungstechnische Angaben**

Die PKB ist eine Leistungsprimatkasse. Die Finanzierung erfolgt nach dem Anwartschaftsdeckungsverfahren, wobei langfristig ein Deckungsgrad von zwei Dritteln angestrebt wird. Als versicherungstechnische Grundlagen dienen die kasseneigene Erhebung (EVK 1990) und der technische Zinsfuss von vier Prozent. Auf die Anpassung der Tarife an die neuen Grundlagen EVK 2000 wurde verzichtet. Sie wurde im Zusammenhang mit der Migration der Versicherten in die neue Pensionskasse des Bundes PUBLICA vorgenommen.

**31 Finanzierung**

Mit den Beiträgen der aktiv Versicherten und denjenigen der Arbeitgeber wird das für die Sicherstellung einer späteren Rente benötigte Deckungskapital geäufnet. Diese Mittel setzen sich zusammen aus:

- den wiederkehrenden Beiträgen auf dem versicherten Verdienst
- den Verdiensterhöhungsbeiträgen
- den Einkaufssummen
- den zusätzlichen Arbeitgeberbeiträgen bei vorzeitigen Pensionierungen.

L'art. 60 des statuts de la CFP règle le placement des fonds de la CFP et l'art. 60a, l'utilisation des revenus de la fortune. Les fonds sont placés sur les marchés des capitaux (suisse et étrangers) conformément à la stratégie de placement définie par le Conseil fédéral et le règlement de placement adopté par le chef du Département fédéral des finances (DFF). La Trésorerie fédérale organise la gestion du portefeuille de la CFP. Pour les fonds non encore placés sur le marché des capitaux, la Confédération garantit un rendement minimal calculé sur le rendement moyen des obligations fédérales, mais au minimum de quatre pour cent par année.

Le revenu de la fortune excédant le taux de quatre pour cent est affecté au financement de l'indexation des rentes. Si l'investissement nécessaire à cette indexation est moins élevé que le revenu de la fortune, la part restante est affectée selon l'ordre de priorité suivant:

- réserve annuelle de 0,5 pour cent de la réserve mathématique pour l'accroissement de l'espérance de vie
- constitution d'une réserve pour couvrir les risques de fluctuation
- constitution de réserves techniques.

De plus amples informations figurent au chapitre sept, sous Placement de la fortune et au chapitre huit, sous Revenus de la fortune.

**3 Données relatives à la comptabilité technique**

La CFP est gérée selon le principe dit de la primauté des prestations. Le financement est assuré par capitalisation qui, à long terme, devrait atteindre un taux de couverture de deux tiers. Les bases actuarielles se fondent sur l'enquête statistique interne à la caisse (CFA 1990) ainsi que sur un taux d'intérêt technique de quatre pour cent. On a renoncé à adapter les tarifs aux nouvelles bases CFA 2000. Cette adaptation a été effectuée lors du transfert des assurés dans la nouvelle Caisse fédérale de pensions PUBLICA.

**31 Financement**

Les cotisations des assurés actifs et des employeurs sont utilisées pour constituer une réserve mathématique en vue du paiement ultérieur des rentes. Ces recettes proviennent:

- des cotisations périodiques basées sur le gain assuré
- des cotisations pour augmentation du gain assuré
- des sommes de rachat
- des contributions complémentaires des employeurs en cas de mise à la retraite anticipée.

Als weitere Finanzierungsquelle dienen die Erträge aus den Anlagen und aus der Verzinsung der Unterdeckung (Zinsgarantie auf dem Fehlbetrag).

Der Einbau der Teuerung in die Renten erfordert zusätzliches Deckungskapital, welches durch den letzten Arbeitgeber des Mitgliedes einzubringen ist, soweit der verfügbare Zusatzzins dafür nicht ausreicht. Am 1.1.2003 wurde ein Teuerungsausgleich von einem Prozent auf den Renten gewährt. Das erforderliche Deckungskapital musste vollumfänglich durch die Arbeitgeber finanziert werden, da es infolge nicht genügender Anlageerträge nicht aus bestehenden Rückstellungen aus Zusatzzins finanziert werden konnte.

### 32 Deckungskapital

Das Deckungskapital der **aktiv Versicherten** entspricht der Summe der individuellen Austrittsleistungen. Diese werden berechnet als Barwert der erworbenen Leistungen ohne Abzug von ausstehenden Amortisationen. Zur Sicherstellung der Leistungen nach Art. 17 des Freizügigkeitsgesetzes (Mindestbetrag) wird das Deckungskapital, wo notwendig, um die Differenz zur Austrittsleistung verstärkt.

Das Deckungskapital der **Rentnerinnen und Rentner** entspricht dem Barwert der laufenden und der anwartschaftlichen Leistungen. Kürzungen wegen Überentschädigung (Art. 20 PKB-Statuten) werden nicht berücksichtigt.

Die Verpflichtungen der aktiv Versicherten, der Rentnerinnen und Rentner wurden um den Betrag verstärkt, der sich aus der Differenz zwischen den kasseneigenen Erhebungen (EVK 1990) und denjenigen aus dem Jahr 2000 ergeben hat. Eine weitere Verstärkung von 1,2083 Prozent des gesamten Deckungskapitals wurde ebenfalls berücksichtigt, damit der Entwicklung der Langlebigkeit über das Jahr 2000 hinaus Rechnung getragen wird.

Les produits des placements et de la rémunération du découvert technique (garantie d'intérêt sur le découvert technique) constituent une autre source de financement.

L'indexation des rentes nécessite une réserve mathématique supplémentaire qui est prise en charge par le dernier employeur de l'affilié pour autant que le supplément d'intérêt obtenu sur le rendement ne suffise pas. Au 1.1.2003, une adaptation au renchérissement d'un pour cent a été consentie sur les rentes. La réserve mathématique nécessaire a dû être intégralement financée par les employeurs, le rendement sur la fortune n'étant pas assez élevé pour permettre un financement à partir de réserves existantes alimentées par le taux de rendement excédentaire.

### 32 Réserve mathématique

La réserve mathématique des **assurés actifs** correspond à la somme des prestations de sortie individuelles. Celles-ci se calculent sur la base de la valeur actuelle des prestations acquises, sans déduction des amortissements restants. Afin d'assurer les prestations selon l'art. 17 de la loi sur le libre passage (montant minimum), la réserve mathématique a été, là où cela s'avérait nécessaire, renforcée du montant équivalent à la différence avec la prestation de sortie.

La réserve mathématique des **rentiers** correspond à la valeur actuelle des prestations courantes et futures. Les réductions pour surindemnisation (art. 20 des statuts de la CFP) ne sont pas prises en considération.

Les engagements au profit des assurés actifs et des rentiers ont été renforcés d'un montant correspondant à la différence entre le résultat obtenu sur les bases de 1990 et le résultat obtenu sur les bases de l'année 2000. A cela s'ajoute un renforcement supplémentaire de 1,2083 pour cent de la réserve mathématique globale afin de tenir compte de l'évolution de l'espérance de vie au-delà de l'an 2000.

Deckungskapital nach Kategorien	2002	31.5.2003	Réserve mathématique par catégories
	Milliarden Franken - milliards de francs		
Aktiv Versicherte	10,9	9,9	Assurés actifs
Alters- und InvalidenrentnerInnen	12,5	12,5	Retraités et invalides
Witwenrentnerinnen/Witwerrentner	2,5	2,6	Veuves / veufs
Anwartschaften auf Hinterbliebenenrenten	2,6	2,5	Rentes différées de survivants
Technische Rückstellungen	–	0,2	Provisions techniques
<b>Total</b>	<b>28,5</b>	<b>27,7</b>	<b>Total</b>

### 33 Fehlbetrag und Zins auf dem Fehlbetrag

Der Fehlbetrag entspricht dem durch das Vermögen nicht gedeckten Teil des Deckungskapitals. Die Kasse arbeitet mit einem langfristigen Deckungsgrad (Verhältnis Vermögen zu Deckungskapital) von zwei Dritteln. Das nicht finanzierte Deckungskapital wird mit dem technischen Zinsfuss von vier Prozent (Zinsgarantie) durch die Arbeitgeber verzinst.

### 33 Découvert technique et intérêts

Le découvert technique correspond à la part de la réserve mathématique non couverte par la fortune. La caisse travaille avec un taux de couverture (rapport entre la fortune et la réserve mathématique) à long terme de deux tiers. La part de la réserve mathématique non couverte est créditée par l'employeur d'un intérêt de quatre pour cent correspondant à l'intérêt technique.



#### 4 Bericht des Pensionskassenexperten vom 27.2.2004

##### Berechnung der Verpflichtungen der PKB per 31.5.2003

###### Bestandesdaten

Am 28. Mai 2003 haben wir die für unsere Berechnungen relevanten Daten von der PKB für die aktiven Versicherten und für die RentenbezügerInnen erhalten. Ausserdem haben wir die uns nachträglich für einen begrenzten Versichertenbestand mitgeteilten Änderungen berücksichtigt.

Die Aufteilung der Versicherten nach den einzelnen Arbeitgebern haben wir unabhängig von der Verwaltung der PKB mittels den auf den Datenträgern definierten Codes vorgenommen.

Die Kontrollstelle hat uns mit Schreiben vom 2. Januar 2004 bestätigt, dass die übermittelten Bestände definitiv sind und sie dieselben Versichertenbestände für ihre Revisionsarbeiten verwenden wird.

###### Berechnungen

Wir haben die Berechnung der Verpflichtungen für die aktiven Versicherten und die RentenbezügerInnen der PKB unter Anwendung der technischen Grundlagen EVK 2000, 4 % vorgenommen. Aus der Beilage sind die statistischen Ergebnisse sowie die Aufteilung der Deckungskapitalien und des Fehlbetrags nach Arbeitgeber ersichtlich. Die versicherungstechnischen Verpflichtungen decken folgende Positionen ab.

**Für die aktiven Versicherten** entspricht die Summe der individuellen Freizügigkeitsleistungen der aktiven Versicherten der Summe des Barwerts der erworbenen Leistungen, einschliesslich der allfälligen ergänzenden Leistungen zur Sicherstellung der Freizügigkeitsleistungen per 31.5.2003, wenn die Berechnung der Mindestnorm gemäss Artikel 17 FZG zu einem höheren Betrag führt. Zu diesem Zeitpunkt betragen die ergänzenden Leistungen CHF 240 481 929 oder 2.5 % der Summe des Barwerts der erworbenen Leistungen. Eine weitere Verstärkung von 1.2083 % des gesamten Deckungskapitals wurde berücksichtigt, um der Entwicklung der Langlebigkeit über das Jahr 2000 hinaus Rechnung zu tragen.

Die Abschlussbilanz führt zwei vom Bundesrat gebilligte Rückstellungen für die Deckung von Risiken, für die die PUBLICA keine Garantie des Bundes mehr geniesst. Es handelt sich einerseits um eine Schwankungsreserve der Risiken Tod und Invalidität von CHF 26 Mio., die einem Sicherheitsgrad von 99.9 % für den Zeitraum eines Jahres und ohne Sicherheitszuschlag auf den Invalidisierungswahrscheinlichkeiten entspricht. Es handelt sich andererseits um eine Rückstellung von CHF 160 Mio. für vorzeitige Pensionierung. Mit dieser Rückstellung können die Kosten für die vorzeitigen Pensionierungen zwischen dem 1.6.2003 und dem 31.12.2004 gedeckt werden, in der Annahme, dass 80 % der Versicherten ihren Anspruch auf vorzeitige Pensionierung ab Alter 62 geltend machen werden.

Der Bundesrat ist weiter bereit, Garantien im Zusammenhang mit den Garantiefrauen der Eintrittsgeneration zu gewähren, wenn diese Forderungen bei den angeschlossenen Arbeitgebern nicht eingefordert werden können.

Ausserdem verpflichtet sich der Bundesrat dazu, bei einem Urteil zu Ungunsten der PUBLICA für Leistungen vor dem 1.6.2003 den daraus entstandenen Schaden zu übernehmen.

**Für die Rentenbezüger** entspricht das Deckungskapital dem Barwert der laufenden Renten und der damit verbundenen anwartschaftlichen Renten. Eine weitere Verstärkung von 1.2083 % des gesamten Deckungskapitals wurde ebenfalls berücksichtigt, damit der Entwicklung der Langlebigkeit über das Jahr 2000 hinaus Rechnung getragen wird. Hingegen wurde keine Sicherheitsrück-

#### 4 Rapport de l'expert actuair du 27.2.2004

##### Calculs des engagements de la CFP au 31.5.2003

###### Données de l'effectif

Nous avons reçu de la CFP les données nécessaires à nos calculs le 28 mai 2003 pour les assurés actifs et les pensionnés. Nous avons en outre tenu compte de corrections communiquées ultérieurement pour un nombre restreint d'assurés.

Au moyen des codes définis sur les supports de données, nous avons effectué la répartition des assurés selon les différents employeurs indépendamment de l'administration de la CFP.

Le 2 janvier 2004, l'organe de révision nous a fait parvenir un courrier attestant que les effectifs transmis sont définitifs et que le réviseur dans son rapport s'appuiera sur ces mêmes effectifs.

###### Calculs

Nous avons effectué le calcul des engagements pour les actifs et les pensionnés de la CFP selon les bases techniques CFA 2000, 4 %. Nous avons reporté en annexe les résultats des statistiques ainsi que la répartition des réserves mathématiques et du découvert technique par employeur. Les engagements actuariels comprennent les positions suivantes.

**Pour les assurés actifs**, la somme des prestations de libre passage individuelles des assurés en activité correspond à la valeur actuelle des prestations acquises, y compris l'éventuel complément nécessaire pour atteindre le montant de la prestation de libre passage au 31.5.2003, lorsque le calcul de la norme minimale selon article 17 LFLP conduit à un montant plus élevé. A cette date, le total de ces compléments s'élève à CHF 240 481 929, soit 2.5 % de la somme de la valeur actuelle des prestations acquises. Un renforcement supplémentaire de 1.2083 % de la totalité de la réserve mathématique a de plus été pris en considération pour tenir compte de l'évolution de la longévité au-delà de l'an 2000.

Le bilan de clôture prévoit deux postes acceptés par le Conseil fédéral qui sont propres à couvrir les risques encourus par PUBLICA et pour lesquels cette dernière ne bénéficie plus de la garantie de la Confédération. Il s'agit d'un fonds de fluctuation des risques décès et invalidité de CHF 26 millions calculé pour une année sur la base d'un niveau de sécurité de 99.9 % selon les bases techniques CFA 2000 ainsi que d'une provision pour retraite anticipée de CHF 160 millions. Cette provision permet de couvrir le coût des retraites anticipées entre le 1.6.2003 et le 31.12.2004 dans l'hypothèse où 80 % des assurés font valoir leur droit à la retraite anticipée.

Le Conseil fédéral est en outre prêt à garantir les coûts liés aux garanties accordées aux femmes de la génération d'entrée si ces charges ne peuvent pas être exigées des employeurs affiliés de même que les coûts qui résulteraient d'un jugement défavorable pour certaines prestations antérieures au 1.6.2003.

**Pour les pensionnés**, la réserve mathématique correspond à la valeur actuelle des rentes en cours et des rentes expectatives qui y sont liées. Un renforcement supplémentaire de 1.2083 % de la totalité de la réserve mathématique a de plus été pris en considération pour tenir compte de l'évolution de la longévité au-delà de l'an 2000. Par contre aucune provision de sécurité pour les effectifs de

stellung gebildet für die von den ausgetretenen Arbeitgebern zurückgelassenen Rentnerbestände. Ein entsprechender Vorschlag hatte beim Bundesrat keine Unterstützung gefunden.

In gewissen Bereichen mussten bei der Berechnung der Deckungskapitalien Vereinfachungen vorgenommen werden. Die Einzelheiten sind in unseren vorangehenden Gutachten festgehalten worden.

Versichertenbestand	Deckungskapital 31.5.2003	Deckungskapital 31.12.2002
Aktive Versicherte (inkl. freiwillige Versicherte)	9 887 017 343	10 918 256 628
Rentenbezüger	17 666 833 455	17 600 142 220
Total	27 553 850 798	28 518 398 848

Die Reduktion des Deckungskapitals ist auf den Austritt der Versicherten der SRG und von Skyguide per 31.12.2002 zurückzuführen.

#### Entwicklung des Deckungsgrads

Aufgrund der kaufmännischen Bilanz am 31.5.2003 sowie des für die Deckung der Verpflichtungen verfügbaren Vermögens von CHF 15 733 763 543 (definitiver Abschluss vom 14. Januar 2004) hat sich der Deckungsgrad der PKB wie folgt verändert:

Deckungsgrad	31.5.2003	31.12.2002
Bund	43.0 %	42.0 %
Angeschlossene Organisationen	99.5 %	95.9 %

Wir stellen fest, dass sich der Deckungsgrad des Bundes von 42 % auf 43 % leicht verbessert hat, ohne die Schwankungsreserve der Risiken Tod und Invalidität von CHF 26 Millionen und die Rückstellung von CHF 160 Millionen für vorzeitige Pensionierung zu berücksichtigen.

**PRASA Hewitt**  
Verantwortlicher Experte:  
Daniel Thomann  
Eidg. dipl. Pensionsversicherungsexperte

#### 5 Arbeitgeber

Folgende Arbeitgeber hatten ihre Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer bei der PKB versichert:

- **Bund:** Zentrale Bundesverwaltung inklusive FLAG-Ämter, dezentrale Bundesverwaltung (ETH-Bereich)
- **Betriebe:** Eidg. Alkoholverwaltung
- **Angeschlossene Organisationen:** Körperschaften, die durch Bundesratsbeschluss ihr Personal bei der PKB versichert haben (vgl. nachfolgende Auflistung)
- **Dritte:** freiwillig Versicherte.

rentiers hérités des employeurs ayant quittés la PUBLICA n'a été constituée, la proposition n'ayant pas trouvé le soutien du Conseil fédéral.

Comme pour les bilans techniques précédents, nous avons dû apporter quelques simplifications au calcul des réserves mathématiques. Le détail en a été donné dans nos expertises techniques successives.

Effectifs des assurés	Réserve mathématique 31.5.2003	Réserve mathématique 31.12.2002
Assurés actifs (y.c. assurés volontaires)	9 887 017 343	10 918 256 628
Pensionnés	17 666 833 455	17 600 142 220
Total	27 553 850 798	28 518 398 848

La diminution des réserves mathématiques est due principalement à la sortie des assurés actifs de SSR-SRG et Skyguide au 31.12.2002.

#### Evolution du degré de couverture

Sur la base du bilan commercial au 31.5.2003 et de la fortune de CHF 15 733 763 543 disponible pour couvrir les engagements, telle qu'elle ressort des comptes qui nous ont été remis le 14 janvier 2004, le degré de couverture de la CFP s'est modifié comme suit:

Degré de couverture	31.5.2003	31.12.2002
Confédération	43.0 %	42.0 %
Organisations affiliées	99.5 %	95.9 %

Nous constatons que le degré de couverture pour la part de la Confédération s'améliore légèrement de 42 % à 43 %, sans tenir compte du fonds de fluctuation des risques décès et invalidité de CHF 26 millions et de la provision pour retraite anticipée de CHF 160 millions.

**PRASA Hewitt**  
L'expert responsable:  
Daniel Thomann  
Expert fédéral diplômé en assurances de pensions

#### 5 Employeur

Les employeurs suivants ont assuré leurs salariés auprès de la CFP:

- **Confédération:** administration fédérale centrale y compris les offices GMEB et les unités décentralisées de l'administration fédérale (domaine des EPF)
- **Entreprises:** Régie fédérale des alcools
- **Organisations affiliées:** institutions dont le personnel est assuré auprès de la CFP sur décision du Conseil fédéral (voir liste ci-après)
- **Tiers:** les assurés volontaires.

Die PKB zählte am 31.5.2003 die folgenden 64 angeschlossenen Organisationen:

Le 31.5.2003, la CFP comptait 64 organisations affiliées, à savoir:

Bezeichnung Désignation	Anzahl aktiv Versicherte Nombre d'assurés actifs	Bezeichnung Désignation	Anzahl aktiv Versicherte Nombre d'assurés actifs
• Aviforum	12	• Schweiz. Inlandwollzentrale	10
• Bundesamt für Betriebe der Luftwaffe JU-AIR	1	• Schweiz. Institut für Allergie- und Asthmaforschung (SIAF)	2
• Commission internationale pour la protection des eaux du lac Léman contre la pollution	4	• Schweiz. Institut in Rom	2
• Ecole d'ingénieurs de Changins	45	• Schweiz. Stiftung für das cerebral gelähmte Kind	10
• Eidg. Weinhandelskommission	14	• Schweizer Tourismus-Verband (STV)	11
• Generalsekretariat der Freisinnig-Demokratischen Partei der Schweiz	1	• Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften (SAGW)	42
• Genossenschaft Solidaritätsfonds der Auslandschweizer	9	• Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften SANW	34
• Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte	19	• Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit SGH	24
• Gesundheitsförderung Schweiz	28	• Schweizerische Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte SGUF	2
• Gewerkschaft Kommunikation	47	• Schweizerische Sanitätsdirektorenkonferenz	12
• Historisches Lexikon der Schweiz (HLS)	31	• Schweizerische Universitätskonferenz	12
• Institut für Geistiges Eigentum (IGE)	244	• Schweizerische Vereinigung für Ernährung (SVE)	5
• Institut suisse de droit comparé	35	• Schweizerische Vereinigung für Landesplanung VLP-ASPAN	9
• Intercooperation Schweiz. Organisation für Entwicklung und Zusammenarbeit	1	• Schweizerische Volksbibliothek	36
• ISREC Institut Suisse de Recherches Expérimentales sur le Cancer	10	• Schweizerischer Fleckviehzuchtverband	56
• Komitee für Schweizer Schulen im Ausland	130	• Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Quästur)	116
• Landwirtschaftliche Lehrmittelzentrale	9	• Schweizerischer Nationalfonds zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung (Forschungsprojekte)	5
• OAQ Organ für Akkreditierung und Qualitätssicherung der Schweizerischen Hochschulen	8	• Schweizerischer Olympischer Verband (SOV)	66
• Office central des transports internationaux ferroviaires	12	• Schweizerischer Zivilschutzverband SZSV	2
• Offiziershaushalte Luftwaffe	8	• Schweizerisches Rotes Kreuz, Berufsbildung	64
• Osec Business Network Switzerland	88	• Schweizerisches Rotes Kreuz, Sektionen	10
• Personalverband des Bundes (PVB)	12	• Schweizerisches Rotes Kreuz, Zentralorganisation	259
• Pro Helvetia Schweizer Kulturstiftung	86	• SIPPO – Swiss Import Promotion Programme	14
• Proviande	41	• Sol-Conseil	1
• Rektorenkonferenz der Schweizer Universitäten CRUS	20	• Stiftung Landschaftsschutz Schweiz SL	6
• réservesuisse	27	• Stiftung Vorbereitungskurse auf das Hochschulstudium in der Schweiz	31
• Schweiz Tourismus	145	• Swissmedic	297
• Schweiz. Arbeitsgemeinschaft Hilfsmittelberatung für Behinderte und Betagte (SAHB)	68	• Verband Schweiz. Pferdezuchtorganisation	6
• Schweiz. Ausbildungszentrum für das Strafvollzugspersonal	12	• Vereinigung der Strassenverkehrsämter (asa)	1
• Schweiz. Fach- und Vermittlungsstelle für Musikerinnen und Musiker	5	• Verkehrshaus der Schweiz	94
• Schweiz. Fonds für Hilfe bei nicht versicherbaren Elementarschäden	3	• Weltstrahlungszentrum und Physikalisch-Meteorologisches Observatorium	3
• Schweiz. Freibergierzuchtverband (SFZV)	3		
• Schweiz. Hochschule für Landwirtschaft (SHL)	95		

**Arbeitgeberbeiträge**

Die Beiträge setzen sich zusammen aus:

- **wiederkehrenden Beiträgen** von 7,5 Prozent auf dem versicherten Verdienst (vor Vollendung des 20. Altersjahres des Versicherten ein halbes Prozent des versicherten Verdienstes)
- individuell (abhängig von Alter und Versicherungsjahren) berechneten **Verdiensterhöhungsbeiträgen**
- **Einkaufssummen** (in Einzelfällen möglich)
- **Zins** von vier Prozent auf dem Fehlbetrag
- zu finanzierendes, **fehlendes Deckungskapital bei administrativen Auflösungen** der Dienstverhältnisse nach Art. 43 Abs. 3 der PKB-Statuten
- **Kosten für den Einbau der Teuerung in die Renten**, sofern diese nicht aus zweckgebundenen Rückstellungen aus Zusatzzinsen gedeckt sind.

**Cotisations patronales**

Les cotisations se composent:

- des **cotisations périodiques** de 7,5 pour cent sur le gain assuré (un demi pour cent du gain assuré avant 20 ans révolus)
- des **cotisations pour augmentation du gain assuré** calculées individuellement (en fonction de l'âge et des années d'assurance)
- des **sommes de rachat** (possibilité offerte dans certains cas)
- des **intérêts** de quatre pour cent sur le découvert technique
- des **réserves mathématiques manquantes** qui doivent être financées **en cas de résiliation administrative** des rapports de service selon l'art. 43, al. 3 des statuts de la CFP
- des coûts pour l'**incorporation du renchérissement dans les rentes**, pour autant que ces coûts ne soient pas couverts par des provisions affectées provenant des suppléments d'intérêts.

1970 - 31.5.2003	Total		Bund (inkl. FLAG und ETH) Confédération (y compris GMEB et EPF)	Betriebe Anstalten Exploitations Etablissements	Organisationen <sup>1</sup> Organisations <sup>1</sup>	Dritte <sup>2</sup> Tiers <sup>2</sup>
	Mio	%	%	%	%	%
<b>Total / Total</b>						
1970	181,3	100,0	42,3	57,7	–	–
1980	473,0	100,0	40,3	59,7	–	–
1990	1 466,4	100,0	48,0	52,0	–	–
2000	1 040,6	100,0	61,6	26,9	11,2	0,3
2001	1 641,6	100,0	60,4	24,8	14,7	0,1
2002	1 077,5	100,0	87,0	0,3	12,6	0,1
31.5.2003	632,7	100,0	88,7	0,3	10,9	0,1
<b>Wiederkehrende Beiträge Cotisations périodiques</b>						
2000	391,0	100,0	54,5	30,1	14,8	0,6
2001	392,2	100,0	56,6	30,9	12,2	0,3
2002	279,3	100,0	84,4	0,4	14,8	0,4
31.5.2003	108,8	100,0	94,6	0,3	4,8	0,3
<b>Verdiensterhöhungsbeiträge Cotisations pour augmentation du gain assuré</b>						
2000	121,1	100,0	64,8	17,1	17,9	0,2
2001	245,7	100,0	76,5	13,1	10,4	–
2002	205,7	100,0	90,3	0,4	9,3	–
31.5.2003	120,5	100,0	95,7	0,3	4,0	–
<b>Beitrag für den Einbau der Teuerungszulage in die Renten Incorporation du renchérissement dans les rentes</b>						
2000	–	–	–	–	–	–
2001	431,4	100,0	47,1	25,9	27,0	–
2002	163,0	100,0	63,3	0,6	36,1	–
31.5.2003	165,6	100,0	64,8	0,5	34,7	–
<b>Einkaufssummen Sommes de rachat payées</b>						
2000	0,5	100,0	–	–	–	100,0
2001	–	–	–	–	–	–
2002	–	–	–	–	–	–
31.5.2003	–	–	–	–	–	–
<b>Rückerstattungen Art. 43/3 PKB Statuten Remboursements art. 43/3 statuts de la CFP</b>						
2000	127,0	100,0	70,2	7,0	22,8	–
2001	151,9	100,0	69,2	1,3	29,5	–
2002	91,1	100,0	90,2	0,5	9,3	–
31.5.2003	42,7	100,0	96,7	–	3,3	–
<b>Zins auf Fehlbetrag Intérêts sur le découvert technique</b>						
2000	401,0	100,0	64,9	33,1	2,0	–
2001	420,4	100,0	65,1	33,1	1,8	–
2002	338,4	100,0	97,7	–	2,3	–
31.5.2003	195,1	100,0	99,9	–	0,1	–

<sup>1</sup> Organisationen erst ab 1991 separat erfasst / Les organisations sont saisies séparément à partir de 1991

<sup>2</sup> Dritte erst ab 1993 separat erfasst / Les tiers sont saisis séparément à partir de 1993

## 6 Mitglieder

### 61 Aktiv Versicherte

Aktiv Versicherte sind:

- **Mitglieder der Pensionskasse** (Art. 4 Abs. 1 und 2 PKB-Statuten). Aufnahme finden alle Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer ab 1.1. nach Vollendung des 17. Altersjahres, wenn das Dienst- oder Arbeitsverhältnis länger als drei Monate dauert und das Jahreseinkommen mehr als 25 320 Franken beträgt (Mindestjahreslohn BVG gültig für das Jahr 2003) oder das Arbeitspensum mindestens einem Drittel eines vollen Tagwerks entspricht. Zwischen dem 1.1. nach vollendetem 17. Altersjahr und dem vollendeten 20. Altersjahr sind die Mitglieder nur für die Risiken Tod und Invalidität versichert. Freiwillig Versicherte (Art. 6 Abs. 3 der PKB-Statuten) leisten sowohl Arbeitnehmer- als auch Arbeitgeberbeiträge.
- **Mitglieder der Einlegerkasse** (Art. 47 Abs. 1 PKB-Statuten). In die Einlegerkasse werden Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer aufgenommen, die nicht in die Pensionskasse aufgenommen werden können und ein Dienst- oder Arbeitsverhältnis von mehr als einem Jahr eingehen.

Für die richtige und vollständige Meldung der individuellen Versicherungsdaten sind die Arbeitgeber verantwortlich (Art. 26 PKB-Statuten). Der Mitgliederbestand wurde mit den Dienststellen und den angeschlossenen Organisationen abgeglichen.

Am 31.5.2003 betrug der Mitgliederbestand in der Pensionskasse 51 618 aktiv Versicherte und 699 Risikoversicherte sowie 825 Versicherte in der Einlegerkasse. Das Durchschnittsalter der weiblichen Versicherten betrug 40,5 Jahre und dasjenige der männlichen Versicherten 42,6 Jahre.

#### Arbeitnehmerbeiträge

Mitglieder der Pensionskasse leisten nach Vollendung des 20. Altersjahres:

- **wiederkehrende Beiträge** von 7,5 Prozent auf dem versicherten Verdienst
- **Verdiensterhöhungsbeiträge** in Form eines einmaligen Beitrags von 50 Prozent auf jeder Erhöhung des versicherten Verdienstes
- **Einkaufssummen.**

Vor Vollendung des 20. Altersjahres beträgt der wiederkehrende Beitrag ein halbes Prozent des versicherten Verdienstes. Für Mitglieder der Einlegerkasse betragen die Beiträge 7,5 Prozent von zwei Dritteln des massgebenden Lohnes nach AHV-Gesetz.

### 62 Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger

Die folgenden Rentenarten werden ausgerichtet:

- **Altersrenten** erhalten Mitglieder nach Erreichen ihrer Altersgrenze beziehungsweise dem vorzeitig möglichen Rücktritt ab dem 60. Altersjahr. Zusätzlich fallen auch administrative Auflösungen der Dienstverhältnisse nach Art. 43 Abs. 3 PKB-Statuten in diese Kategorie.
- **Invalidentrenten** erhalten Mitglieder, welche ihren Beruf aus medizinischen Gründen nicht mehr oder nicht mehr voll ausüben können.
- **Ehegattenrenten** erhalten beim Ableben der versicherten Person die überlebenden Ehegatten (Witwen- und Witwerrenten).
- **Waisenrenten** werden an hinterbliebene Kinder bis maximal zu deren 25. Altersjahr ausgerichtet.

## 6 Affiliés

### 61 Assurés actifs

Les assurés actifs sont:

- **les affiliés à la Caisse de pensions** (art. 4, al. 1 et 2 des statuts de la CFP). Tous les salariés sont admis à la Caisse de pensions à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit celle où ils ont eu 17 ans révolus, si les rapports de service durent plus de trois mois et si le salaire annuel de ces affiliés dépasse 25 320 francs (salaire annuel minimum selon la LPP pour 2003) ou si ceux-ci sont occupés à raison d'au moins un tiers de la durée du travail à plein temps. Entre le 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit celle où il a eu 17 ans révolus et la 20<sup>e</sup> année révolue, l'affilié n'est assuré que contre les risques de décès et d'invalidité. Les assurés volontaires (art. 6, al. 3 des statuts de la CFP) paient aussi bien les cotisations de l'employé que celles de l'employeur.
- **les affiliés à la Caisse de déposants** (art. 47, al. 1 des statuts de la CFP). Sont admis dans la Caisse de déposants les salariés qui ne peuvent être admis à la Caisse de pensions et qui s'engagent pour des rapports de service ou de travail de plus d'une année.

Les employeurs sont responsables de communiquer toutes les données requises et répondent de leur exactitude (art. 26 des statuts de la CFP). L'effectif des assurés de la CFP a été comparé avec les effectifs de l'ensemble des offices et organisations affiliés.

Au 31.5.2003, l'effectif des affiliés à la Caisse de pensions se montait à 51 618 assurés actifs et 699 personnes soumises à l'assurance risque, celui de la Caisse de déposants à 825. L'âge moyen était de 40,5 ans pour les femmes et de 42,6 ans pour les hommes.

#### Cotisations des employés

Dès 20 ans révolus, les affiliés à la Caisse de pensions paient:

- des **cotisations périodiques** qui s'élèvent à 7,5 pour cent du gain assuré
- des **cotisations pour augmentation du gain assuré** sous forme d'une cotisation unique égale à 50 pour cent de toute augmentation du gain assuré
- des **sommes de rachat.**

Avant 20 ans révolus, la cotisation périodique s'élève à un demi pour cent du gain assuré. Pour les assurés à la Caisse de déposants, la cotisation est de 7,5 pour cent des deux tiers du salaire soumis à l'AVS.

### 62 Bénéficiaires de rente

Différentes sortes de rentes sont versées:

- **les rentes de vieillesse** sont octroyées aux affiliés qui atteignent l'âge requis ou qui prennent une retraite anticipée, possible à partir de 60 ans révolus. Les personnes dont les rapports de service sont résiliés pour des raisons administratives selon l'art. 43, al. 3 des statuts de la CFP entrent également dans cette catégorie,
- **les rentes d'invalidité** sont versées aux affiliés qui ne peuvent plus du tout, ou ne peuvent plus complètement, exercer leurs fonctions pour des raisons médicales,
- **les rentes de viduité** sont versées au conjoint survivant en cas de décès de l'assuré (rente de veuve ou de veuf),
- **les rentes d'orphelin** sont versées aux enfants survivants, jusqu'à l'âge de 25 ans au maximum.

Bezügerinnen und Bezüger einer Alters- oder Invalidenrente erhalten bei entsprechender Anspruchsberechtigung zusätzlich Kinderrenten.

Per 31.5.2003 wurden 43 076 Renten ausbezahlt. Davon waren 30 880 Alters- und Invalidenrenten, 10 550 Witwen- und Witwerrenten sowie 1 646 Waisen- und Kinderrenten.

Les bénéficiaires d'une rente de vieillesse ou d'une rente d'invalidité touchent encore des rentes pour enfant s'ils remplissent les conditions leur en donnant droit.

Au 31.5.2003, 43 076 rentes ont été versées, dont 30 880 rentes de vieillesse ou d'invalidité, 10 550 rentes de viduité ainsi que 1 646 rentes d'orphelin et rentes pour enfants.

### 63 Mitgliederbestände und -beiträge

### 63 Effectifs et cotisations des assurés

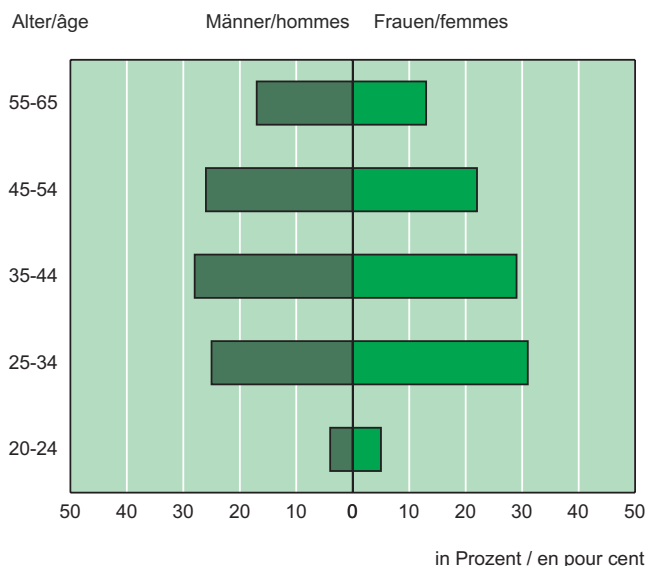
#### Entwicklung der Mitgliederbestände / Evolution du nombre des assurés

Jahr Année	Aktive Actifs	EinlegerInnen Déposants	Renten Rentés	Verhältnis Relation
	Anzahl Nombre	Anzahl Nombre	Anzahl Nombre	Renten/Aktive Rentés/Actifs
1960	55 640	4 045	18 276	1 : 3.04
1970	70 285	6 570	21 854	1 : 3.22
1980	86 379	4 360	28 806	1 : 3.00
1990	114 197	1 544	39 386	1 : 2.90
1992	115 840	1 147	42 703	1 : 2.71
1994	114 027	1 612	46 720	1 : 2.44
1996	109 966	2 557	52 481	1 : 2.10
1998	112 969	1 745	57 130	1 : 1.98
2000	91 977	1 364	59 086	1 : 1.56
2001	89 628	1 318	62 441	1 : 1.44
2002	56 388	833	43 346	1 : 1.30
31.5.2003	51 618	825	43 076	1 : 1.20

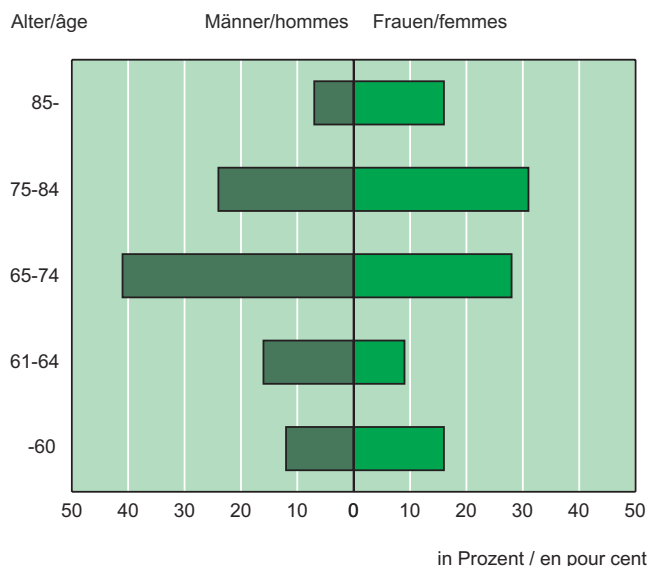
#### Entwicklung der Beiträge und Leistungen / Evolution des cotisations et des prestations

Jahr Année	Beiträge Cotisations			Leistungen Prestations		
	ordentliche Beiträge Cotisations ordinaires		Einkäufe Rachats	Renten inkl. Teuerungszulage Rentés, indexation comprise		Austrittsleistungen etc. Sorties etc.
	Mio	Durchschnitt pro Mitglied moyenne par membre	Mio	Mio	Durchschnitt pro Rente moyenne par rente	Mio
1960	56,8	952	4,6	86,4	4 730	7,6
1970	94,9	1 235	8,9	181,6	8 310	22,4
1980	167,1	1 842	12,2	432,7	15 021	35,8
1990	565,3	4 884	123,0	959,4	24 359	176,8
1992	602,4	5 149	232,2	1 205,7	28 235	141,8
1994	620,1	5 362	157,4	1 428,3	30 572	119,8
1996	560,9	5 015	197,6	1 614,5	30 763	337,8
1998	536,9	4 753	279,0	1 824,7	31 939	460,0
2000	459,4	4 995	352,4	1 956,2	33 108	411,3
2001	486,1	5 423	389,3	2 035,9	32 836	1257,8
2002	358,4	6 356	326,6	1 576,2	36 363	4372,1
31.5.2003	162,1	3 140	132,0	662,8	15 387	1292,0

## Altersstruktur der Versicherten Pyramide des âges des assurés



## Altersstruktur der RentenbezügerInnen Pyramide des âges des retraités



### 7 Erläuterungen zur Bilanz

#### 71 Aktiven

##### 711 Umlaufvermögen

##### Forderungen

Bei den **Einkaufssummen** handelt es sich um die Restschuld, inklusive Zinsen, der von den Versicherten mittels Amortisationsraten finanzierten Einkäufe in die Pensionskasse. Der Bestandesnachweis ist pro AHV-Nummer einschliesslich Auf- und Abbau erbracht.

##### Debitoren

Die Arbeitgeber- und Arbeitnehmerbeiträge werden den einzelnen Dienststellen monatlich in Rechnung gestellt. Die Debitoren unterliegen einem effizienten Kontroll- und Mahnsystem. Verschiedene Forderungen der PKB gegenüber ihren Debitoren waren per Migrationsdatum noch offen. Der Saldo der offenen Debitoren betrug per 31.5.2003 69,7 Millionen.

##### Transitorische Aktiven

Da im Bereich Hypothekendarlehen für Wohnbaugenossenschaften ein Zwischenabschluss per Ende Mai wegen der halbjährlichen Verzinsung keinen Sinn machte, mussten die Zinsen in der Höhe von 3,6 Millionen in der Bilanz abgegrenzt werden.

### 7 Explications relatives au bilan

#### 71 Actifs

##### 711 Actifs mobilisés

##### Créances

Les **sommes de rachat** représentent la dette résiduelle, intérêts inclus, des rachats d'années d'assurance à la Caisse de pensions financés par les assurés sous forme d'acomptes d'amortissement. Un relevé justificatif comprenant augmentations et diminutions est établi par numéro d'AVS.

##### Débiteurs

Les cotisations patronales et les cotisations des assurés sont facturées mensuellement aux offices. Les débiteurs sont soumis à un système de contrôle et de rappel efficace. Diverses créances de la CFP n'étaient pas encore réglées à la date du transfert à PUBLICA. Le solde des créances à recouvrer au 31.5.2003 se montait à 69,7 millions.

##### Actifs transitoires

Comme il n'est pas possible d'établir à fin mai une clôture intermédiaire pour les prêts hypothécaires accordés aux coopératives immobilières en raison d'une rémunération semestrielle de ceux-ci, les intérêts s'élevant à 3,6 millions ont dû être régularisés dans le bilan en fin d'exercice.

Ein weiterer Betrag von 2,1 Millionen entspricht den Rückerstattungen von ausgetretenen angeschlossenen Organisationen für rückwirkende Invaliditätsfälle, welche die PKB bzw. PUBLICA abzuwickeln hat.

Die Arbeitnehmer entrichten ihre Verdiensterhöhungsbeiträge in zwölf monatlichen Raten. Die am 31.5.2003 noch offenen Raten, welche zur Finanzierung des entsprechenden Deckungskapitals notwendig sind, wurden für einen Gesamtbetrag von 29,2 Millionen ebenfalls abgegrenzt.

Eine weitere Abgrenzung in der Höhe von 1,4 Millionen musste wegen einem fehlerhaften Abbau von Amortisationen in Supis vorgenommen werden. Die Amortisationsraten sind nach der Migration in PUBLICA korrigiert worden.

## 712 Anlagevermögen

### Anlagen

Die Anlagen per 31.5.2003 gliedern sich wie folgt:

**Bund:** Während der ersten fünf Monate des Jahres 2003 wurden nur marginale Beträge in Wertschriften und Immobilien investiert. Die Austritte von SRG, Skyguide und anderen angeschlossenen Organisationen führten zu einer Abnahme der Anlagen beim Bund um 1 454 Millionen, was unter Berücksichtigung des Einnahmenüberschusses per 31.5.2003 einen Negativsaldo von 61 Millionen ergab. Der Fehlbetrag wurde per 31.5.2003 auf 12 012 Millionen fixiert. Die Verzinsung beträgt vier Prozent.

Die **Hypothekendarlehen** an Versicherte haben im Berichtsjahr um 95 Millionen abgenommen und beliefen sich per 31.5.2003 auf 1 994 Millionen. Die tiefen Zinssätze haben manchen Hypothekarschuldner bewogen, in feste Hypotheken umzuschichten. Die Hypotheken wurden im Jahr 2003 zu einem Zinssatz verzinst, welcher der unteren Bandbreite der Berner Kantonalbank entspricht, abzüglich 25 Basispunkten für die Abgeltung des Verwaltungsaufwandes und der Übernahme des Delkrede-Risikos durch den Bund.

Der Pensionskasse des Bundes PUBLICA wurden in den ersten fünf Monaten weitere 37 Millionen für den Erwerb von **Immobilien** im Rahmen des vorhandenen Darlehensvertrages zur Verfügung gestellt. Das Darlehen, welches zu vier Prozent verzinst wird, belief sich somit per 31.5.2003 auf 933 Millionen.

Das **Wertschriftenvermögen** betrug Ende Mai 2003 13 383 Millionen und die **Bilanzsumme** 28 478 Millionen (inkl. Umlaufvermögen in der Höhe von 217 Mio).

### Übersicht

	Wert in Mio CHF	%-Anteil Bilanzsumme
Flüssige Mittel, Debitoren und Rechnungsabgrenzungen	639	2,2
Fehlbetrag	12 012	42,2
Anlagen beim Bund	- 61	- 0,2
Hypothekendarlehen	1 994	7,0
Obligationen und ähnliche Anlagen	6 232	21,9
Aktien und ähnliche Anlagen	6 729	23,6
Darlehen / Immobilien	933	3,3

Un montant de 2,1 millions correspond aux remboursements effectués par les organisations affiliées sortantes pour des cas rétroactifs d'invalidité à charge de la CFP, resp. de PUBLICA.

Les employés s'acquittent de leurs cotisations pour augmentation du gain par acomptes échelonnés sur douze mois. Les acomptes non perçus le 31.5.2003, et qui servent au financement de la réserve mathématique correspondante, ont été régularisés au bilan pour un montant de 29,2 millions.

Une régularisation supplémentaire, à hauteur de 1,4 million, a été effectuée en raison d'amortissements incorrectement exécutés dans le système Supis. Les acomptes d'amortissement ont été corrigés après le transfert à PUBLICA.

## 712 Actifs immobilisés

### Placements

Le 31.5.2003 la situation se présentait comme suit:

**Confédération:** Seuls des investissements restreints ont été effectués en titres et biens immobiliers durant les cinq premiers mois de l'année 2003. Les sorties de la SSR/SRG, de Skyguide et d'autres organisations affiliées ont contribué à une diminution du volume des placements auprès de la Confédération à hauteur de 1 454 millions. Compte tenu de l'excédent de recettes au 31.5.2003, il en résulte un solde négatif de 61 millions. Le découvert technique au 31.5.2003 a été fixé à 12 012 millions. Le taux de rémunération est de quatre pour cent.

Les **prêts hypothécaires aux assurés** ont diminué de 95 millions au cours de l'exercice pour atteindre 1 994 millions au 31.5.2003. Les faibles taux d'intérêt ont incité de nombreux débiteurs de créance hypothécaire à convertir ces créances en hypothèques fixes. En 2003, les hypothèques ont été rémunérées à un taux correspondant à la limite inférieure des taux de la banque cantonale bernoise diminuée de 25 points de base pour l'indemnisation des charges administratives et le risque de du croire assumé par la Confédération.

Au cours des cinq premiers mois de l'année et dans le cadre du contrat de prêt existant, un montant supplémentaire de 37 millions de francs a été accordé à la Caisse fédérale de pensions PUBLICA pour l'acquisition de **biens immobiliers**. Le 31.5.2003, ce prêt rémunéré à quatre pour cent s'élevait à 933 millions.

A fin mai 2003, la **fortune investie sous forme de titres** atteignait 13 383 millions alors que la **somme inscrite au bilan** était de 28 478 millions (y compris actifs mobilisés pour un montant de 217 millions).

### Répartition

	Valeur en millions CHF	Part en % du total du bilan
Liquidités, débiteurs et comptes de régularisation	639	2,2
Découvert technique	12 012	42,2
Placements auprès de la Confédération	- 61	- 0,2
Prêts hypothécaires	1 994	7,0
Obligations et placements similaires	6 232	21,9
Actions et placements similaires	6 729	23,6
Prêt / Biens immobiliers	933	3,3



**72 Passiven****721 Fremdkapital****Kurzfristige Verbindlichkeiten**

**Kreditoren:** Der Betrag von 0,5 Millionen setzt sich aus folgenden Positionen zusammen:

- Quellensteuern auf Freizügigkeitsleistungen und Rentenzahlungen: 0,3 Millionen
- Auszahlungen, welche neu angewiesen werden müssen: 0,2 Millionen.

**Transitorische Passiven und diverse Rückstellungen:** Enthalten sind Rückzahlungen von Deckungskapitalien für Rentenbezüger von Skyguide, eine Rückstellung für die Verwaltungskosten der Hypotheken (Einzeldarlehen und Wohnbaugenossenschaft), eine Rückstellung für die Abrechnung mit dem Sicherheitsfonds sowie eine Rückstellung für die Kosten des Portfolio Managements der PKB. Die Rückstellungen für hängige Rechtsfälle bei offenen Debitoren wurden um 0,2 Millionen auf 0,9 Millionen reduziert.

Die **kaufmännischen Rückstellungen** in der Höhe von 11,6 Millionen setzen sich zusammen aus einer Rückstellung von rund 1,6 Millionen aus dem Anlageportfolio PKB (noch nicht bezahlte Mehrwertsteuer, Stempelsteuer sowie Management Fee für externe Portfoliomanager) und dem Betriebskapital PUBLICA von 10 Millionen. Aus diesem Betriebskapital sollen die Erstaufwendungen und die Übergangskosten finanziert werden. Insbesondere ist in den ersten Jahren damit zu rechnen, dass die Einnahmen aus den Verwaltungskosten nicht ausreichen um die Ausgaben abzudecken. Die fehlende gesetzliche Grundlage für die Finanzierung eines solchen Kapitals soll durch eine entsprechende Bestimmung im PKB-Gesetz anlässlich dessen Revision geschaffen werden.

Bei der **Bewertungskorrektur Obligationen** handelt es sich um den Betrag, um den der Marktwert den Nominalwert übersteigt (Verordnung über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge BVV2 Art. 48 Abs. 1). Die Rückstellung wurde von 388,6 Millionen im Vorjahr auf 478,7 Millionen per 31.5.2003 erhöht.

Der ausgewiesene Betrag von 24,5 Millionen bei den **nicht verarbeiteten Freizügigkeitsleistungen und Direktzahlungen** enthält die Summe aller nachgewiesenen bis zum Migrationszeitpunkt nicht verarbeiteten Geldeingänge inklusive Zinsen. Diese Zahlungseingänge werden nach der Migration verarbeitet und bilden dann ein entsprechendes Deckungskapital.

**Übrige Verbindlichkeiten**

Das Vermögen der **Einlegerkasse** betrug per 31.5.2003 rund 5,6 Millionen. Der Bestandesauf- und abbau inklusive der vierprozentigen Verzinsung je Einlegerin bzw. Einleger ist nachgewiesen.

Die **Rückstellung für Rentenbezügerinnen und Rentenbezüger von ausgetretenen Organisationen** dient dem Einbau von zukünftigen Teuerungszulagen in die Renten. Das Kapital wurde durch die jeweiligen Arbeitgeber finanziert und von der PKB zu vier Prozent verzinst. Bestand: 27,6 Millionen.

Die zum Zeitpunkt der Migration noch **nicht ausbezahlten Freizügigkeitsleistungen** der PKB beliefen sich auf 56,8 Millionen (inklusive Verzugszins per 31.5.2003).

Der Bestand der **Sperrkonti** belief sich auf 121,1 Millionen. Der Kontoauf- und -abbau der einzelnen Versichertenguthaben, deren Verzinsung und der Bestandesabbau wurden nachgewiesen.

**72 Passifs****721 Capital étranger****Engagements à court terme**

**Créanciers:** Le montant de 0,5 million comprend les postes suivants:

- impôts à la source sur les prestations de libre passage et le versement de rentes: 0,3 million
- paiements devant être reversés: 0,2 million.

**Passifs transitoires et provisions diverses:** Sont inclus dans ce poste, les remboursements de réserves mathématiques pour des bénéficiaires de rentes de Skyguide, une provision pour les frais administratifs des hypothèques (prêt individuel et coopérative d'habitation), une provision pour le décompte du fonds de garantie et une provision pour les frais de gestion du portefeuille de la CFP. La provision pour les cas juridiques en suspens concernant les débiteurs a été réduite de 0,2 million pour passer à 0,9 million.

**Provisions commerciales:** D'un montant total de 11,6 millions, elles se composent d'une provision de 1,6 million pour le portefeuille des investissements de la CFP (taxe sur la valeur ajoutée, droits de timbre et «management fee» des gérants de portefeuille externes non encore payés) et de 10 millions pour le capital d'exploitation de PUBLICA. Ce capital d'exploitation doit servir à couvrir les premières dépenses et les frais durant la période transitoire. Il faut s'attendre plus particulièrement durant les premières années à ce que les recettes provenant de la facturation des frais administratifs ne suffisent pas à couvrir les dépenses. Les bases légales, actuellement inexistantes, pour le financement d'un tel capital doivent être créées dans le cadre de la révision de la loi sur la CFP.

**Correction de la valeur des obligations:** Le montant correspond à la différence entre la valeur sur le marché et la valeur nominale des titres (ordonnance relative à la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité OPP2, art. 48, al. 1). La provision passe de 388,6 millions (année précédente) à 478,7 millions au 31.5.2003.

**Prestations de libre passage et paiements directs non traités:** Le montant de 24,5 millions se réfère à la somme de toutes les entrées de fonds non encore traitées, y compris les intérêts, qui ont été versés jusqu'à la date du transfert à PUBLICA. Ces entrées de fonds seront traitées après le transfert pour constituer une réserve mathématique correspondante.

**Autres engagements**

Au 31.5.2003, la fortune de la **Caisse de déposants** se montait à près de 5,6 millions. Les mouvements de comptes, y compris le versement de quatre pour cent d'intérêt pour chaque déposant sont justifiés.

La **provision** d'un montant de 27,6 millions **destinée aux rentiers d'organisations sorties de la Caisse** est prévue pour incorporer de futures allocations de renchérissement dans les rentes. Le capital a été financé par les employeurs concernés et est rémunéré, à quatre pour cent, par la CFP.

Les **prestations de libre passage non encore payées** à la date du transfert à PUBLICA se montent à 56,8 millions (y compris les intérêts moratoires jusqu'au 31.5.2003).

Le montant total des **comptes bloqués** était de 121,1 millions. Les mouvements des avoirs de chaque assuré, leur rémunération et la diminution du montant total ont été justifiés.

**722 Eigenkapital****Deckungskapital**

Detailangaben zum Deckungskapital sind im Abschnitt 32 bzw. 33 ausgewiesen.

**Technische Rückstellungen**

Die **Schwankungsreserve Tod und Invalidität** von 26 Millionen erlaubt das Abfangen von kurzfristigen negativen Abweichungen der effektiv auftretenden Todes- und Invaliditätsfälle gegenüber den statistisch zu erwartenden (siehe Bericht des Pensionsversicherungsexperten PRASA Hewitt). Die Höhe dieser Reserve wurde vom Bundesrat in seinem Beschluss vom 19.12.2003 festgelegt.

Die **Rückstellung für flexible Pensionierungen** in der Höhe von 160 Millionen dient der Übernahme der Kosten der vorzeitigen Pensionierungen für die Periode vom 1.6.2003 bis 31.12.2004 (siehe Bericht des Pensionsversicherungsexperten PRASA Hewitt). Die Höhe dieser Rückstellung, welche vom Bundesrat in seinem Beschluss vom 19.12.2003 festgelegt wurde, basiert auf der Annahme, dass im Rahmen der Revision des PKB-Gesetzes neue (für die Pensionskasse kostenneutrale) Bestimmungen für die flexiblen Pensionierungen auf den 1.1.2005 in Kraft treten werden.

**73 Eventualverpflichtungen**

Die Summe der **Verpfändungen zu Gunsten der Wohneigentumsförderung** zur Sicherstellung von Hypothekendarlehen hat sich von 75,3 Millionen auf 82,1 Millionen erhöht.

**74 Prozess- und Verlustrisiken**

Am Bilanzstichtag bestehen aus der Geschäftstätigkeit der PKB (bekannte und unbekannt) Prozess- und sonstige Verlustrisiken. Dies gilt für sämtliche in die PKB-Zeit zurückreichenden Geschäftsfälle im Kernbereich der beruflichen Vorsorge, die bis am 1.6.2003 noch nicht abschliessend bearbeitet werden konnten.

Insbesondere hat eine angeschlossene Organisation betreffend der Einkaufsaktion zu altrechtlichen Bedingungen (Art. 71.2 der PKB-Statuten) eine Klage anhängig gemacht. Sie fordert eine Ausweitung der Kriterien für die Bestimmung der Teilnahmeberechtigten. Die Klage wurde in erster Instanz vom zuständigen Gericht abgewiesen. Die angeschlossene Organisation hat daraufhin entschieden, den Fall an das Eidg. Versicherungsgericht weiterzuziehen. Bei einem für die PKB negativen Ausgang wären sehr aufwendige Zusatzarbeiten notwendig. Die finanziellen Auswirkungen sind nach wie vor nicht abschätzbar.

**8 Erläuterungen zur Finanz- und Betriebsrechnung****81 Finanzrechnung – Ausgaben****Leistungen an Mitglieder**

Die **Rentenzahlungen** 2003 an die Mitglieder beliefen sich per Stichtag 31.5.2003 auf 662,8 Millionen.

Für **Kapitalabfindungen** (48,7 Mio), **Freizügigkeitsleistungen** (1 212,3 Mio), **Wohneigentumsförderungen** (15,4 Mio) sowie **Scheidungen** (6,8 Mio) wurden insgesamt 1 283,2 Millionen ausbezahlt. In diesem Betrag sind die Austrittsleistungen (1 121,8 Mio) inkl. Langlebigkeitsreserve (34,5 Mio) der ausgetretenen angeschlossenen Organisationen berücksichtigt.

**722 Capital propre****Réserve mathématique**

Des informations détaillées relatives à la réserve mathématique figurent aux chapitres 32 et 33.

**Provisions techniques**

La **réserve de fluctuation pour les risques décès et invalidité**, qui se monte à 26 millions, permet de parer aux variations négatives à court terme, provoquées par les cas de décès et d'invalidité, par rapport aux prévisions statistiques (voir rapport de l'expert en caisse de pension PRASA Hewitt). Le montant de cette réserve a été fixé par le Conseil fédéral dans son arrêté du 19.12.2003.

La **provision pour retraites flexibles**, qui se monte à 160 millions, sert à couvrir les coûts des retraites anticipées pour la période du 1.6.2003 au 31.12.2004 (voir rapport de l'expert en caisse de pension PRASA Hewitt). Le montant de cette provision, qui a été fixé par le Conseil fédéral dans son arrêté du 19.12.2003, est basé sur l'hypothèse que les nouvelles dispositions sur la retraite flexible (neutre au niveau des coûts pour la Caisse de pensions) définies dans le cadre de la révision de la loi sur la CFP entreront en vigueur le 1.1.2005.

**73 Engagements conditionnels**

**Mises en gage en faveur de l'encouragement à la propriété:** le total mis en gage pour garantir des prêts hypothécaires a augmenté pour passer de 75,3 millions à 82,1 millions.

**74 Risques de procédures et de perte**

Certains risques (connus et inconnus) de procédures et autres risques de pertes résultant des activités de la CFP subsistaient à la clôture du bilan. Ces risques se réfèrent à tous les cas remontant à la période de la CFP qui ne pouvaient pas être réglés avant le 1.6.2003.

En particulier, une organisation affiliée a porté plainte contre l'action de rachat aux anciennes conditions (art. 71.2 des statuts de la CFP). Elle exige une extension des critères donnant droit à la participation. En première instance, la plainte a été rejetée par le tribunal compétent. L'organisation affiliée a décidé de porter l'affaire devant le Tribunal fédéral des assurances. En cas d'issue négative pour la CFP, d'énormes travaux supplémentaires aux conséquences financières imprévisibles seraient nécessaires.

**8 Explications concernant le compte financier et le compte d'exploitation****81 Compte financier - dépenses****Prestations aux membres**

Le montant des **rentes versées** aux affiliés en 2003 s'élevait au 31.5.2003 à 662,8 millions.

Une somme de 1 283,2 millions a été utilisée pour le paiement **d'indemnités en capital** (48,7 millions), de **prestations de libre passage** (1 212,3 millions), **d'encouragement à la propriété du logement** (15,4 millions) et de **prestations en cas de divorces** (6,8 millions). Ces chiffres tiennent compte des prestations de sortie (1 121,8 millions) y compris les réserves des organisations affiliées sorties pour l'accroissement de l'espérance de vie (34,5 millions).

## Übrige Leistungen

Die **Beiträge an den Sicherheitsfonds BVG** betragen 8,9 Millionen. Die Rückstellung von 12 Millionen, welche im Rechnungsjahr 2002 gebildet wurde, wurde aufgelöst und für die Periode 1.1. – 31.5.2003 ist eine Rückstellung in der Höhe von 3,7 Millionen vorgenommen worden.

Unter **Zinsen und Verschiedenes** sind Verzugszinsen (2,3 Mio), Zinsen auf Sperrkonti (2,0 Mio), übrige Zinsen (0,6 Mio) und Zinsen Bund (3,5 Mio) erfasst.

Bei der **Datenbereinigung** (0,02 Mio) handelt es sich um das Resultat der Bereinigungen aus dem Tagesgeschäft (v.a. nicht einbringliche Forderungen seitens der PKB). In Übereinstimmung mit den Empfehlungen der PUK PKB wurden diese Schadenfälle lückenlos erfasst und nachgewiesen.

## Vermögensaufwand

Die **Verwaltungskosten Portfolio** von 8 Millionen setzen sich wie folgt zusammen:

- 7,4 Millionen aus den Transaktionskosten, Bankzinsen und -spesen sowie Gebühren für die Börseninformationssysteme
- 0,6 Millionen gemäss Abschnitt 31 der Botschaft vom 22.4.1998 über die Anlagepolitik der Pensionskasse des Bundes für die Aufwendungen der Organisationseinheit Portfoliomanagement PKB sowie der Sektion Hypothekendarlehen.

Bei der **Bewertungskorrektur Obligationen** von 90,1 Millionen handelt es sich um die Veränderung der entsprechenden Wertberichtigung (Verordnung über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge BVV2 Art. 48 Absatz 1).

## Ausgabenüberschuss

Es resultiert ein Ausgabenüberschuss aus der Finanzrechnung (ohne Betriebsrechnung) von 504,7 Millionen.

## 82 Finanzrechnung – Einnahmen

### Arbeitnehmerbeiträge

Das Total der Arbeitnehmerbeiträge beträgt 294,1 Millionen. Die einzelnen Bereiche setzen sich wie folgt zusammen:

- Einnahmen aus **wiederkehrenden Arbeitnehmerbeiträgen** von 110,1 Millionen
- Einnahmen aus **Verdiensterhöhungsbeiträgen** der Arbeitnehmenden von 52 Millionen
- Einnahmen aus **Einkaufssummen** und Freizügigkeitsleistungen von 132 Millionen. Noch nicht verarbeitete Einkaufssummen in der Höhe von 24,5 Millionen wurden für die versicherungstechnische Bilanz transitorisch abgegrenzt.

### Arbeitgeberbeiträge

Das Total der Arbeitgeberbeiträge beträgt 632,8 Millionen. Detailangaben der einzelnen Bereiche:

- Einnahmen aus **wiederkehrenden Arbeitgeberbeiträgen** von 108,8 Millionen
- Einnahmen aus **Verdiensterhöhungsbeiträgen** Arbeitgeber von 120,5 Millionen

## Autres prestations

Les **contributions au fonds de garantie LPP** s'élèvent à 8,9 millions. La provision de 12 millions constituée en 2002 a été dissoute alors qu'une nouvelle provision de l'ordre de 3,7 millions a été constituée pour la période du 1.1.2003 au 31.5.2003.

Sous **intérêts et divers** figurent les intérêts moratoires (2,3 millions), les intérêts versés sur les comptes bloqués (2,0 millions), les autres intérêts (0,6 million) et les intérêts de la Confédération (3,5 millions).

**Mise à jour des données** (0,02 million): il s'agit du résultat de la mise à jour des dossiers courants (pour la plupart créances non recouvrables par la CFP). Conformément aux recommandations de la CEP CFP, ces sinistres ont tous été répertoriés et justifiés.

## Charges de gestion de fortune

**Coûts de gestion du portefeuille:** montant de 8 millions se composant de:

- 7,4 millions pour les frais de transaction, les frais et les intérêts bancaires ainsi que les redevances pour les systèmes d'informations boursières
- 0,6 million destiné à couvrir les dépenses de l'unité d'organisation pour la gestion du portefeuille de la CFP et de la section des prêts hypothécaires, conformément à l'art. 31 du message du 22.4.1998 concernant la politique de placement de la Caisse de pensions.

**Correction de la valeur des obligations:** montant de 90,1 millions servant à la réévaluation des valeurs correspondantes (ordonnance relative à la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité OPP2, art. 48, al. 1).

## Excédent de dépenses

L'excédent des dépenses du compte financier se monte à 504,7 millions (abstraction faite du résultat du compte d'exploitation).

## 82 Compte financier - recettes

### Cotisations des assurés

Le total des cotisations des assurés se monte à 294,1 millions. Les recettes proviennent des:

- **cotisations périodiques des assurés:** 110,1 millions
- **cotisations pour augmentation du gain assuré** versées par les employés: 52 millions
- **sommes de rachat** et prestations de libre passage: 132 millions. Les sommes de rachat non encore traitées ont été régularisées à titre transitoire pour le bilan technique. Leur montant s'élève à 24,5 millions.

### Cotisations patronales

Le total des cotisations patronales s'élève à 632,8 millions et se compose de:

- **cotisations périodiques des employeurs:** 108,8 millions
- **cotisations pour augmentation du gain assuré** versées par l'employeur: 120,5 millions

- Der Einbau der **Teuerungszulagen in die Renten** von einem Prozent im Betrag von 165,6 Millionen wurde durch die Arbeitgeber finanziert, da keine Rückstellungen aus dem Ertrag aufgelöst werden konnten
- Einnahmen aus **Einkaufssummen**, die in Einzelfällen durch den Arbeitgeber mitfinanziert werden, gab es nicht
- Einnahmen aus **Rückerstattungen** (administrative Auflösungen von Dienstverhältnissen gemäss Art. 43 Abs. 3 der PKB-Statuten und Diverses) von 42,7 Millionen
- **Zinsgarantie**: Die geschuldeten Fehlbeträge wurden mit einem technischen Zinssatz von vier Prozent verzinst. Die Einnahmen betragen 195,2 Millionen.

### Vermögensertrag

Aus dem **Darlehen PUBLICA (Immobilien)** resultierte ein Zinsertrag von 14,7 Millionen. Das Darlehen wird zu vier Prozent verzinst.

Bei der **Portfolio Anlage** wurde per 31.5.2003 ein Gewinn von 161,5 Millionen realisiert. Den Zins- und Dividendenerträgen mit 184,9 Millionen, den Erträgen aus Securities Lending / Borrowing mit 1,3 Millionen und den Zinserträgen SWAP mit 7,7 Millionen, stehen 32,4 Millionen realisierte Kursverluste gegenüber.

**Portfoliobewertung**: Aufgrund der Kursentwicklung zum Bilanzstichtag wurde das Portfolio um 262,3 Millionen höher bewertet.

Die Zinseinnahmen bei den **Wohnbaudarlehen** betragen 26,4 Millionen.

### Übriger Ertrag

Im Hinblick auf die Migration in PUBLICA haben angeschlossene Organisationen **Fehlbetragsanteile** von 165,9 Millionen amortisiert.

In den **verschiedenen Erträgen** von 2,2 Millionen sind Rückerstattungen von Renten über 0,9 Millionen und übrige Zinserträge mit 1,3 Millionen enthalten.

### Datenbereinigung

Hier handelt es sich um die im Tagesgeschäft vorgenommenen Bereinigungen, insbesondere der Sperrkonti und anderen periodenfremden Korrekturen.

## 83 Betriebsrechnung – Aufwand

### Interner Aufwand

**Abgrenzung Zusatzzins/Rückstellung Wertschwankungsreserven**: Die PKB verfügt über keine Wertschwankungsreserven.

**Abgrenzung nicht verarbeitete Freizügigkeitsleistungen und Direktzahlungen**: Per 31.5.2003 wurden 24,5 Millionen nicht periodengerecht verbucht. Dieser Betrag wurde versicherungstechnisch abgegrenzt und in der Rubrik «Einkaufssummen» vereinahmt.

**Amortisationszahlungen Fehlbetrag**: Die in der Finanzrechnung unter Einnahmen verbuchten Amortisationszahlungen für Fehlbeträge von 165,9 Millionen durch angeschlossene Organisationen wurden in der Betriebsrechnung unter Aufwand ausgewiesen und bleiben somit erfolgsneutral.

- **incorporation de l'allocation de renchérissement dans les rentes** (un pour cent) financée par l'employeur en l'absence de provisions issues du revenu de la fortune: 165,6 millions
- **sommes de rachat** financées dans certains cas par les employeurs: aucune
- **remboursements** (prestations en cas de résiliation administrative des rapports de service selon l'art. 43, al. 3 des statuts de la CFP et divers): 42,7 millions
- **garantie d'intérêt**: les découverts techniques ont été rémunérés au taux de l'intérêt technique de quatre pour cent. Les recettes se montent à 195,2 millions.

### Revenus de la fortune

Le **prêt PUBLICA (biens immobiliers)** rémunéré par un intérêt de quatre pour cent, a rapporté 14,7 millions.

Un profit de 161,5 millions au 31.5.2003 a été réalisé sur les **placements en portefeuille**. Ce profit se compose des intérêts et revenus des dividendes pour 184,9 millions, du revenu des Securities Lending / Borrowing pour 1,3 million et des revenus d'intérêts SWAP pour 7,7 millions, moins la perte réalisée sur les cours de 32,4 millions.

**Evaluation du portefeuille**: La valeur du portefeuille a augmenté de 262,3 millions en raison de l'évolution des cours à la clôture du bilan.

Le produit des intérêts des **prêts pour la construction de logements** se monte à 26,4 millions.

### Autres recettes

Dans la perspective du transfert à PUBLICA, les organisations affiliées ont amorti leur **découvert technique** pour un montant de 165,9 millions.

Les **recettes diverses** d'un total de 2,2 millions proviennent, du remboursement de rentes, pour 0,9 million et d'autre rémunération d'intérêts pour 1,3 million.

### Mise à jour des données

Mise à jour des données effectuée dans le cadre du traitement des affaires courantes, en particulier les comptes bloqués, et autres corrections touchant des périodes étrangères à l'exercice.

## 83 Compte d'exploitation - charges

### Charges internes

**Régulation du supplément d'intérêts/provision pour réserves de fluctuation de valeur**: la CFP ne dispose pas de réserves servant à couvrir les risques de fluctuation.

**Régulation des prestations de libre passage et des paiements directs non traités**: au 31.5.2003, 24,5 millions n'avaient pas été comptabilisés dans l'exercice correspondant. Ce montant a été délimité de manière actuarielle puis perçu sous la rubrique «sommes de rachat».

**Amortissement du découvert technique**: les amortissements d'un montant de 165,9 millions, payés par les organisations affiliées et figurant en tant que recettes dans le compte financier, ont été inscrits en tant que charges dans le compte d'exploitation et n'influencent donc pas le résultat.

## Versicherungstechnischer Aufwand

Die Bildung der **technischen Rückstellungen** bestehend aus der Schwankungsreserve **Tod und Invalidität** von 26 Millionen und der **Rückstellung für flexible Pensionierungen** in der Höhe von 160 Millionen (siehe Ziffer 722) verursachen einen Aufwand von insgesamt 186 Millionen.

Der versicherungstechnische Aufwand weist, bedingt durch Austritte angeschlossener Organisationen, eine **Abnahme des Deckungskapitals** in der Höhe von 576,4 Millionen aus.

### 84 Betriebsrechnung – Ertrag

#### Interner Ertrag

**Abgrenzung Zusatzzins:** Für den Einbau der Teuerungszulage von einem Prozent in die Renten per 1.1.2003 konnte keine Rückstellung gemacht werden, so dass die Arbeitgeber die dadurch bedingte Erhöhung des Deckungskapitals vollumfänglich übernehmen mussten.

#### Aufwandüberschuss der Gesamtrechnung

Der Aufwandüberschuss der Gesamtrechnung ergibt sich aus der Summe der Saldi aus dem Total Ausgaben minus dem Total Einnahmen der Finanzrechnung und dem Total Aufwand minus dem Total Ertrag der Betriebsrechnung.

### 9 Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Die Zeit vom Jahresanfang bis zum 31.5.2003 war geprägt durch die Vorbereitung der Migration, d.h. des Übergangs der Versicherten von der PKB zur neuen Pensionskasse des Bundes PUBLICA, welcher per 1.6.2003 erfolgte. Damit verbunden waren sehr intensive Vorarbeiten für den Rechnungsabschluss per 31.5.2003, dem im Zusammenhang mit der Eröffnungsbilanz PUBLICA eine besondere Bedeutung zukam, da das daraus resultierende versicherungstechnische Defizit gemäss Art. 26 des PKB-Gesetzes in die durch den Bund zu übernehmende Fehlbetragsschuld umgewandelt wurde. Nach komplexen und schwierigen Verhandlungen mit dem Eidg. Finanzdepartement konnte die Bilanz schliesslich dem Bundesrat zum Entscheid vorgelegt werden. Der Bundesrat entschied am 19.12.2003 über die Eröffnungsbilanz PUBLICA und somit auch über die Gestaltung der Schlussbilanz PKB. Im gleichen Zusammenhang beschloss der Bundesrat die Aufhebung der PKB rückwirkend auf den 1.6.2003.

## Charges actuarielles

Les **réserves techniques** se composant des **réserves de fluctuation pour risques décès et invalidité** pour 26 millions et de la **provision pour retraites flexibles** pour 160 millions (voir chiffre 722), ont engendré une charge totale de 186 millions.

**Diminution de la réserve mathématique:** en raison du départ d'organisations affiliées, les charges actuarielles révèlent une diminution de la réserve mathématique de 576,4 millions.

### 84 Compte d'exploitation - revenus

#### Revenus internes

**Régularisation du supplément d'intérêts:** aucune provision n'ayant pu être constituée, l'incorporation, au 1.1.2003, du renchérissement dans les rentes (un pour cent) a été entièrement financée par les employeurs.

#### Excédent de charges du compte global

L'excédent de charges du compte global correspond à la somme du solde obtenu en comparant les dépenses totales aux recettes totales du compte financier et du solde obtenu en comparant les charges aux revenus du compte d'exploitation.

### 9 Evénements survenus après la clôture des comptes

La période allant du début de l'année au 31.5.2003 a été marquée par la préparation du transfert au 1.6.2003 des personnes assurées de la CFP vers la nouvelle Caisse fédérale de pensions PUBLICA. Ce transfert a nécessité d'intensifs travaux préparatoires en vue de la clôture des comptes au 31.5.2003. En effet, ces comptes revêtaient, avec le bilan d'ouverture de PUBLICA, une importance toute particulière puisque le découvert technique en résultant a été converti en dette de découvert technique à charge de la Confédération, ceci conformément à l'art. 26 de la loi sur la CFP. Après des négociations complexes et ardues avec le Département fédéral des finances, le bilan a finalement été soumis à la décision du Conseil fédéral. Celui-ci s'est prononcé le 19.12.2003 sur le bilan d'ouverture de PUBLICA et, de fait, sur la présentation du bilan de clôture de la CFP. Par la même occasion, le Conseil fédéral a prononcé la dissolution de la CFP rétroactive au 1.6.2003.

**12 Unterstützungskasse****12 Caisse de secours****Bilanz****Bilan**

	2002		31.5.2003		
	Fr.	%	Fr.	%	
<b>Aktiven</b>					<b>Actif</b>
<b>Flüssige Mittel</b>	<b>144 034</b>	<b>0,5</b>	<b>57 922</b>	<b>0,2</b>	<b>Disponibilités</b>
Postcheck	144 034		57 922		Compte de chèques postaux
<b>Forderungen des Umlaufvermögens</b>	<b>12 829 200</b>	<b>47,5</b>	<b>14 793 827</b>	<b>54,7</b>	<b>Créances de l'actif mobilisé</b>
Kontokorrent	12 766 360		14 841 494		Compte courant
Übrige Debitoren	62 840		-47 667		Autres débiteurs
<b>Darlehen</b>	<b>13 878 662</b>	<b>51,4</b>	<b>11 962 338</b>	<b>44,2</b>	<b>Prêts</b>
Darlehen an Mitglieder	700 324		724 000		Prêts aux membres
Darlehen an Hilfswerke des Personals	13 178 338		11 238 338		Prêts aux oeuvres sociales du personnel
<b>Transitorische Aktiven</b>	<b>148 541</b>	<b>0,6</b>	<b>245 122</b>	<b>0,9</b>	<b>Actifs transitoires</b>
Transitorische Aktiven	148 541		245 122		Actifs transitoires
<b>Total Aktiven</b>	<b>27 000 437</b>	<b>100,0</b>	<b>27 059 209</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des actifs</b>
<b>Passiven</b>					<b>Passifs</b>
<b>Kurzfristige Verbindlichkeiten</b>	<b>7 942</b>	<b>0,0</b>	<b>76 138</b>	<b>0,3</b>	<b>Engagements à court terme</b>
Transitorische Passiven	7 942		76 138		Passifs transitoires
<b>Kapital</b>	<b>26 992 495</b>	<b>100,0</b>	<b>26 983 071</b>	<b>99,7</b>	<b>Capital</b>
Unterstützungskasse	26 992 495		26 983 071		Caisse de secours
<b>Total Passiven</b>	<b>27 000 437</b>	<b>100,0</b>	<b>27 059 209</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des passifs</b>

## Erfolgsrechnung

	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003	Rechnung Compte 1.1.-31.5.2003		Compte de résultats
	Fr.	%	Fr.	Fr.	%	
<b>Unterstützungen</b>	<b>822 652</b>	<b>97,1</b>	<b>354 000</b>	<b>210 193</b>	<b>66,5</b>	<b>Secours</b>
Unterstützungen	580 101		250 000	194 208		Secours
Beiträge an Ausbildung	78 500		21 000	15 985		Contributions aux frais de formation professionnelle
Beitrag an den Hilfsverein des Personals	164 051		83 000			Contributions à la société de secours du personnel
<b>Übriges</b>	<b>23 734</b>	<b>2,8</b>	<b>4 000</b>	<b>115 329</b>	<b>36,5</b>	<b>Autres</b>
Übriger Aufwand	23 734		4 000			Autres charges
Ausserordentlicher Aufwand	–		–	115 329		Charge extraordinaire
<b>Gesamtaufwand</b>	<b>846 386</b>	<b>99,9</b>	<b>358 000</b>	<b>325 522</b>	<b>103,0</b>	<b>Charges totales</b>
<b>Ertragsüberschuss</b>	<b>859</b>	<b>0,1</b>	<b>-41 000</b>	<b>-9 424</b>	<b>-3,0</b>	<b>Excédent de revenus</b>
<b>Total</b>	<b>847 245</b>	<b>100,0</b>	<b>317 000</b>	<b>316 098</b>	<b>100,0</b>	<b>Total</b>
<b>Rückerstattungen</b>	<b>165 290</b>	<b>19,5</b>	<b>42 000</b>	<b>57 923</b>	<b>18,3</b>	<b>Remboursements</b>
RUAG	165 290		42 000	57 923		RUAG
<b>Zuweisungen</b>	<b>5 553</b>	<b>0,7</b>	<b>4 000</b>	<b>7 820</b>	<b>2,5</b>	<b>Encaissements</b>
Ordnungsbussen	3 614		2 000	7 820		Amendes d'ordre
Erlös aus Fundgegenständen	–		–	–		Produit de la vente d'objets trouvés
Geschenke, Legate	500		–	–		Dons et legs
Ausgaben aus früheren Jahren	–		–	–		Dépenses des années précédentes
Überweisung aus der PKB (Art. 56 Abs. 2)	–		–	–		Virement de la CFP (art. 56, 2e al.)
Ausserordentlicher Ertrag	1 439		2 000	–		Revenu extraordinaire
<b>Zinsen</b>	<b>676 402</b>	<b>79,8</b>	<b>271 000</b>	<b>250 355</b>	<b>79,2</b>	<b>Intérêts</b>
auf Darlehen	266 975		104 000	100 355		Prêts
Anlagen beim Bund	409 427		167 000	150 000		Placements auprès de la Confédération
<b>Total Ertrag</b>	<b>847 245</b>	<b>100,0</b>	<b>317 000</b>	<b>316 098</b>	<b>100,0</b>	<b>Total des revenus</b>

Die vorliegende Bilanz und Erfolgsrechnung der Unterstützungskasse PKB umfasst den Zeitraum 1.1.2003 - 31.5.2003 und wurde notwendig, weil die Unterstützungskasse PKB mit der Migration der PKB in PUBLICA aufgelöst wurde.

## Anhang

### 1 Allgemeine Angaben

Die EVK führt nebst der Pensions- und der Einlegerkasse eine Unterstützungskasse. Der Rechnungsabschluss dieser Kasse wird in der Sonderrechnung der EVK ausgewiesen.

Die Unterstützungskasse kann gemäss Art. 57 der PKB-Statuten Versicherten, Einlegerinnen und Einlegern, Rentenbezügerinnen oder Rentenbezügern Zuschüsse oder Darlehen gewähren, wenn sie oder ihre Angehörigen

- verunfallen oder erkranken und ihnen die Übernahme aller Kosten nicht zuzumuten ist
- aus anderen Gründen in eine soziale oder wirtschaftliche Notlage geraten.

Die Unterstützungskasse kann Mitgliedern der Pensions- und der Einlegerkasse auch Darlehen gewähren, um einer voraussichtlich sich abzeichnenden Verschuldung vorzubeugen oder um eine Entschuldung durchzuführen.

Die RUAG-Betriebe, welche im Jahr 2001 ausgetreten sind, haben mit der Personal- und Sozialberatung des Bundes (PSB) eine Vereinbarung getroffen, wonach die Betreuung der Mitarbeitenden weiterhin durch die PSB – gegen Rückerstattung der Auslagen für Unterstützungen – wahrgenommen wird.

Der Unterstützungskasse werden zugewiesen:

- Bussen aus Disziplinarmaßnahmen
- Erlöse des Bundes und seiner Betriebe aus der Veräusserung gefundener Gegenstände
- Geschenke und Vermächtnisse
- die verfallenen Guthaben aus der Einlegerkasse (Austritte vor 1.1.1995)
- Versicherungs- und Austrittsleistungen, auf die Berechtigte ohne besondere Zweckbestimmung verzichtet haben
- die Leistungen, die aus Schuld der Anspruchsberechtigten verjährt sind
- der Zinsertrag auf dem Vermögen der Unterstützungskasse.

Ausserdem kann das Eidg. Finanzdepartement aus dem Vermögen der Pensionskasse jährliche Beiträge von höchstens 0,5 Promille der Summe der versicherten Verdienste zuweisen.

### 2 Erläuterungen zur Bilanz

#### Flüssige Mittel

Die flüssigen Mittel setzen sich aus den Postcheckguthaben der Personal- und Sozialberatung für die Bundesverwaltung EPA (Abwicklung von Darlehen) sowie denjenigen der Sozialberaterinnen und Sozialberater zusammen. Letztere haben ein jährliches Budget zur Verfügung, um kleine Soforthilfen à fonds perdu leisten zu können.

#### Forderungen des Umlaufvermögens

Das jederzeit verfügbare Kontokorrentguthaben gegenüber dem Bund erlaubt die Finanzierung von Unterstützungsbeiträgen zu-

Le bilan et le compte d'exploitation de la Caisse de secours se réfèrent à la période du 1.1.2003 au 31.5.2003. Cette clôture était nécessaire en raison de la dissolution de la caisse de secours CFP lors du transfert de la CFP à PUBLICA.

## Annexe

### 1 Informations générales

Outre la Caisse de pensions et la Caisse de déposants, la CFA gère une Caisse de secours. Le résultat des comptes de cette caisse figure dans le compte spécial de la CFA.

Conformément à l'art. 57 des statuts de la CFP, la Caisse de secours peut allouer des subsides ou des prêts aux assurés, aux déposants et aux bénéficiaires de rentes lorsque ceux-ci ou leurs proches:

- sont atteints de maladie ou victimes d'accidents et qu'on ne saurait exiger de leur part qu'ils assument seuls la totalité des frais occasionnés de ce fait;
- tombent, pour d'autres raisons, dans une situation socialement ou économiquement difficile.

La Caisse de secours peut également allouer des prêts aux affiliés de la Caisse de pensions et de la Caisse de déposants en vue de prévenir un endettement devenant prévisible ou d'amortir une dette.

Les établissements RUAG, qui sont sortis de la Caisse en 2001, ont conclu un accord avec la Consultation sociale pour le personnel fédéral (CSPF) par lequel celle-ci s'engage à continuer à assurer le suivi du personnel de RUAG contre remboursement des dépenses occasionnées.

Les ressources suivantes alimentent la Caisse de secours:

- les amendes disciplinaires
- le produit de la vente, par la Confédération et ses entreprises, des objets trouvés
- les dons et les legs
- les avoirs tombés en déshérence de la Caisse de déposants (sorties avant le 1.1.1995)
- les prestations d'assurance et de sortie auxquelles l'ayant droit renonce sans en préciser l'affectation
- les prestations prescrites par la faute de l'ayant droit
- le produit des intérêts sur la fortune de la Caisse de secours.

Le Département fédéral des finances peut en outre verser chaque année à la caisse un montant prélevé sur la fortune de la Caisse de pensions et équivalant au plus à 0,5 pour mille de la somme des gains assurés.

### 2 Explications relatives au bilan

#### Disponibilités

Les disponibilités se composent des divers avoirs sur les comptes de chèques postaux de la Consultation sociale de l'OPPER (octroi et remboursement de prêts) et des assistantes et assistants sociaux. Ces derniers disposent d'un budget annuel leur permettant de fournir immédiatement de modestes aides à fonds perdu.

#### Créances de l'actif immobilisé

L'avoir en compte courant auprès de la Confédération, qui est disponible en permanence, permet de verser des contributions aux



gunsten der Mitglieder und der Hilfswerke des Bundespersonals. Das Guthaben steht auch für die Gewährung von Darlehen an Versicherte, Einlegerinnen und Einleger sowie an die Hilfswerke des Personals zur Verfügung.

#### **Darlehen an Mitglieder und Hilfswerke**

Die Darlehen an die Mitglieder werden regelmässig amortisiert. Die Abnahme gegenüber dem Vorjahr erklärt sich durch die Ablösung von grösseren Darlehen sowie eine geringere Anzahl von neuen Anträgen. Bei den Hilfswerken werden keine neuen Darlehen mehr gewährt.

#### **Transitorische Aktiven und Passiven**

Bei den transitorischen Aktiven handelt es sich um abgegrenzte Zinsforderungen per 31.5.2003, deren Zahlungen erst nach diesem Datum eingegangen sind. In den transitorischen Passiven sind Klientengelder enthalten, welche noch nicht abgerechnet wurden.

#### **Kapital**

Das Kapital entspricht dem Nettovermögen der Kasse. Es verminderte sich per 31.5.2003 um den Aufwandüberschuss von 9 424 Franken.

### **3 Erläuterungen zur Erfolgsrechnung**

#### **Unterstützungen**

Zur Linderung individueller Notlagen wurden Beiträge im Rahmen von 5 Monaten ausbezahlt.

#### **Übriges**

Es wurden Rückstellungen für allfällige Abschreibungen in Zusammenhang mit der Auflösung der Unterstützungskasse PKB gemacht. Weitere ausserordentliche Aufwendungen waren keine zu verzeichnen.

#### **Zuweisungen**

Per 31.5.2003 wurde auf ein Begehren an den Vorsteher des Eidg. Finanzdepartements, der Kasse eine Zuweisung gemäss Art. 56 Abs. 2 der PKB-Statuten zuzusprechen, verzichtet.

#### **Zinsen**

Das Kapital der Unterstützungskasse ist beim Bund angelegt und wurde vom 1.1.2003 – 31.5.2003 zum Zinssatz von 2,5 – 2,625 Prozent verzinst.

affiliés et aux œuvres d'entraide du personnel fédéral. Il permet également d'accorder des prêts aux personnes assurées, aux déposants, aux bénéficiaires de rentes et aux œuvres d'entraide du personnel.

#### **Prêts aux affiliés et aux œuvres d'entraide**

Les prêts accordés aux affiliés sont amortis régulièrement. La diminution par rapport à l'exercice précédent s'explique par l'extinction de prêts importants et un nombre plus restreint de nouvelles demandes. Aucun nouveau prêt ne sera désormais consenti aux œuvres d'entraide.

#### **Actifs et passifs transitoires**

Les actifs transitoires sont constitués par des créances d'intérêts régularisées au 31.5.2003 dont le paiement est intervenu après cette date. Des fonds versés par des clients et non encore régularisés sont comptabilisés dans les passifs transitoires.

#### **Capital**

Le capital correspond à la fortune nette de la Caisse. Au 31.5.2003, il accusait une diminution correspondant à l'excédent de dépenses de 9 424 francs.

### **3 Explications concernant le compte de résultats**

#### **Soutiens**

Les dépenses consenties pour atténuer les problèmes de personnes dans le besoin se réfèrent aux 5 mois de l'exercice.

#### **Autres charges**

Des provisions ont été constituées pour d'éventuels amortissements liés à la dissolution de la Caisse de secours de la CFP. Aucune autre charge extraordinaire n'est à signaler.

#### **Attributions**

Aucune demande de contribution financière, au sens de l'art. 56, al. 2 des statuts CFP, n'a été présentée au chef du Département fédéral des finances au 31.5.2003.

#### **Intérêts**

Le capital de la Caisse de secours est placé auprès de la Confédération: Durant la période du 1.1.2003 au 31.5.2003 il a été rémunéré à des taux variant entre 2,5 et 2,625 pour cent.

## 2 Fonds für die Eisenbahngrossprojekte

### 21 Rechtsgrundlage, Struktur und Kompetenzen

Die Errichtung des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte beruht auf Art. 196 Bundesverfassung, 3. Übergangsbestimmung zu Art. 87. Die entsprechenden Verfahren sind mit dem Bundesbeschluss vom 9.10.1998 über das Reglement des Fonds für die Eisenbahngrossprojekte (SR 742.140) festgelegt worden. Die auf Seite 630 dargestellte Graphik zeigt im Überblick das Grundprinzip des Fonds.

Der Fonds hat die Form eines rechtlich unselbständigen Fonds mit eigener Rechnung. Er besteht aus einer Erfolgsrechnung und einer Bilanz.

Die Erfolgsrechnung besteht einerseits aus dem Aufwand. Dieser besteht aus Entnahmen für die einzelnen Projekte, aus Passivzinsen auf den Verpflichtungen des Fonds, aus den Abschreibungen von Aktiven sowie in einer späteren Phase aus Rückzahlungen der dem Fonds vom Bund gewährten Vorschüsse. Andererseits aus dem Ertrag, der sich wiederum aus den Fondseinlagen in Form von zweckgebundenen Einnahmen sowie aus der Aktivierung von Darlehen und Vorschüssen zusammensetzt.

Der **Bundesrat** entscheidet periodisch im Rahmen seiner Kompetenzen nach Absatz 2 der 3. Übergangsbestimmung zu Artikel 87 der Bundesverfassung, in welchem Umfang die verschiedenen vorgesehenen Finanzmittel (Art. 4 des Reglements) in den Fonds eingespeist werden. Er stützt sich dabei auf eine Finanzplanung, welche die Kostendeckung der Projekte sicherstellt. In diesem Zusammenhang erstellt der Bundesrat eine vierjährige Finanzplanung und informiert das Parlament über deren Ergebnisse gleichzeitig mit dem Budget (Art. 8 Abs. 2 des Reglements).

Die **Bundesversammlung** legt jährlich zusammen mit dem Vorschlag mit einfachem Bundesbeschluss fest, welche Mittel für die verschiedenen Projekte eingesetzt werden sollen. Dabei genehmigt sie für jedes Projekt einen Zahlungskredit (Art. 3 des Reglements). Eine weitere Aufgabe der Bundesversammlung ist die Genehmigung der Rechnung des Fonds (Art. 8 Abs. 1 des Reglements).

### 22 Funktionsweise des Fonds

In der **Anfangsphase** des Fonds ist wegen der Kumulation der Projekte eine Investitionsspitze zu verzeichnen. Während dieser ersten Phase reichen die zweckgebundenen Einnahmen und die Darlehen an die Bahnen zur Deckung des jährlichen Aufwands des Fonds nicht aus. Der Fehlbetrag in der Erfolgsrechnung wird durch Bundesvorschüsse (Art. 6 Abs. 1 des Reglements) gedeckt, die sich in der Fondsbilanz kumulieren. Die Zinsen aus der Bevorschussung werden aktiviert. Die kumulierte Bevorschussung darf 4,2 Milliarden (Preisbasis 1995) nicht übersteigen (Art. 6 Abs. 2 des Reglements). Zur Finanzierung der Bevorschussung des Fonds muss der Bund seinerseits die notwendigen Mittel temporär auf dem Kapitalmarkt aufnehmen, wodurch die Staatsverschuldung ansteigt.

In der **zweiten Phase** der Laufzeit des Fonds übersteigen die im Verfassungsartikel vorgesehenen Finanzmittel - zweckgebundene Einnahmen und Darlehen bis zu 25 Prozent der Projektkosten - die Entnahmen aus dem Fonds für die verschiedenen Projekte. Es kommt zu einem jährlichen Finanzierungsüberschuss, der automatisch zur schrittweisen Rückzahlung der Bundesbevorschussung eingesetzt wird. Entsprechend dem Positivsaldo in der Erfolgsrechnung geht also auch die auf die Eisenbahngrossprojekte zurückzuführende Verschuldung des Bundes zurück. D. h., in der Bestandesrechnung des Bundes nimmt die unter dem Finanzvermögen eingestellte Bevorschussung ab.

## 2 Fonds pour les grands projets ferroviaires

### 21 Bases légales, structure et compétences

L'institution d'un fonds pour les grands projets ferroviaires se fonde sur l'art. 196, ch. 3 (disposition transitoire ad art. 87) de la Constitution. Les procédures qui le régissent sont fixées dans l'AF du 9 octobre 1998 portant règlement du fonds pour les grands projets ferroviaires (RS 742.140). Le graphique de la page 630 donne un aperçu des principes régissant ce fonds.

Ce fonds est juridiquement dépendant et doté d'une comptabilité propre. Sa structure se compose d'un compte de résultats et d'un bilan.

Le compte de résultats comprend, d'une part, les charges qui se composent des prélèvements consacrés aux projets, des intérêts passifs sur les engagements liés au fonds, des amortissements des actifs, et, dans une phase ultérieure, des remboursements des engagements liés à la réalisation et au financement des projets et, d'autre part, les revenus, qui se composent des attributions au fonds sous forme de recettes à affectation spéciale, de la capitalisation des prêts et des avances.

Dans le cadre des compétences définies à l'al. 2 du ch. 3 (Disposition transitoire ad art. 87) de la Constitution, le **Conseil fédéral** décide périodiquement dans quelle mesure les différents moyens financiers prévus sont versés au fonds (art. 4 du règlement). Il prend sa décision sur la base d'une planification financière garantissant la couverture des coûts des projets. Parallèlement à l'élaboration du budget, le Conseil fédéral établit une planification financière sur quatre ans et informe le Parlement des résultats obtenus (art. 8, al. 2, du règlement).

L'**Assemblée fédérale** fixe chaque année par un arrêté fédéral simple, en même temps que l'arrêté fédéral concernant le budget de la Confédération, les moyens financiers consacrés aux différents projets. Pour ce faire, elle approuve un crédit de paiement pour chaque projet (art. 3 du règlement). Elle est également chargée d'approuver les comptes du fonds (art. 8, al. 1, du règlement).

### 22 Fonctionnement du fonds

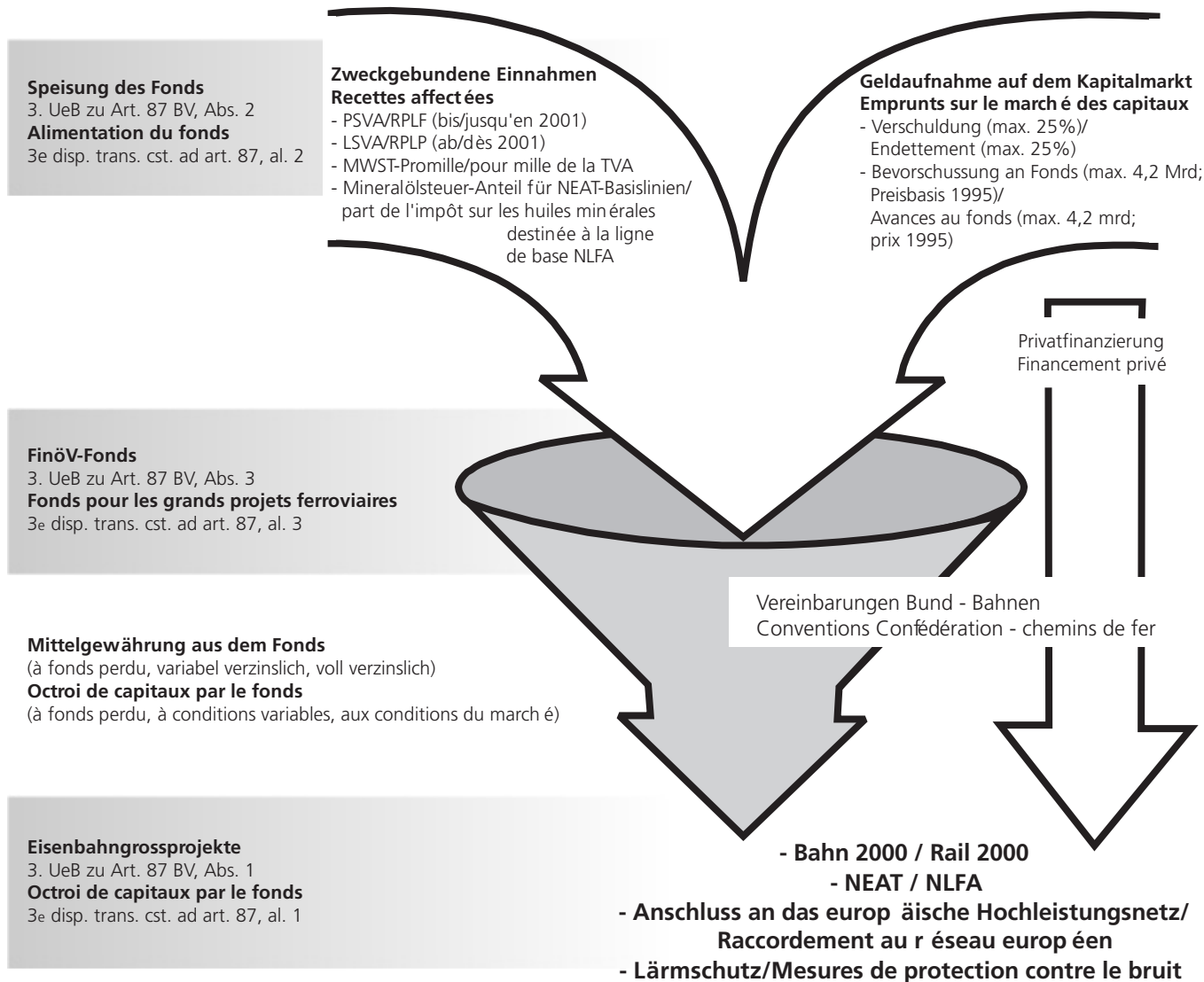
Dans une **première phase** d'existence du fonds, il y a un pic d'investissement en raison du cumul des projets. Les recettes à affectation spéciale et les prêts ne suffisent alors pas à couvrir les charges annuelles du fonds. Le solde négatif du compte de résultats est couvert par l'octroi d'avances de la part de la Confédération (art. 6, al. 1, du règlement) qui, avec le temps, s'accumulent au bilan du fonds. Les intérêts provenant de ces avances sont inscrits à l'actif dans la comptabilité. Les avances octroyées ne peuvent excéder en valeur cumulée 4,2 milliards de francs (prix: 1995) (art. 6, al. 2, du règlement). Pour refinancer à son tour l'octroi d'avances au fonds, la Confédération doit emprunter temporairement les fonds nécessaires sur le marché des capitaux, augmentant ainsi le niveau d'endettement de l'État.

Dans la **seconde phase** d'existence du fonds, les moyens financiers prévus par l'article constitutionnel, à savoir les recettes affectées ainsi que les prêts octroyés à hauteur de 25 % du coût des projets, sont plus importants que les prélèvements du fonds pour les différents projets. Il en résulte un surplus annuel de financement, qui est automatiquement consacré au remboursement progressif des avances cumulées. Au niveau du bilan de la Confédération, le poste des avances figurant sous patrimoine financier diminue, ce qui réduit d'autant l'endettement de la Confédération dû aux grands projets ferroviaires.

Sobald die verschiedenen Projekte abgeschlossen sind und die zu marktmässigen Bedingungen verzinste Bevorschussung vollständig zurückbezahlt ist, **wird der Fonds aufgelöst**.

Finalement, les **comptes du fonds sont clos** lorsque les différents projets ont été réalisés et que les avances, rémunérées aux conditions du marché, ont été complètement remboursées.

## Fonds für die Eisenbahngrossprojekte Fonds pour les grands projets ferroviaires



### 23 Rechnung 2003

Für die Eisenbahngrossprojekte wurden dem Fonds 2003 insgesamt 1 979 Millionen entnommen. Dies sind 368 Millionen weniger als budgetiert.

Die grösste Abweichung verzeichnet die Achse Gotthard (-332 Mio) der Neuen Eisenbahn-Alpentransversale (NEAT). Verzögerungen beim Bau (Geologieprobleme in Faido und Bodio), bei der Projektierung resp. Plangenehmigung (Auflageprojekt im Kanton Uri) führten zu Verschiebungen von Zahlungsflüssen.

Für den Anschluss Ostschweiz wurden von den budgetierten 19,7 Millionen nur gerade 0,4 Millionen benötigt. Die Schlussrechnung für das Verzweigungsbauwerk Nidelbad konnte im Berichtsjahr noch nicht abschliessend vom Ersteller überprüft werden.

### 23 Comptes 2003

En 2003, un total de 1 979 millions a été prélevé du fonds pour le financement des grands projets ferroviaires.

La Nouvelle ligne ferroviaire à travers les Alpes (NLFA) sur l'axe du Gotthard a enregistré l'écart le plus important par rapport au budget (-332 mio). Les versements ont dû être repoussés du fait des retards intervenus au niveau de la construction (en raison de problèmes géologiques à Faido et Bodio), ainsi qu'au niveau de l'avancement du projet et de l'approbation des plans (projet de NLFA dans le canton d'Uri).

Sur les 19,7 millions budgétisés pour le raccordement de la Suisse orientale, seuls 0,4 millions ont été utilisés. Le compte final établi pour la bifurcation de Nidelbad n'a pas encore pu être vérifié par le constructeur au cours de l'année d'établissement du rapport.

Mit Beschluss vom 10. Juni 2003 resp. 9. Dezember 2003 hat das Parlament verschiedene Nachtragskredite für einzelne Teilprojekte der NEAT gutgeheissen. So wurde der Zahlungskredit für die Ausbauten am übrigen Streckennetz um 31,3 auf 59,3 Millionen, für den Ausbau Surselva um 0,61 auf 5,21 Millionen und für die Ausbauten zwischen St. Gallen und Arth-Goldau um 2,7 auf 21,86 Millionen erhöht. Für die Lötschberg-Basislinie hat das Parlament den Zahlungskredit um 32,915 aufgestockt. Bereits im August hat der Bundesrat gestützt auf Art. 3 Abs. 4 des Fondsreglements (SR 742.140) diesen Kredit um 52 Millionen erhöht. Mit Ausnahme des Zahlungskredits Streckenausbauten übriges Netz wurden diese Kredite mehrheitlich auch ausgeschöpft.

Der Zahlungskredit für die Bahn 2000 1. Etappe wurde voll beansprucht. Von den budgetierten 9,4 Millionen für die Planung der 2. Etappe von Bahn 2000 wurden bloss 2,8 Millionen verwendet. Auch von den veranschlagten 10 Millionen für Planungsstudien im Zusammenhang mit den Anschlüssen ans europäische Netz blieben 8,9 Millionen unangetastet.

Beim Lärmschutz blieb ein Kreditrest von 65 Millionen. Rekurse gegen diverse Plangenehmigungsverfügungen und Verzögerungen infolge Klärungen von Landschafts- und Ortsbilderschutzinteressen haben zu der hohen Abweichung geführt.

Auf der Einnahmenseite sind die zweckgebundenen Einnahmen rund 78 Millionen geringer ausgefallen als budgetiert. Dies ist primär auf den geringeren Bedarf an Mineralölsteuermittel (-70 Mio) zurückzuführen. Diese hängen direkt von den getätigten Ausgaben für die Basislinien der NEAT ab (25% der Bauaufwendungen). Die Kontingenteinnahmen haben das Budget um 6 Millionen übertroffen. Die Budgeterwartungen nahezu erfüllt haben das Mehrwertsteuer-Promille (-8 Mio) sowie die LSVA-Einnahmen (-6 Mio). Gegenüber dem Vorjahr blieben die zweckgebundenen Einlagen konstant.

Nach Belastung der Darlehens-, Kontokorrent- sowie Bevorschussungszinsen schliesst der Fonds 2003 mit einer Unterdeckung von 502 Millionen ab. Kumuliert steigt die Bevorschussung damit auf 2 379 Millionen an. Sie liegt damit dank den geringeren Entnahmen hinter der Budgetprognose zurück.

Par arrêtés du 10 juin 2003 et du 9 décembre 2003, le Parlement a accordé différents crédits supplémentaires pour certains projets partiels de la NLFA. Les crédits de paiement pour les aménagements des autres réseaux ont augmenté et sont passés de 31,3 à 59,3 millions; ceux attribués aux aménagements dans la Surselva ont augmenté de 0,61 million et ont atteint 5,21 millions alors que les crédits alloués aux aménagements entre St-Gall et Arth-Goldau sont passés à 21,86 millions, soit une hausse de 2,7 millions. En ce qui concerne la ligne de base du Lötschberg, le Parlement a augmenté les crédits de paiement de 32,915 millions. En août, le Conseil fédéral s'était appuyé sur l'art. 3, al. 4, du règlement (RS 742.140) pour relever ce crédit de 52 millions. La majorité de ces crédits ont été entièrement utilisés, à l'exception toutefois du crédit de paiement alloué aux autres aménagements du réseau.

Les crédits de paiement pour la 1 étape de Rail 2000 ont également été épuisés. Sur les 9,4 millions budgétisés pour la planification de la 2 étape de Rail 2000, seuls 2,8 millions ont été dépensés. De plus, il reste 8,9 millions non utilisés sur le montant de 10 millions budgétisé pour les études de projets relatifs au raccordement au réseau ferroviaire européen.

Il reste également 65 millions sur le crédit alloué à la protection contre le bruit. Ces écarts importants sont dus aux recours déposés contre diverses décisions d'approbation des plans et aux retards intervenus en raison de l'examen de questions liées à la protection du paysage et des sites construits.

Concernant les recettes, les attributions au fonds ont été inférieures d'environ 78 millions au montant budgétisé. Ce chiffre est principalement dû à la baisse des ressources provenant de l'impôt sur les huiles minérales (-70 mio). Ces ressources dépendent directement des dépenses effectuées pour les lignes de base de la NLFA (25 % des dépenses de construction). Les recettes sur les contingents ont également dépassé le budget de six millions. En revanche, le pour mille de TVA (-8 mio) et les recettes de la RPLP (-6 mio) ont évolué conformément aux estimations budgétisées. Par rapport à l'année précédente, les apports affectés sont, quant à eux, restés constants.

Après paiement des intérêts sur les prêts, les comptes courants et les avances, le fonds clôt l'exercice 2003 avec un découvert de 502 millions. Les avances cumulées se montent par conséquent à 2 379 millions. Les prélèvements sur le fonds ayant été moins nombreux, leur montant est donc moins important que ne le prévoient les estimations budgétaires.

## Fonds für Eisenbahngrossprojekte

## Fonds pour les grands projets ferroviaires

## Erfolgsrechnung

	Rechnung Compte 2002	Voranschlag Budget 2003	Rechnung Compte 2003
	CHF	CHF	CHF
<b>Aufwand</b>			
<b>Entnahmen für Projekte</b>	<b>1 927 391 539</b>	<b>2 347 140 000</b>	<b>1 979 255 903</b>
NEAT			
Projektaufsicht	4 304 918	3 980 000	3 190 541
Achse Lötschberg	708 158 186	566 100 000	638 972 292
Achse Gotthard	505 361 988	966 200 000	634 268 069
Ausbau Surselva	6 171 154	4 600 000	4 088 955
Anschluss Ostschweiz	25 907 001	19 700 000	422 209
Ausbauten St-Gallen - Arth-Goldau	6 880 000	19 160 000	21 860 000
Streckenausbauten übriges Netz	–	28 000 000	17 200 000
Bahn 2000			
1. Etappe	640 000 000	600 000 000	600 000 000
2. Etappe	3 218 448	9 400 000	2 792 432
Anschluss ans europäische Netz	476 281	10 000 000	1 113 075
Lärmschutz	26 913 562	120 000 000	55 348 330
<b>Darlehenszinsen</b>	<b>36 636 590</b>	<b>55 190 000</b>	<b>48 644 090</b>
<b>Kontokorrentzinsen</b>	<b>5 514 405</b>	<b>10 361 000</b>	<b>6 592 021</b>
<b>Bevorschussungszinsen</b>	<b>57 604 030</b>	<b>82 997 000</b>	<b>52 641 682</b>
<b>Wertberichtigung variabel verzinslich bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>1 132 700 000</b>	<b>1 285 300 000</b>	<b>1 130 200 000</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>3 159 846 564</b>	<b>3 780 988 000</b>	<b>3 217 333 696</b>

## Compte de résultats

<b>Charges</b>
<b>Prélèvements pour projets</b>
NLFA
surveillance du projet
axe du Loetschberg
axe du St-Gothard
aménagement de la Surselva
raccordement de la Suisse orientale
aménagement St-Gall - Arth-Goldau
autres aménagements du réseau
Rail 2000
1ère étape
2ème étape
Raccordements au réseau européen
Mesures anti-bruit
<b>Intérêts sur prêts</b>
<b>Intérêts sur compte courant</b>
<b>Intérêts sur les avances</b>
<b>Réévaluation prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
<b>Total des charges</b>

## Ertrag

<b>Zweckgebundene Einnahmen</b>	<b>1 103 326 263</b>	<b>1 176 325 000</b>	<b>1 098 179 137</b>
Mehrwertsteuer	286 525 583	300 000 000	291 618 087
Schwerverkehrsabgabe	480 890 953	446 700 000	440 918 650
Kontingenteinnahmen	25 090 709	28 280 000	34 222 526
Mineralölsteuer	310 819 018	401 345 000	331 419 874
<b>Aktivierung voll verzinsliche Darlehen</b>	<b>480 300 000</b>	<b>561 500 000</b>	<b>486 600 000</b>
NEAT			
Achse Lötschberg	179 700 000	146 100 000	163 500 000
Achse Gotthard	128 500 000	246 000 000	161 800 000
Anschluss Ostschweiz	6 600 000	5 200 000	400 000
Streckenausbauten übriges Netz	–	7 100 000	4 300 000
Bahn 2000			
1. Etappe	165 500 000	157 100 000	156 600 000
<b>Aktivierung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>1 132 700 000</b>	<b>1 285 300 000</b>	<b>1 130 200 000</b>
NEAT			
Achse Lötschberg	359 400 000	292 200 000	327 000 000
Achse Gotthard	257 000 000	492 000 000	323 600 000
Anschluss Ostschweiz	19 800 000	15 600 000	1 200 000
Streckenausbauten übriges Netz	–	14 200 000	8 600 000
Bahn 2000			
1. Etappe	496 500 000	471 300 000	469 800 000
<b>Aktivierung der Bevorschussung</b>	<b>443 520 301</b>	<b>757 863 000</b>	<b>502 354 558</b>
<b>Total Ertrag</b>	<b>3 159 846 564</b>	<b>3 780 988 000</b>	<b>3 217 333 696</b>

## Revenus

<b>Recettes affectées</b>
Taxe sur la valeur ajoutée
Redevance sur le trafic des poids lourds
Recettes provenant des contingents
Impôts sur les huiles minérales
<b>Capitalisation des prêts aux conditions du marché</b>
NLFA
axe du Loetschberg
axe du St-Gothard
raccordement de la Suisse orientale
autres aménagements du réseau
Rail 2000
1ère étape
<b>Capitalisation des prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
NLFA
axe du Loetschberg
axe du St-Gothard
raccordement de la Suisse orientale
autres aménagements du réseau
Rail 2000
1ère étape
<b>Capitalisation des avances</b>
<b>Total des revenus</b>

## Fonds für Eisenbahngrossprojekte

## Fonds pour les grands projets ferroviaires

## Bilanz

	2002	2003
	CHF	CHF
<b>Aktiven</b>		
<b>Kontokorrent Fonds</b>	<b>985 595</b>	<b>684 276</b>
<b>Vollverzinsliche Darlehen</b>	<b>1 501 900 000</b>	<b>1 988 500 000</b>
NEAT		
Achse Lötschberg	426 800 000	590 300 000
Achse Gotthard	327 300 000	489 100 000
Anschluss Ostschweiz	23 800 000	24 200 000
Streckenausbauten übriges Netz		4 300 000
Bahn 2000		
1. Etappe	724 000 000	880 600 000
<b>Variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>5 965 600 000</b>	<b>7 095 800 000</b>
NEAT		
Achse Lötschberg	1 085 500 000	1 412 500 000
Achse Gotthard	1 038 400 000	1 362 000 000
Anschluss Ostschweiz	78 300 000	79 500 000
Streckenausbauten übriges Netz		8 600 000
Bahn 2000		
1. Etappe	3 763 400 000	4 233 200 000
<b>Bevorsusste Verschuldung des Fonds</b>	<b>1 876 299 105</b>	<b>2 378 653 663</b>
<b>Total Aktiven</b>	<b>9 344 784 699</b>	<b>11 463 637 939</b>

## Bilan

<b>Actif</b>
<b>Compte courant fonds</b>
<b>Prêts rémunérables</b>
NLFA
axe du Loetschberg
axe du St-Gothard
raccordement de la Suisse orientale
autres aménagements du réseau
Rail 2000
1ère étape
<b>Prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
NLFA
axe du Loetschberg
axe du St-Gothard
raccordement de la Suisse orientale
autres aménagements du réseau
Rail 2000
1ère étape
<b>Endettement avancé du fonds</b>
<b>Total de l'actif</b>

## Passiven

<b>Laufende Verbindlichkeiten</b>	<b>985 595</b>	<b>684 276</b>
Kontokorrent Lötschberg	115 782	238 969
Kontokorrent Gotthard	382 718	148 614
Kontokorrent Anschluss Ostschweiz	368 875	1 988
Kontokorrent Streckenausbauten übriges Netz (Achse Lötschberg)	–	4 189
Kontokorrent Betriebsvorbereitungen (Achse Lötschberg)	–	9 264
Kontokorrent Bahn 2000 1. Etappe	118 220	281 252
<b>Darlehen Bund</b>	<b>1 501 900 000</b>	<b>1 988 500 000</b>
<b>Wertberichtigung variabel verzinsliche bedingt rückzahlbare Darlehen</b>	<b>5 965 600 000</b>	<b>7 095 800 000</b>
<b>Bevorsuchung Bund</b>	<b>1 876 299 105</b>	<b>2 378 653 663</b>
<b>Total Passiven</b>	<b>9 344 784 699</b>	<b>11 463 637 939</b>

## Passif

<b>Obligations courantes</b>
Compte courant Loetschberg
Compte courant St-Gothard
Compte courant
raccordement de la Suisse orientale
Compte courant autres aménagements du réseau (axe du Loetschberg)
Compte courant préparatifs à l'exploitation (axe du Loetschberg)
Compte courant Rail 2000 1ère étape
<b>Prêts de la Confédération</b>
<b>Réévaluation prêts à intérêts variables remboursables conditionnellement</b>
<b>Avances de la Confédération</b>
<b>Total du passif</b>

### 3 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen

(ETH-Bereich)

#### 31 Übersicht

##### 311 Kurzporträt

Der ETH-Bereich umfasst die beiden Eidgenössischen Technischen Hochschulen in Zürich (ETHZ) und Lausanne (ETHL), das Paul Scherrer Institut (PSI), die Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), die Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA) und die Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG). Ebenfalls gehören dazu das Generalsekretariat des ETH-Rates.

#### ● Eidgenössische Technische Hochschulen (ETH)

Die Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH) sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit. Sie lehren und forschen in den Ingenieurwissenschaften, den Naturwissenschaften, der Architektur, der Mathematik und in den verwandten Gebieten unter Miteinbezug der Geistes- und Sozialwissenschaften. Sie fördern die fächerübergreifende Lehre und Forschung. Soweit es mit ihren Aufgaben in Lehre und Forschung vereinbar ist, können die ETH Ausbildungs- und Forschungsaufträge übernehmen und andere Dienstleistungen erbringen. Sie arbeiten mit anderen schweizerischen oder ausländischen Ausbildungs- und Forschungsinstitutionen zusammen; insbesondere koordinieren sie ihre Tätigkeit mit den kantonalen Universitäten und wirken an den gesamtschweizerischen Bestrebungen zur Koordination und Planung im Hochschulbereich mit.

#### Eidgenössische Technische Hochschule Zürich (ETHZ)

12 626 Studierende werden von rund 7 886 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, davon 368 Professorinnen und Professoren sowie von mehr als 1 700 Lehrbeauftragten, in Lehre, Forschung, Dienstleistung und auch in administrativer Hinsicht betreut. Im Berichtsjahr wurden 1 331 Diplome und 429 Doktordiplome erteilt. Die Forschungseinheiten der ETHZ (Departemente) lehren und forschen auf folgenden Gebieten: Architektur; Bau, Umwelt und Geomatik; Maschinenbau und Verfahrenstechnik; Elektrotechnik; Informatik; Werkstoffe; Betriebs- und Produktionswissenschaften; Mathematik; Physik; Chemie; Biologie; Angewandte Biowissenschaften; Erdwissenschaften; Umweltwissenschaften; Agrar- und Lebensmittelwissenschaften; Forstwissenschaften; Geistes-, Sozial- und Staatswissenschaften.

#### Eidgenössische Technische Hochschule Lausanne (ETHL)

6 068 Studierende, davon 1 230 Doktorandinnen und Doktoranden, und 227 Teilnehmerinnen und Teilnehmer an Fort- und Weiterbildungskursen (NDS) werden von 205 Professorinnen und Professoren und rund 3 348 wissenschaftlichen, administrativen und technischen Mitarbeitern und Mitarbeiterinnen betreut. Diese sind in folgenden Fakultäten für Lehre, Forschung und Dienstleistung tätig: Grundlagenwissenschaften (sciences de base); Ingenieurwissenschaften (sciences et techniques de l'ingénieur); Informatik und Kommunikation (informatique et communications); Bau, Architektur und Umwelt (environnement naturel, architectural et construit); Lebenswissenschaften (sciences de la vie) sowie Human- und Sozialwissenschaften (sciences humaines et sociales).

#### ● Forschungsanstalten des ETH-Bereichs

Die Forschungsanstalten des ETH-Bereichs sind autonome öffentlichrechtliche Anstalten des Bundes mit Rechtspersönlichkeit. Sie forschen in ihrem Aufgabenbereich und erbringen wissenschaftliche und technische Dienstleistungen. Sie arbeiten mit den eidgenössischen und kantonalen Hochschulen sowie mit der internationalen wissenschaftlichen Gemeinschaft zusammen. Die Forschungseinrichtungen der Anstalten des

### 3 Domaine des écoles polytechniques fédérales

(Domaine des EPF)

#### 31 Aperçu général

##### 311 Bref portrait

Le domaine des EPF comprend les écoles polytechniques fédérales de Zurich (EPFZ) et de Lausanne (EPFL), ainsi que l'Institut Paul Scherrer (PSI), l'Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL), le Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (EMPA) et l'Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (EAWAG). En fait également partie le secrétariat général du conseil des EPF.

#### ● Écoles polytechniques fédérales (EPF)

Les écoles polytechniques fédérales (EPF) sont des établissements de droit public autonomes de la Confédération dotés de la personnalité juridique. Elles dispensent des enseignements et font de la recherche dans les domaines des sciences de l'ingénieur, des sciences naturelles, de l'architecture et des mathématiques, ainsi que dans les disciplines apparentées, tout en puisant dans les sciences humaines et sociales. Elles promeuvent l'enseignement et la recherche pluridisciplinaires. Pour autant que cela soit conciliable avec leurs tâches d'enseignement et de recherche, elles peuvent accepter des mandats de formation et de recherche et fournir d'autres services. Elles collaborent avec d'autres institutions de formation et de recherche suisses ou étrangères. Elles coordonnent en particulier leurs activités avec les universités cantonales et participent aux efforts nationaux de coordination et de planification universitaires.

#### ● École polytechnique fédérale de Zurich (EPFZ)

Un personnel de quelque 7 886 personnes, dont environ 368 professeurs et 1 745 chargés de cours, encadre 12 626 étudiants en ce qui concerne l'enseignement, la recherche et les prestations de services ainsi que sur le plan administratif. Il y a eu 1 331 diplômes et 429 doctorats de décernés cette année. Les unités de recherche de l'EPFZ (départements) couvrent les domaines d'enseignement et de recherche suivants: architecture; génie civil, géodésie et environnement; génie mécanique et procédés; électrotechnique; informatique; matériaux; sciences de la gestion et de la production; mathématiques; physique; chimie; biologie; sciences biologiques appliquées; sciences de la terre; sciences naturelles de l'environnement; agronomie et sciences alimentaires; sciences forestière; sciences humaines, sociales et politiques.

#### Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)

Un effectif total de 6 068 étudiants, dont plus de 1 230 doctorants et quelque 227 personnes suivant des actions de formation continue ou de perfectionnement, est encadré par quelque 205 professeurs et plus de 3 348 collaborateurs scientifiques, administratifs et techniques. Les activités d'enseignement et de recherche et les prestations de services sont structurées en six facultés: sciences de base, sciences et techniques de l'ingénieur, informatique et communications, environnement naturel, architectural et construit, sciences de la vie, sciences humaines et sociales.

#### ● Établissements de recherche du domaine des EPF

Les établissements de recherche du domaine des EPF sont des établissements autonomes de droit public de la Confédération jouissant de la personnalité juridique. Ils font de la recherche dans leurs domaines respectifs et fournissent des services à caractère scientifique et technique. Ils collaborent avec les écoles polytechniques fédérales et les universités cantonales, ainsi qu'avec la communauté scientifique internationale. Les installa-

ETH-Bereichs stehen insbesondere auch Forscherinnen und Forschern schweizerischer Hochschulen und öffentlicher Forschungseinrichtungen zur Verfügung.

#### **Paul Scherrer Institut (PSI)**

Rund 1 525 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter arbeiten im multidisziplinären Forschungszentrum für Natur- und Ingenieurwissenschaften. Die Fachgebiete sind Festkörperforschung und Materialwissenschaften, Elementarteilchen- und Astrophysik, Biologie und Medizin, Energie- und Umweltforschung. Das PSI entwickelt, baut und betreibt komplexe Grossforschungsanlagen, welche die Möglichkeiten der Hochschulinstitute übersteigen (Benutzerlabors für die nationale und internationale wissenschaftliche Gemeinschaft).

#### **Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL)**

Die WSL ist eine nationale, multidisziplinäre Forschungsstätte in den Fachgebieten Forstwissenschaft, Ökologie und Landschaftsforschung sowie Schnee- und Lawinenforschung im weitesten Sinne. «Nutzung, Gestaltung und Schutz naturnaher terrestrischer Lebensräume» und «Umgang mit Naturgefahren» heissen die beiden Leistungsschwerpunkte der WSL, die von 558 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in Birmensdorf, Davos (Eidgenössisches Institut für Schnee- und Lawinenforschung), Bellinzona (Sottostazione Sud delle Alpi), Lausanne (Antenne romande) und Sitten (Antenne ENA-Valais) betreut werden.

#### **Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA)**

Die EMPA ist eine neutrale und in ihrer Funktion unabhängige nationale Dienstleistungs- und Forschungsstätte zur wissenschaftlichen Untersuchung von Rohstoffen, Produkten aller Art, Anlagen und Verfahren. Sie stellt die anwendungsorientierte Forschung sowie die akkreditierte, neutrale Materialprüfung ins Zentrum ihrer Tätigkeiten. Rund 824 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in Dübendorf, St. Gallen und Thun sind auf den Gebieten Werk-/Baustoffe, Umwelttechnik/Umweltanalytik und Sicherheit/Qualität von Bauwerken, Anlagen, Produkten und Verfahren für staatliche und privatwirtschaftliche Auftraggeber im In- und Ausland tätig.

#### **Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG)**

189 Mitarbeiterinnen und 210 Mitarbeiter, davon 8 Professorinnen und Professoren sowie rund 122 Doktorandinnen und Doktoranden, hauptsächlich von der ETH Zürich, lehren und forschen in den Bereichen Umweltchemie, aquatische Biologie, Umweltmikrobiologie, Ökotoxikologie, Umweltphysik, Ökologie, Ingenieurwissenschaften und Gesellschaftswissenschaften. Grosses Gewicht legt die EAWAG auch auf bereichsübergreifende, transdisziplinäre Forschungsansätze.

#### ● **ETH-Rat**

Der ETH-Rat ist die vorgesetzte Behörde des ETH-Bereichs. Er ist verantwortlich für die Vorbereitung und den Vollzug des ETH-Rechts. Insbesondere erlässt der ETH-Rat die Richtlinien für die allgemeine Politik des ETH-Bereichs und setzt die grundlegenden Ziele für jede ETH und die Forschungsanstalten fest. Er beaufsichtigt die Anstalten des ETH-Bereichs, koordiniert ihre Tätigkeiten und setzt die ihm zur Verfügung stehenden Mittel entsprechend ein.

Die für den ETH-Rat notwendigen Stabsfunktionen werden durch das Generalsekretariat mit insgesamt rund 40 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern wahrgenommen.

tions de recherche des établissements du domaine des EPF sont en particulier à la disposition des hautes écoles et des instituts de recherche publics suisses.

#### **Institut Paul Scherrer (PSI)**

Ce centre de recherche multidisciplinaire en sciences naturelles et de l'ingénieur regroupe près de 1 525 collaborateurs et collaboratrices. Ses domaines de recherche sont les suivants: solides et sciences des matériaux, physique des particules élémentaires et astrophysique, biologie et médecine, énergie et environnement. Le PSI développe, construit et exploite des équipements lourds de recherche dont la taille et la complexité dépassent les possibilités des instituts des hautes écoles; ce sont des laboratoires destinés à des utilisateurs de la communauté scientifique nationale et internationale.

#### **Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSL)**

Le WSL est un centre national de recherche multidisciplinaire travaillant dans le domaine des sciences forestières, de l'écologie et du paysage ainsi que de la neige et des avalanches au sens très large. L'utilisation, l'aménagement et la protection des milieux naturels terrestres ainsi que la gestion des dangers naturels constituent ses activités prioritaires, que réalisent 558 collaborateurs répartis entre Birmensdorf, Davos (Institut fédéral pour l'étude de la neige et des avalanches), Bellinzona (Sous-station Sud des Alpes), Lausanne (Antenne romande) et Sion (Antenne ENA-Valais)

#### **Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherche (EMPA)**

L'EMPA est un prestataire de services national et un centre de recherche neutre et indépendant dans son fonctionnement, qui procède à des analyses scientifiques de matières premières, de produits en tous genres, d'équipements et de procédés. Son activité est centrée sur la recherche appliquée et son rôle de centre accrédité et neutre de contrôle des matériaux. Répartis entre Dübendorf, Saint-Gall et Thoun, ses quelque 824 collaborateurs travaillent dans les domaines des matériaux et des matériaux de construction, des techniques et des analyses environnementales, ainsi que de la sécurité et de la qualité des constructions, des installations, des produits et des procédés, et cela pour des administrations publiques ou des clients privés suisses et étrangers.

#### **Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (EAWAG)**

Les 189 collaboratrices et 210 collaborateurs de l'Institut, dont 8 membres du corps professoral, ainsi que les quelque 122 doctorants, provenant pour la plupart de l'EPF de Zurich, se consacrent à l'enseignement et à la recherche dans les domaines de la chimie environnementale, de la biologie aquatique, de la microbiologie environnementale, de l'écotoxicologie, de la physique environnementale, de l'écologie, des sciences de l'ingénieur et des sciences sociales. L'EAWAG accorde également une grande importance à la recherche pluridisciplinaire et interdisciplinaire.

#### ● **Conseil des EPF**

Le Conseil des EPF est l'autorité faîtière du domaine des EPF. Il est chargé de préparer les normes juridiques concernant le domaine des EPF et de veiller à leur application. Il formule en particulier les directives concernant la politique générale à suivre par le domaine des EPF et fixe les grands objectifs des deux EPF et des établissements de recherche, qu'il surveille, et dont il coordonne les activités; il gère également les ressources financières qui lui sont confiées.

Le secrétariat général dispose d'une quarantaine de personnes pour assurer ses fonctions d'état-major au sein du Conseil des EPF.



### 312 Die Politik des ETH-Bereiches

#### ● Grundlagen und Grundsätze

Das 1993 in Kraft getretene ETH-Gesetz ist ein Erlass, der die Autonomie und die Eigenverantwortung der ETH und der Forschungsanstalten betont. Der ETH-Rat orientiert deshalb seinen Koordinations- und Planungsauftrag am Prinzip des «Management by exception». Das Jahr 2003 stellt das letzte Jahr des laufenden Leistungsauftrages sowie der Strategischen Planung 2000-2003 des ETH-Bereiches dar. Diese enthält wenige übergeordnete organisatorische und finanzielle Vorgaben sowie ein Portfolio, das übergeordnete Prioritäten festhält.

#### ● Leistungsauftrag des Bundesrates

Seit dem 1. Januar 2000 wird der ETH-Bereich mit einem Leistungsauftrag geführt. Dieser umfasst jeweils vier Jahre und basiert auf dem ETH-Gesetz. Alle vier Jahre hat der ETH-Rat dem Bundesrat zuhanden der Eidgenössischen Räte Bericht über seine Tätigkeit, Planung, Zielsetzung und Zielerreichung zu erstatten und ein Leitbild vorzulegen.

Der ETH-Rat führt, basierend auf dem Leistungsauftrag des Bundesrates, die beiden ETH und die vier Forschungsanstalten mit jährlichen Leistungsvereinbarungen. Die sechs Anstalten des ETH-Bereiches haben dem ETH-Rat jährlich über die erbrachten Leistungen Bericht zu erstatten. Mit Bundesratsbeschluss vom 26.6.2000 wurde der Leistungsauftrag ergänzt, damit sich die ETH und die Forschungsanstalten in Zukunft verstärkt an Kooperationsprojekten mit kantonalen Universitäten und Fachhochschulen beteiligen können. Im Jahre 2003 standen 51 Millionen für die aktive Hochschulzusammenarbeit auf nationaler Ebene und die Beteiligung des ETH-Bereiches an der Bildung regionaler Netzwerke zur Verfügung.

● Ebenfalls seit dem 1. Januar 2000 wird der ETH-Bereich mit einer eigenen Rechnung geführt. Mit der Integration der bei anderen Bundesstellen zugunsten des ETH-Bereiches eingestellten Kredite in den ETH-Bereich wurden auch die operativen Kompetenzen zur Realisierung von Vorhaben in Lehre, Forschung und Dienstleistung und die entsprechende Verantwortung dem ETH-Bereich zugeordnet. Den Eidgenössischen Räten werden jährlich das Budget, die Rechnung und entsprechende Zusatzberichte (Dokumentation zum Budget, Rechenschaftsbericht) des ETH-Bereiches unterbreitet.

● Mit dem auf den 1. Januar 2004 in Kraft getretenen teilrevidierten ETH-Gesetz wird die Führung mittels Leistungsauftrag und eigener Rechnung gesetzlich verankert. Im Rechnungsjahr 2003 werden Leistungsauftrag und eigene Rechnung jedoch, gestützt auf Artikel 35 des ETH-Gesetzes vor der Teilrevision, noch auf Verordnungsstufe (s. unten) geregelt.

### 313 Das Finanz- und Rechnungswesen

Am 6. Dezember 1999 hat der Bundesrat eine neue Verordnung für den ETH-Bereich erlassen (ETH-Verordnung). Sie setzt den Beschluss des Bundesrates vom 19.12.1997, den ETH-Bereich mit einem Leistungsauftrag und einer eigenen Rechnung zu führen um. Im vierten und fünften Abschnitt der Verordnung wird der Finanzhaushalt des ETH-Bereiches geregelt. Die ETH-Verordnung wurde totalrevidiert und parallel zum neuen ETH-Gesetz auf den 1. Januar 2004 in Kraft gesetzt.

Gemäss dieser Verordnung sind der jährliche Voranschlag und die jährliche Rechnung nach kaufmännischen Grundsätzen und betriebswirtschaftlichen Standards zu erstellen. Voranschlag und Rechnung des ETH-Bereiches sind als eigene Rechnungen im Anhang zu Voranschlag und Rechnung der Eidgenossenschaft den Eidgenössischen Räten zum Beschluss zu unterbreiten.

Der ETH-Rat orientiert sich bei der Rechnungslegung an den allgemeinen Grundsätzen gemäss Finanzhaushaltsgesetz und Verordnung ETH-Bereich sowie an den allgemein anerkannten

### 312 Politique du domaine des EPF

#### ● Fondements et principes

La loi sur les EPF, entrée en vigueur en 1993, souligne l'autonomie des EPF et des établissements de recherche. Le Conseil des EPF remplit donc sa mission de coordination et de planification selon les principes de la gestion par exceptions. L'année 2003 est la dernière couverte par le mandat de prestations actuel et le plan stratégique du domaine des EPF pour les années 2000 à 2003. Ce dernier définit un nombre restreint de grands objectifs organisationnels et financiers ainsi qu'un portefeuille fixant des priorités générales.

#### ● Mandat de prestations du Conseil fédéral

Le domaine des EPF est géré depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000 sous le régime des mandats de prestations quadriennaux fondés sur la loi sur les EPF. Tous les quatre ans, le Conseil des EPF doit présenter au Conseil fédéral, à l'intention des Chambres fédérales, un rapport sur ses activités, sa planification, ses objectifs et leur degré de réalisation, ainsi qu'un plan directeur.

Le Conseil des EPF se fonde sur le mandat de prestations du Conseil fédéral pour diriger les deux EPF et les quatre établissements de recherche par le biais d'accords de prestations annuels. Les six établissements du domaine des EPF doivent présenter chaque année au Conseil des EPF un rapport sur leurs activités. L'arrêté du Conseil fédéral du 26 juin 2000 a complété le mandat de prestations de façon à permettre aux EPF et aux institutions de recherches de s'impliquer davantage dans des projets de coopération avec les universités cantonales et les hautes écoles spécialisées. À l'échelle nationale, 51 millions de francs avaient été prévus en 2003 pour la coopération universitaire et la participation du domaine des EPF à la constitution de réseaux régionaux.

● Par ailleurs, le domaine des EPF tient depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000 une comptabilité indépendante. Avec le transfert des crédits auparavant gérés à son intention par d'autres services fédéraux, il dispose de toutes les compétences opérationnelles lui permettant de réaliser des projets dans les domaines de l'enseignement, de la recherche et des prestations de services, et d'assumer les responsabilités correspondantes. Les Chambres fédérales examinent chaque année le budget, la comptabilité et les autres rapports (documentation sur le budget, rapport de gestion) du domaine des EPF.

● La nouvelle loi sur les EPF, entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2004, ancre la gestion par mandat de prestations et enveloppe budgétaire (GMEB) ainsi que l'autonomie comptable de ce domaine. Pour l'année 2003, ces deux éléments étaient encore réglés par voie d'ordonnance (voir ci-après) comme le précisait l'art. 35 de la loi sur les EPF avant sa révision.

### 313 Finances et comptabilité

Le 6 décembre 1999, le Conseil fédéral a édicté une nouvelle ordonnance pour le domaine des EPF (ordonnance sur le domaine des EPF) appliquant l'arrêté du 19 décembre 1997 du Conseil fédéral, qui prévoit une gestion par mandat de prestations du domaine des EPF ainsi que son autonomie comptable. Les sections 4 et 5 de l'ordonnance définissent les règles applicables au domaine des EPF en matière financière. Cette ordonnance a été totalement révisée et est entrée en vigueur avec la nouvelle loi sur les EPF le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Elle prévoit que le budget et les comptes annuels doivent être présentés selon les principes de la pratique commerciale et conformément aux normes de la gestion d'entreprise. Le budget et les comptes annuels du domaine des EPF sont soumis séparément aux Chambres fédérales, annexés au budget et au compte d'Etat de la Confédération.

Pour la présentation de ses comptes, le Conseil des EPF observe les principes généraux de la loi sur les finances de la Confédération et de l'ordonnance sur le domaine des EPF, ainsi que les ré-

Grundsätzen der kaufmännischen Buchführung. Die Rechnungslegungsvorschriften, einschliesslich der Bewertungs- und Abschreibungsnormen, sind im Handbuch zur Rechnungslegung im ETH-Bereich festgehalten.

Die Rechnung des ETH-Bereiches setzt sich zusammen aus der Erfolgs-, der Investitions- und der Mittelflussrechnung sowie der konsolidierten Bilanz und dem Anhang. Die Erfolgsrechnung zeigt den Ertrag und den Aufwand des ETH-Bereiches. Die Investitionsrechnung enthält die gesamten Ausgaben für die Beschaffung der Immobilien, Mobilien und der Informatik. Die Mittelflussrechnung zeigt die Ergebnisse aus laufenden Aktivitäten (Cash Flow), aus den investiven Aktivitäten sowie aus Finanzierungsaktivitäten. In der Bilanz werden unter den Aktiven das Umlauf- und das Anlagevermögen gezeigt. Die Passiven gliedern sich nach dem Fremdkapital, dem Zweckgebundenen Fondskapital sowie dem Eigenkapital.

## 32 Rechnungsabschluss 2003

### 321 Übersicht

Die vorliegende Rechnung orientiert sich an den allgemeinen Rechnungslegungsgrundsätzen gemäss Finanzhaushaltgesetz und Verordnung ETH-Bereich sowie an den allgemein anerkannten Grundsätzen der kaufmännischen Buchführung.

Im Anhang werden die einzelnen Rechnungsabschlüsse der Institutionen des ETH-Bereiches für das Jahr 2003 gezeigt (siehe Kapitel 33 Anhang).

Die Konsolidierung betrifft die Eliminierung der gegenseitigen Forderungen und Verpflichtungen innerhalb des ETH-Bereiches. Die Elimination der innerhalb des ETH-Bereiches verursachten Aufwendungen und Erträge (Sog. Intercompany-Umsätze) erfolgt nicht; dies hat aber angesichts des nicht wesentlichen Betrages keinen materiellen Einfluss auf die präsentierte Jahresrechnung. Weitere zu berücksichtigende Konsolidierungstatbestände gibt es keine.

Die Bilanz umfasst nur das Umlauf- und das Anlagevermögen, welches sich im Eigentum des ETH-Bereiches befindet. Somit fehlen beispielsweise diejenigen Vermögenswerte, welche zwar durch den ETH Bereich genutzt, aber Eigentum des Bundes darstellen (Immobilien, Mobilien die vor dem Jahr 2000 beschafft wurden). Der Substanzwert der betriebswirtschaftlich genutzten Aktiven des ETH-Bereiches liegt demzufolge deutlich über dem ausgewiesenen Total.

Die wichtigsten finanziellen Kennzahlen haben sich für den ETH-Bereich wie folgt entwickelt: Nach Vollzug der Kreditsperre von 1,0% (17,7 Mio) verfügte der ETH-Bereich im Berichtsjahr 2003 über einen budgetierten Finanzierungsbeitrag des Bundes von 1 755,8 Millionen (inklusive den Mitteln zur Durchführung der Innovations- und Kooperationsprojekte im Umfang von 51,5 Mio). Dieser wurde ausgeschöpft. Die Äufnung der Reserven beträgt 15,2 Millionen und ist grösstenteils auf die erfolgswirksame Auflösung der Rückstellung bei der EAWAG für ein zukünftiges Bauvorhaben (11,6 Mio) entstanden. Die Erträge von Dritten belaufen sich auf 446,8 Millionen und die Finanzerträge auf 10,3 Millionen. Das Investitionsvolumen beläuft sich auf 347,7 Millionen und das per 31.12.2003 bilanzierte, konsolidierte Vermögen beträgt 1 097,2 Millionen. Vom Total der Bilanzsumme entfallen 303,3 Millionen auf das Eigenkapital.

Die Rechnung 2003 enthält sämtliche mit Belegen nachweisbaren Ausgaben und Einnahmen des entsprechenden Geschäftsjahres.

### 322 Die Erfolgsrechnung

Der **Gesamtertrag** (Zeilen 1 und 42) in der Höhe von 2 212,9 Millionen, setzt sich zusammen aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes (Zeile 2) zwecks Erfüllung der im Leistungsauftrag 2000 - 2003 festgehaltenen Aufgaben, einschliesslich der Durchführung der Innovations- und Kooperationsprojekte (Zeile 3), den Erträgen

gles comptables commerciales universellement acceptées. Le manuel de comptabilité du domaine des EPF contient les consignes de présentation à respecter ainsi que les règles d'évaluation et de calcul des amortissements.

Les comptes du domaine des EPF se composent du compte de résultats, du compte des investissements et du compte des flux de fonds ainsi que du bilan consolidé et de l'annexe. Le compte de résultats fait ressortir les produits et les charges du domaine des EPF. Le compte d'investissement montre tous les achats de biens immobiliers, de biens meubles et d'équipement informatique. Le compte des flux de fonds donne les résultats des activités courantes (cash-flow), des activités d'investissement et des opérations de financement. On trouve à l'actif du bilan l'actif circulant et l'actif immobilisé, et au passif les dettes, les fonds affectés et les capitaux propres.

## 32 Comptes de clôture 2003

### 321 Aperçu général

La présente comptabilité est basée sur les principes comptables généraux définis dans la loi sur les finances de la Confédération et l'ordonnance sur le domaine des EPF, ainsi que sur les règles comptables commerciales universellement reconnues.

L'annexe donne les comptes de clôture des institutions du domaine des EPF pour l'année 2003 (section 33, annexe).

À la consolidation, les créances et dettes internes sont éliminées au sein du domaine des EPF. Les charges et les recettes internes (chiffres d'affaires intragroupe) n'ont pas encore été éliminées mais cela n'a guère d'impact sur les comptes annuels étant donné qu'il s'agit de montants peu importants. Rien d'autre n'est à signaler en ce qui concerne la consolidation.

Dans le bilan, l'actif circulant et l'actif immobilisé ne contiennent que les biens appartenant au domaine des EPF. Il y manque ainsi, par exemple, des éléments utilisés par le domaine des EPF mais demeurés propriété de la Confédération (biens immobiliers et biens meubles acquis avant l'année 2000). La valeur des actifs qu'utilise le domaine des EPF dans ses activités est par conséquent bien supérieure au total indiqué.

Les principaux chiffres ont évolué de la manière suivante au sein du domaine des EPF : compte tenu du blocage des crédits de 1,0% (17,7 mio), le domaine des EPF a reçu en 2003 de la Confédération une contribution au financement de 1 755,8 millions inscrite au budget (contenant les 51 mio destinés à la réalisation des projets d'innovation et de coopération), qui a été intégralement utilisée. Il a été constitué pour 15,2 millions de réserves, dont la majeure partie provient d'une reprise de 11,6 millions (figurant dans le résultat) de provisions constituées par l'EAWAG en vue de projets de construction à venir. Les produits de tiers atteignent 446,8 millions et les produits financiers 10,3 millions. Les investissements s'élèvent à 351,1 millions et le patrimoine figurant au bilan du 31 décembre 2003 à 1 097,2 millions. La part des capitaux propres dans le total du bilan est de 303,3 millions.

Les comptes 2003 contiennent toutes les dépenses et recettes, avec justificatifs, de l'exercice correspondant.

### 322 Compte de résultats

Le **total des produits** (lignes 1 et 42), qui atteint 2 212,9 millions, se compose de la contribution financière (ligne 2) que verse la Confédération au domaine des EPF afin de lui permettre de s'acquitter des missions définies dans son mandat de prestations 2000-2003 – dont les projets d'innovation et de coopération

von Dritten (Zeile 4) sowie dem Finanzertrag (Zeile 42). Der budgetierte Gesamtertrag (2 169,6 Mio) wurde um 43,3 Millionen übertroffen. Auch im Vergleich zur Rechnung 2002 (2 178,1 Mio) gab es einen Anstieg zu verbuchen (+34,8 Mio). Zu diesem Anstieg haben in erster Linie die Entgelte für Drittmittelprojekte (Zeile 5) beigetragen. Der weitaus höchste Anteil innerhalb der Erträge von Dritten entfällt auf die Entgelte für Drittmittelprojekte (Zeile 5). Die öffentliche Hand finanziert gegen 70 % des Volumens der Drittmittel-Forschungsprojekte. Dieser Anteil setzt sich zusammen aus Geldern der Institutionen der Forschungsförderung des Bundes (SNF, KTI), aus Forschungsmitteln der Bundesämter (Ressortforschung) und aus Mitteln für die Mitwirkung an Projekten der EU-Forschungsrahmenprogramme. Mit knapp einem Drittel des Entgeltes leistet zudem die Privatwirtschaft einen wichtigen finanziellen Beitrag in der Forschungszusammenarbeit.

Aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes (Zeile 2) werden auch die Investitionsaktivitäten für Bauten und Anlagen (Immobilien) getätigt. Im Geschäftsjahr 2003 betrug die Ausgaben für Immobilien 233,2 Millionen (Zeile 2 Investitionsrechnung). Die Immobilien befinden sich im Eigentum des Bundes. Das ausgewiesene Gesamtergebnis von 277,4 Millionen (Zeile 43) sagt nichts über das eigentliche Ergebnis des ETH-Bereichs aus. Der Ertragsüberschuss in der Erfolgsrechnung dient primär, nach Aufrechnung der nicht liquiden Vorgänge in der Mittelflussrechnung (u.a. Abschreibungen), zur Finanzierung der Investitionsvorhaben. Ein Teil des Gesamtergebnisses in der Erfolgsrechnung hängt mit der Aktivierung der Sachanlagen (vgl. dazu Bemerkungen im Kapitel 325 Bilanz) zusammen.

Das Total des **ordentlichen Aufwands** (Zeile 11) liegt deutlich über dem Budget 2003 und übersteigt auch die Zahl des Vorjahres. Dies ist grösstenteils auf die grössere Zahl durchgeführter Forschungsprojekte im Geschäftsjahr 2003 zurückzuführen. Die zusätzliche Leistungserbringung ist durch Drittmittel finanziert worden. Es sind praktisch sämtliche Komponenten des ordentlichen Aufwands von der Mengenausweitung betroffen. Die Quoten der einzelnen Aufwandskomponenten sind konstant geblieben, was auf eine hohe Kontinuität und Stetigkeit in der Verbuchung der Geschäftsvorfälle schliessen lässt.

Der teilweise markante Anstieg der Aufwendungen im Vergleich zum Budget 2003 lässt sich generell mit der eher zurückhaltenden Prognostizierung der Drittmittelentgelte erklären.

Der Vergleich der einzelnen Hauptkomponenten im Aufwand zeigt folgendes Bild. Für Materialien (Zeile 12) mussten mehr Mittel (+14,2 Mio) als budgetiert eingesetzt werden. Auch im Vergleich zur Rechnung 2002 nahmen die Mittel deutlich zu (+10,2 Mio). Der weitaus höchste Anteil der Ausgaben wird für das Personal aufgewendet (Zeile 16). Hier kommt die höhere Zahl der Drittmittelprojekte besonders zum Ausdruck, denn der Personalaufwand liegt um 36,8 Millionen (2,7%) über dem Budget und um 47,8 Millionen (3,5%) über der Rechnung 2002. Aus der Personalstatistik des ETH-Bereiches geht ein Zuwachs von zirka 450 Vollzeitäquivalenten im Vergleich zum Vorjahr hervor. Die zusätzlichen Personalkosten sind in erster Linie auf die Mengenausweitung und nur zu einem geringen Teil auf Lohnmassnahmen zurückzuführen. Das Total des übrigen Sachaufwands (Zeile 22) ist im Vergleich zur Rechnung 2002 zurückgegangen (-11,9 Mio), was jedoch auf den überdurchschnittlich hohen Sachaufwand im Vorjahr zurückzuführen ist. Knapp unter dem Budget liegt der Infrastrukturaufwand (Zeile 27). Die Abschreibungen (Zeile 32) entsprechen nahezu dem budgetierten Wert, liegen jedoch deutlich über dem Betrag des Vorjahres. Die Abschreibungen betreffen lediglich diejenigen Investitionsgüter (Mobilen, Informatik), welche sich im Eigentum des ETH-Bereiches befinden. Da der Bereich erst seit 1.1.2000 über eigenes Eigentum verfügt, führen die jährlichen Investitionen während mehreren Jahren zu einer Zunahme der bilanzierten Investitionsgüter und damit auch der Abschreibungen. Bei einer Abschreibungsdauer von drei bis zehn Jahren wird die maximale Abschreibungssumme etwa 2006 erreicht werden. Die Veränderung der Drittmittel ist im Zeitpunkt der Budgetierung jeweils nicht genau vorhersehbar und hängt stark vom Projektverlauf der einzelnen Forschungsprojekte bzw. der benötigten Mittel ab (Zeile 33).

(ligne 3) –, des produits de tiers (ligne 4) et des produits financiers (ligne 42). Il dépasse ainsi de 43,3 millions les 2 169,6 millions prévus au budget 2003 et de 34,8 millions le chiffre correspondant du compte 2002 (2 178,1 mio). La progression des produits de tiers s'explique surtout par la hausse des rémunérations de projets financés par des fonds de tiers (ligne 5). Les pouvoirs publics financent donc 70 % environ des projets de recherche à financement extérieur ; il s'agit de subventions publiques destinées aux instituts de recherche de la Confédération (FNRS, CTI), de fonds fournis par des offices fédéraux (recherche sectorielle) et de ressources de participation à des projets réalisés dans des programmes-cadres européens de recherche. Enfin, un peu moins d'un tiers de ces apports est fourni par le secteur privé au titre de coopérations de recherche, ce qui représente une aide financière notable.

La contribution de la Confédération (ligne 2) couvre également le financement des investissements immobiliers (constructions et installations), soit 236,7 millions (ligne 2 du compte d'investissement) pour l'exercice 2003. Les biens immobiliers sont propriété de la Confédération. Les 277,4 millions (ligne 43) de résultat de l'exercice ne correspondent pas au résultat effectif du domaine des EPF. L'excédent des produits apparaissant dans le compte de résultats sert surtout à financer les projets d'investissement, après compensation des mouvements purement scripturaux du tableau de flux de fonds (amortissements notamment). Une partie du résultat total du compte de résultats provient du fait que des immobilisations ont été portées à l'actif (voir remarques sur le bilan, section 325).

Le total des **charges ordinaires** (ligne 11) excède nettement le chiffre prévu au budget 2003 comme celui de l'année précédente, ce qui s'explique en majeure partie par le nombre plus important de projets de recherche réalisés au cours de l'année 2003. Les activités supplémentaires ont été financées par des apports de tiers. Presque tous les postes des charges ordinaires ont ainsi évolué à la hausse. Les parts relatives sont toutefois restées constantes, ce qui témoigne de la continuité de la comptabilisation des activités.

Le dépassement parfois marqué des charges par rapport au budget 2003 est en général dû à la prévision assez prudente des rémunérations de tiers.

La comparaison des divers postes de charges donne le tableau suivant. Les matières et consommables (ligne 12) ont dépassé (de 14,2 mio) le budget, mais aussi le compte 2002 (de 10,2 mio). Le personnel représente de loin le poste le plus lourd (ligne 16). Il reflète en particulier la multiplication des projets à financement extérieur, les charges de personnel dépassant de 36,8 millions (2,7 %) le budget et de 47,8 millions (3,5 %) le compte 2002. La statistique du domaine des EPF indique que le personnel a progressé de 450 équivalents plein temps environ d'une année sur l'autre. Cet accroissement des coûts au niveau du personnel est dû avant tout à une progression en volume des activités, et pour une faible part seulement à des mesures salariales. Le total des autres charges de fonctionnement (ligne 22) est nettement retombé (de 11,9 mio) par rapport à 2002 – année où ce chiffre était de toute façon supérieur à la moyenne. Les charges d'infrastructure sont juste en deçà du budget (ligne 27). Les amortissements (ligne 32) rejoignent presque le budget, mais dépassent sensiblement le montant de l'année précédente ; ils ne concernent que les biens d'investissement (biens meubles et équipement informatique) propriété du domaine des EPF. Ce dernier ne pouvant en être propriétaire que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, les investissements annuels se traduisent pendant plusieurs années par un accroissement des biens d'investissement figurant au bilan, et donc des amortissements. Avec une durée d'amortissement de trois à dix ans, les amortissements atteindront un pic autour de 2006. Il est impossible, au moment du calcul du budget, de prévoir avec exactitude l'évolution des apports de tiers, qui dépendent du degré d'avancement des projets de recherche ainsi que des ressources nécessaires (ligne 33).

## Erfolgsrechnung

## Compte de résultats

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Rechnung Compte 2003		ligne no.	
		Anteile/ quote-part in/en		Anteile/ quote-part in/en		Anteile/ quote-part in/en		
in Franken								en francs
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3+4)	<b>1</b>	<b>2 170 702 030 100,0</b>	<b>2 162 414 200 100,0</b>	<b>2 202 613 435 100,0</b>	<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3+4)		
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes*</b>	<b>2</b>	<b>1 712 184 800 78,9</b>	<b>1 721 560 000 79,6</b>	<b>1 704 344 400 77,4</b>	<b>2</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement*</b>		
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>3</b>	<b>44 000 000 2,0</b>	<b>52 000 000 2,4</b>	<b>51 480 000 2,3</b>	<b>3</b>	<b>Projets d'innovation et de coopération</b>		
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10) Entgelte aus Drittmitteln	<b>4</b>	<b>414 517 230 19,1</b>	<b>388 854 200 18,0</b>	<b>446 789 035 20,3</b>	<b>4</b>	<b>Produits des tiers</b> (lignes 5+6+7+8+9+10)		
	5	329 174 980 15,2	304 068 100 14,1	352 604 270 16,0	5	Rémunérations par les fonds de tiers		
Verkaufserlös	6	6 350 337 0,3	7 260 000 0,3	7 264 958 0,3	6	Produits de la vente		
Gebühren und Dienstleistungserträge	7	37 967 049 1,7	37 723 300 1,7	42 232 669 1,9	7	Droits et produits de prestations		
IT-Erträge	8	1 494 240 0,1	2 176 300 0,1	2 515 693 0,1	8	Produits, TI		
Erträge aus Rückerstattungen	9	2 281 742 0,1	1 610 000 0,1	2 355 328 0,1	9	Produits, remboursements		
Andere Erträge	10	37 248 883 1,7	36 016 500 1,7	39 816 117 1,8	10	Autres produits		
<b>Aufwand</b> (Zeilen 12+16+21+27+32+33)	<b>11</b>	<b>1 869 804 888 86,1</b>	<b>1 834 970 104 84,9</b>	<b>1 900 104 758 86,3</b>	<b>11</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 12+16+22+27+32+33)		
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 13+14+15)	<b>12</b>	<b>74 175 023 3,4</b>	<b>70 160 500 3,2</b>	<b>84 399 406 3,8</b>	<b>12</b>	<b>Charges de matériel</b> (lignes 13+14+15)		
Materialaufwand	13	62 045 312	56 441 800	62 972 278	13	Charges de matériel		
Warenaufwand	14	—	—	—	14	Charges pour les marchandises		
Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	15	12 129 712	13 718 700	21 427 128	15	Mobilier, machines, véhicules		
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 17+18+19+20+21)	<b>16</b>	<b>1 373 011 216 63,3</b>	<b>1 384 014 348 64,0</b>	<b>1 420 796 057 64,5</b>	<b>16</b>	<b>Charges de personnel</b> (lignes 17+18+19+20+21)		
Löhne und Gehälter	17	1 103 591 310	1 107 858 733	1 144 035 762	17	Salaires et traitements		
Sozialversicherung	18	70 031 955	69 286 143	70 374 784	18	Assurance sociale		
Personalversicherung	19	90 822 246	96 179 735	89 502 121	19	Assurance du personnel		
Unfall- und Krankenversicherung	20	5 719 100	5 878 987	5 960 968	20	Assurance-maladie et accidents		
Übriger Personalaufwand	21	102 846 604	104 810 750	110 922 423	21	Autres charges de personnel		
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 23+24+25+26)	<b>22</b>	<b>186 792 791 8,6</b>	<b>168 528 656 7,8</b>	<b>174 923 183 7,9</b>	<b>22</b>	<b>Autres charges de fonctionnement</b> (lignes 23+24+25+26)		
Informatik- und Telekommunikation	23	79 733 602	75 308 170	76 032 137	23	Informatique et télécommunication		
Übrige Dienstleistungen, Honorare	24	67 310 055	66 616 386	72 790 629	24	Autres prestations de service, honoraires		
Übriger Sachaufwand	25	40 130 434	26 044 200	26 450 517	25	Autres charges de fonctionnement		
Debitorenverluste	26	-381 299	559 900	-350 099	26	Pertes sur débiteurs		
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 28+29+30+31)	<b>27</b>	<b>121 981 692 5,6</b>	<b>131 208 800 6,1</b>	<b>129 084 452 5,9</b>	<b>27</b>	<b>Charges d'infrastructure</b> (lignes 28+29+30+31)		
Raumaufwand	28	23 785 782	28 457 100	26 069 430	28	Charges de locaux		
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	29	40 335 110	41 063 900	44 764 846	29	Entretien, réparations, leasing		
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	30	39 178 461	42 623 800	40 542 155	30	Eau, énergie, matériels d'exploitation		
Verwaltungsaufwand	31	18 682 339	19 064 000	17 708 022	31	Charges administratives		
<b>Abschreibungen</b>	<b>32</b>	<b>70 690 064 3,3</b>	<b>77 535 800 3,6</b>	<b>77 847 768 3,5</b>	<b>32</b>	<b>Amortissements</b>		
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>33</b>	<b>43 154 102 2,0</b>	<b>3 522 000 0,2</b>	<b>13 053 891 0,6</b>	<b>33</b>	<b>Variations des fonds de tiers</b>		
<b>Ergebnis 1</b> (Zeilen 1 minus 11)	<b>34</b>	<b>300 897 142 13,9</b>	<b>327 444 096 15,1</b>	<b>302 508 677 13,7</b>	<b>34</b>	<b>Résultat 1</b> (lignes 1 moins 11)		
<b>Ausserord. Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 36+37+38+39)	<b>35</b>	<b>50 655 368 2,3</b>	<b>33 919 610 1,6</b>	<b>35 194 263 1,6</b>	<b>35</b>	<b>Produits/charges extraord.</b> (lignes 36+37+38+39)		
Ausserord. Aufwand / Ertrag	36	-104 258	-123 437	5 678 821	36	Produits/charges extraord.		
Beiträge/Transferaufwand	37	27 375 412	27 589 247	33 798 998	37	Contributions/dépenses de transfert		
Betriebsfremder Erfolg	38	-871 357	40 000	-351 963	38	Résultat hors exploitation		
Rückstellungsveränderungen	39	24 255 570	6 413 800	-3 931 593	39	Variations des provisions		
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 34 minus 35)	<b>40</b>	<b>250 241 774 11,5</b>	<b>293 524 486 13,6</b>	<b>267 314 414 12,1</b>	<b>40</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 34 moins 35)		
Zinsaufwand	41	114 865	46 900	200 254	41	Charges d'intérêts		
Finanzerträge	42	7 392 946	7 163 000	10 333 892	42	Produits financiers		
<b>Gesamtergebnis **</b> (Zeilen 40+42 minus 41)	<b>43</b>	<b>257 519 856 11,9</b>	<b>300 640 586 13,9</b>	<b>277 448 053 12,6</b>	<b>43</b>	<b>Résultat total **</b> (lignes 40+42 moins 41)		

\* ohne Innovations- und Kooperationsprojekte (Laufzeit: 2001-2003)

\* sans les projets d'innovation et de coopération

\*\* vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)  
Voranschlag 2003: Finanzierungsbeitrag des Bundes  
(inkl. Innovations- und Kooperationsprojekte)  
(Zeilen 2 + 3) vor Kreditsperre von 1,0%\*\* avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, informatique)  
Budget 2003: Contribution de la Confédération au financement  
(projets d'innovation et de coopération compris, lignes 2 et 3,  
avant le blocage de crédits de 1,0%)

Der **ausserordentliche Aufwand** (Zeile 35) liegt im Bereich des Budgets 2003. Hingegen ist die Rechnung 2002 deutlich unterschritten worden. Die Ursache liegt darin, dass die EAWAG die in den Vorjahren gebildete Rückstellung für inskünftige Bauinvestitionen erfolgswirksam aufgelöst hat (-11,6 Mio). Im Berichtsjahr 2003 ist ein geringerer Bedarf an zusätzlichen Rückstellungen notwendig gewesen als im Vorjahr, wobei obige Auflösung kompensatorisch gewirkt hat. Es werden lediglich die Rückstellungsveränderungen als ausserordentlicher Aufwand bzw. Ertrag ausgewiesen.

Die **Finanzerträge** liegen über dem veranschlagten Wert (Zeile 42). In diesem Betrag sind auch die buchmässigen oder realisierten Kursgewinne bzw. -Kursverluste auf Wertschriften enthalten. Insbesondere die Kursgewinne bei Wertschriften der ETH Zürich haben zum Anstieg gegenüber der Rechnung 2002 beigetragen.

Das Ergebnis 1 (Zeile 34) der in der dreistufigen Staffelform dargestellten Erfolgsrechnung liegt deutlich unter dem Voranschlag, jedoch auch über dem Niveau des Vorjahres. Unterschiedliche Faktoren beeinflussen das Gesamtergebnis. Die Verbuchung der Rückstellungsveränderungen als ausserordentlicher Faktor hat zu den unterschiedlichen Resultaten beigetragen. Das Gesamtergebnis (Zeile 43) beträgt 277,4 Millionen, es dient der Finanzierung der Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatikeinrichtungen). Weil das Ergebnis der Erfolgsrechnung auch auf nicht liquiditätswirksame Vorgänge zurückzuführen ist, muss die Mittelflussrechnung in die Beurteilung der finanziellen Gesamtsituation mit einbezogen werden.

### 323 Die Investitionsrechnung

Die Investitionen (Zeile 1) belaufen sich auf total 347,7 Millionen und liegen somit leicht unter dem Vorjahresniveau (353,3 Mio). Das Budget wurde hingegen deutlich unterschritten. Die Ausgaben für die Immobilien liegen um 21,8 Millionen und die Ausgaben für die Informatik um 12,1 Millionen unter dem budgetierten Wert. Demgegenüber sind für Mobilien im Vergleich zum Budget Mehrausgaben von 4,6 Millionen zu verzeichnen. Die Abweichungen erklären sich dadurch, dass die budgetierte Zahl für die Immobilien (Zeile 2) auch die Erstausstattungen (ca. 11 Mio) enthält. In der Rechnung figurieren diese jedoch unter den Mobilien (Zeile 3). Zudem haben teilweise zeitliche Abgrenzungen in der Verbuchung der Ausgaben zum Unterschied zwischen den Totalen beigetragen. Der Anteil der Immobilien an den gesamten Investitionen liegt

#### Investitionsrechnung

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Rechnung Compte 2003		ligne no.	
	Anteile/quote-part in/en		Anteile/quote-part in/en		Anteile/quote-part in/en			
in Franken								
<b>Total Investitionen</b> (Zeilen 5+9)	<b>1</b>	<b>353 265 353</b>	<b>16,3</b>	<b>377 035 778</b>	<b>17,4</b>	<b>347 669 097</b>	<b>15,8</b>	<b>1</b>
Immobilien	2	206 312 816	9,5	255 045 463	11,8	233 197 969	10,6	2
Mobilien	3	106 340 253	4,9	87 455 615	4,0	92 077 782	4,2	3
Informatik	4	40 612 285	1,9	34 534 700	1,6	22 393 346	1,0	4
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 6+7+8)	<b>5</b>	<b>176 963 957</b>	<b>8,2</b>	<b>186 257 305</b>	<b>8,6</b>	<b>193 475 501</b>	<b>8,8</b>	<b>5</b>
Immobilien	6	153 727 100	7,1	170 770 760	7,9	182 843 487	8,3	6
Mobilien	7	23 236 857	1,1	15 486 545	0,7	10 632 014	0,5	7
Informatik	8	0	0,0	0	0,0	0	0,0	8
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken</b> (Zeilen 10+11+12)	<b>9</b>	<b>176 301 397</b>	<b>8,1</b>	<b>190 778 473</b>	<b>8,8</b>	<b>154 193 596</b>	<b>7,0</b>	<b>9</b>
Immobilien	10	52 585 715	2,4	84 274 703	3,9	50 354 482	2,3	10
Mobilien	11	83 103 397	3,8	71 969 070	3,3	81 445 768	3,7	11
Informatik	12	40 612 285	1,9	34 534 700	1,6	22 393 346	1,0	12

Les **charges exceptionnelles** (ligne 35) rejoignent plus ou moins le budget 2003, mais sont très en dessous du compte 2002. Cela s'explique par l'incidence sur le résultat des 11,6 millions repris par l'EAWAG sur des provisions constituées les années précédentes pour des investissements immobiliers à venir. Le besoin de nouvelles provisions a été inférieur en 2003, et la reprise mentionnée ci-dessus a eu un effet compensatoire. Seules les variations de provisions apparaissent comme charges ou produits exceptionnels.

Les **produits financiers** (ligne 42) dépassent le niveau prévu. Ils contiennent aussi les bénéfices et pertes comptables ou réels sur le cours des titres ; les gains de cette nature réalisés par l'EPF de Zurich ont notablement contribué à cette progression par rapport au compte 2002.

Le résultat 1 (ligne 34) de la présentation échelonnée du compte de résultats est nettement inférieur au chiffre du budget, tout en dépassant le niveau de l'année précédente. Divers facteurs affectent le résultat global. La comptabilisation des variations de provisions a été un facteur exceptionnel qui a contribué à ces écarts. Le résultat total (ligne 43) de 277,4 millions sert à financer les investissements (biens immobiliers et mobiliers, équipement informatique). Le chiffre qui figure sur le compte de résultats trouvant aussi son origine dans des opérations sans effet sur les disponibilités, il est nécessaire de consulter le compte de flux de fonds pour porter une appréciation financière globale.

### 323 Compte d'investissement

Les 347,7 millions d'investissements (ligne 1) sont légèrement inférieurs au niveau de l'année précédente (353,3 mio), et nettement en dessous du budget : de 21,8 millions pour les investissements immobiliers, et de 12,1 millions pour l'informatique. Les investissements mobiliers, en revanche, dépassent le budget de 4,6 millions. Ces différences s'expliquent par le fait que le chiffre du budget pour les immobiliers (ligne 2) contient pour quelque 11 millions d'équipement initial, inscrit au poste mobiliers (ligne 3) du compte. Certaines régularisations de comptabilisation des dépenses ont aussi contribué à l'écart entre les totaux. Les investissements immobiliers représentent 67 % du total, les biens meubles (équipement technique, appareils scientifiques, etc.) 27 %, et le matériel informatique 6 %. Ces chiffres englobent les biens meu-

#### Compte des investissements

en francs

#### Total des investissements

(lignes 5+9)  
Biens immobiliers  
Biens mobiliers  
Informatique

#### Projets supérieurs à 10 millions de francs

(lignes 6+7+8)  
Biens immobiliers  
Biens mobiliers  
Informatique

#### Projets inférieurs à 10 millions de francs

(lignes 10+11+12)  
Biens immobiliers  
Biens mobiliers  
Informatique

bei 67 Prozent, derjenige für Mobilien (technische Anlagen, wissenschaftliche Geräte etc.) bei 27 Prozent und derjenige für Informatikbeschaffungen bei 6 Prozent. In den Investitionen ist auch derjenige Teil der Mobilien (inkl. Informatikeinrichtungen) enthalten, der aus Drittmitteln finanziert worden ist (ca. 22 Mio im Berichtsjahr).

Im Objektverzeichnis der Bauten und Anlagen, einer Beilage zur Staatsrechnung, sind die im Jahre 2003 verwendeten Mittel für alle früher bewilligten, aber noch nicht abgeschlossenen Verpflichtungskredite, sowie für alle im Zusammenhang mit dem Bauprogramm 2003 getätigten Investitionsausgaben für Verpflichtungskredite (Objekt- und Rahmenkredite) detailliert aufgeführt. Die Differenz zwischen der Investitionsrechnung und der Aufstellung über die Bauinvestitionen (siehe Tabelle Bauinvestitionen Spalte 4) ist, wie bereits erwähnt, nebst zeitlichen Abgrenzungen bezüglich Zeitpunkt der Ausgaben, insbesondere darauf zurückzuführen, dass die Erstausrüstungen in der Investitionsrechnung in den Mobilien (ca. 11 Mio) und nicht in den Immobilien enthalten sind.

bles (matériel informatique compris) financés sur des apports de tiers (22 mio environ pour l'année sous revue).

La liste des constructions et installations jointe au compte d'Etat donne le détail des fonds affectés en 2003 à tous les crédits d'engagement déjà approuvés et encore en cours, ainsi qu'à tous les crédits d'engagement correspondant aux investissements effectués en 2003 dans le cadre du programme des constructions (crédits d'ouvrage et crédits-cadres). L'écart entre le compte d'investissement et l'état présenté dans le tableau des investissements (colonne 4 du tableau des investissements en constructions) provient, comme on l'a vu, de régularisations dues à la date à laquelle ont été effectuées les dépenses, mais surtout du fait que l'équipement initial figure comme biens meubles (11 mio environ) et non pas comme immeubles dans le compte d'investissement.

## Bauinvestitionen

### Früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite <sup>1</sup>

in Millionen Franken

#### Total Investitionen

Spalten Nr.

#### a) Total Verpflichtungskredite nach Abschluss und Vortrag

im Jahr 2003 abgeschlossene Verpflichtungskredite  
vorgetragene, laufende Verpflichtungskredite

#### b) Total Verpflichtungskredite nach Spezifikationsbereichen

Objektkredite grösser  
10 Millionen

Objektkredite zwischen  
1 und 10 Millionen

Objektkredite kleiner  
1 Million

Rahmenkredite (Kreditrest)

	Verpflichtungskredite Crédits d'engagements		Investitionsausgaben Dépenses d'investissement			
	vom Parlament bewilligt autorisés par le Parlement Stand/Etat 1.1.2003 (3+4+5+6)	verpflichtet bis Ende 2003 montant en- gagé jusqu'à fin 2003 <sup>2</sup>	bis/jusqu'en 2002	R 2003 C	nach/après 2003	voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vrai- semblablement non requis
<b>Total Investitionen</b>	<b>1 793,4</b>	<b>1 472,2</b>	<b>1 068,7</b>	<b>262,8</b>	<b>351,7</b>	<b>-110,2</b>
Spalten Nr.	1	2	3	4	5	6
<b>a) Total Verpflichtungskredite nach Abschluss und Vortrag</b>	<b>1 793,4</b>	<b>1 472,2</b>	<b>1 068,7</b>	<b>262,8</b>	<b>351,7</b>	<b>-110,2</b>
im Jahr 2003 abgeschlossene Verpflichtungskredite	281,8	257,1	225,2	25,4	0,0	-31,2
vorgetragene, laufende Verpflichtungskredite	1 511,6	1 215,1	843,6	237,4	351,7	-78,9
<b>b) Total Verpflichtungskredite nach Spezifikationsbereichen</b>	<b>1 793,4</b>	<b>1 472,2</b>	<b>1 068,7</b>	<b>262,8</b>	<b>351,7</b>	<b>-110,2</b>
Objektkredite grösser 10 Millionen	1 531,5	1 298,9	988,0	192,7	275,7	-75,0
Objektkredite zwischen 1 und 10 Millionen	88,6	63,9	30,9	25,4	22,6	-9,7
Objektkredite kleiner 1 Million	153,0	109,4	49,8	44,7	41,1	-17,5
Rahmenkredite (Kreditrest)	20,2	0,0	0,0	0,0	12,3	-7,9

<sup>1</sup> Bewilligt mit den jeweiligen Voranschlägen bzw. besonderen Botschaften

## 324 Mittelflussrechnung

Es werden die Mittelflüsse aus laufenden Aktivitäten (Zeile 6), aus Investitions- (Zeile 10) sowie aus Finanzierungsaktivitäten (Zeile 12) dargestellt. Die Veränderung der aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes stammenden Reserven (Zeile 13) wird ebenfalls als Finanzierungsvorgang dargestellt. Diese Mittel sind in der Bilanz des Bundes unter den laufenden Verpflichtungen passiviert (Bestandesrechnung).

## Investissements dans la construction

### Crédits d'engagements, autorisés antérieurement <sup>1</sup>

en millions de francs

#### Total des investissements

division n°

#### a) Total des crédits d'engagements après clôture et report

Crédits d'engagements  
achevés en 2003  
Crédits d'engagements  
courants, reportés

#### b) Total des crédits d'engagements par domaines spécifiques

Crédits d'ouvrages (pour  
des projets supérieurs à  
10 millions)  
Crédits d'ouvrages (pour  
des projets entre 1 et 10  
millions)  
Crédits d'ouvrages (pour  
des projets inférieurs à  
1 million)  
Crédits-cadres (solde de  
crédit)

<sup>1</sup> Accordé avec les devis estimatifs respectifs ou par les messages particuliers

## 324 Compte des flux de fonds

Ce compte présente les mouvements de fonds relatifs aux activités courantes (ligne 6), aux investissements (ligne 10) et aux opérations financières (ligne 12). La variation des réserves constituées sur la contribution financière de la Confédération (ligne 13) apparaît aussi comme une opération financière. Ce montant figure au passif du bilan de la Confédération, dans les engagements en cours.

Der Cash Flow (Zeile 4) wird nach der indirekten Methode berechnet. Der Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten beläuft sich auf 370,2 Millionen (Zeile 6) und ist das Resultat des Mittelflusses aus der Erfolgsrechnung, korrigiert um die nicht baren Aufwendungen für die Abschreibungen sowie die Abgrenzungen am Jahresende. Der Mittelfluss aus den Investitionstätigkeiten resultiert aus dem Nettofinanzierungsbedarf gemäss Investitionsrechnung und den Finanzanlagen, korrigiert um die Desinvestitionen. Der positive Free Cash Flow (Zeile 11) resultiert aus dem Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten abzüglich den Netto-Investitionen. Im Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten ist einerseits das Darlehen des Kantons Aargau an das PSI für PROSCAN (2,5 Mio.) enthalten und andererseits hat sich die erwähnte Auflösung der Rückstellung für Bauinvestitionen bei der EAWAG im langfristigen Fremdkapital entsprechend ausgewirkt. Die Äufnung der Reserven aus Überschüssen des Finanzierungsbeitrages des Bundes beträgt total 15,2 Millionen. Kleine Überschüsse verzeichnen die WSL und die EMPA. Der ETH-Rat hingegen musste einen Teil der Reserven zwecks Deckung der Ausgaben (Abtretungen und Eigenverbrauch) auflösen. Bei der EAWAG resultiert die Äufnung erfolgswirksame Verlagerung bzw. Auflösung der Rückstellung aus früheren Jahren sowie durch die zusätzliche Bildung von Reserven. Der ETH-Bereich hat damit von der Möglichkeit Gebrauch gemacht, dass ein allfälliger Überschuss gemäss Art. 25 der Verordnung vom 6.12.1999 über den Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen auf die Bestandesrechnung des Bundes übertragen werden kann. Die Bildung von Reserven ist 2003 zum letzten Mal auf maximal 3 Prozent des im Vorjahr vom Bund gewährten Finanzierungsbeitrages limitiert. Diese Einschränkung wird durch die am 1. Januar 2004 in Kraft getretene, neue ETH-Bereichsverordnung vom 19. November 2003 nämlich insofern gelockert, dass die Rechnung nur noch mittelfristig auszugleichen ist (Art. 16, Abs. 2).

Le cash-flow (ligne 4) est calculé selon la méthode indirecte. Les mouvements de fonds relatifs aux activités courantes (ligne 6) se montent à 370,2 millions et résultent du flux de fonds du compte de résultats corrigé des charges passées en écritures au titre des amortissement, ainsi que des comptes de régularisation de fin d'année. Le flux des investissements résulte des placements financiers et des besoins financiers nets portés au compte d'investissement corrigés des désinvestissements. Les flux de fonds disponibles (« free cash-flow », ligne 11) correspondent à la différence entre les flux de fonds des activités courantes et les investissements nets. Le flux des opérations financières contient un prêt du canton d'Argovie à l'IPS pour PROSCAN (2,5 mio) et reflète la reprise déjà mentionnée de provisions pour investissements en constructions de l'EAWAG dans les dettes à long terme. De nouvelles réserves, constituées sur l'excédent de la contribution financière de la Confédération, se montent à 15,2 mio au total. Le WSL et l'EMPA avaient de légers excédents, mais le Conseil des EPF a dû reprendre une partie des réserves pour couvrir certaines dépenses (cessions et besoins propres). A l'EAWAG, la constitution de réserves reflète le report ou la reprise de provisions d'années antérieures réintroduites dans le compte de résultat, ainsi que de nouvelles réserves. Le domaine des EPF a ainsi mis à profit la possibilité que lui offre l'article 25 de l'ordonnance du 6 décembre 1999 sur le domaine des EPF de porter un éventuel excédent au bilan de la Confédération. La constitution de réserves est pour la dernière fois en 2003 plafonnée à 3 % de la contribution financière de l'année précédente. La nouvelle ordonnance sur le domaine des EPF du 19 novembre 2003, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004, assouplit cette restriction dans la mesure où elle stipule uniquement que les comptes doivent être équilibrés à terme (art. 16, al. 2).

**Mittelflussrechnung  
und Mittelbestand**
**Compte des flux de  
fonds et état des fonds**

	Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2002		Voranschlag Budget 2003		Rechnung Compte 2003		ligne no.
		Anteile/ quote-part in/en		inkl. N + A	Anteile/ quote-part in/en		Anteile/ quote-part in/en	
in Franken								en francs
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>								<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
<i>Cash Flow</i>								<i>Cash-flow</i>
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	257 519 856		300 640 586		277 448 053		1 Résultat total, compte de résultats
Abschreibungen	2	70 690 064		77 535 800		77 847 768		2 Amortissements
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	42 291 728		-18 806 745		15 333 248		3 Divers postes transitoires, variations des engagements
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>370 501 648</b>	<b>17,1</b>	<b>359 369 641</b>	<b>16,6</b>	<b>370 629 068</b>	<b>16,8</b>	<b>4 Cash-flow</b>
Zu-/Abnahme Nettoumlaufver- mögen	5	-23 606 089		17 670 599		-452 410		5 Actif circulant net, augmentation/ diminution
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>346 895 560</b>	<b>16,0</b>	<b>377 040 241</b>	<b>17,4</b>	<b>370 176 659</b>	<b>16,8</b>	<b>6 Flux de fonds des activités courantes</b>
<b>Mittelfluss aus Investitions- aktivitäten</b>								<b>Flux de fonds des activités d'investissement</b>
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	353 265 353		377 035 778		347 669 097		7 Investissements biens immobiliers, mobiliers, informatique
Investitionen Finanzanlagen	8	2 912 931		–		2 904 007		8 Investissements financement
Desinvestitionen	9	-797 700		–		-3 653 499		9 Désinvestissements
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>10</b>	<b>355 380 584</b>	<b>16,4</b>	<b>377 035 778</b>	<b>17,4</b>	<b>346 919 605</b>	<b>15,8</b>	<b>10 Investissements nets</b>
<b>Free Cash Flow</b> (Zeilen 6 minus 10)	<b>11</b>	<b>-8 485 025</b>	<b>-0,4</b>	<b>4 463</b>	<b>–</b>	<b>23 257 053</b>	<b>1,1</b>	<b>11 Flux de fonds disponibles</b> (lignes 6 moins 10)
<b>Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>12</b>	<b>10 884 735</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>-9 258 506</b>	<b>-</b>	<b>12 Flux de fonds des activités de financement</b>
<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>13</b>	<b>5 428 347</b>	<b>0,3</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>15 159 609</b>	<b>0,7</b>	<b>13 Constitutions / dissolution de réserves</b>
<b>Kreditrest Finanzierungs- beitrag des Bundes per 31.12.</b>	<b>14</b>	<b>-97</b>	<b>0,0</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>57</b>	<b>–</b>	<b>14 Solde de crédit par 31.12. au Contribution de la Confédéra- tion au financement</b>
<b>Herleitung Finanzierungs- beitrag des Bundes</b>								<b>Composition, contribution de la Confédération au financement</b>
Gesamtaufwand	15	1 920 575 120	88,5	1 868 936 614	86,4	1 935 499 274	87,9	15 Charges totales
Netto-Investitionen	16	355 380 584	16,4	377 035 778	17,4	346 919 605	15,8	16 Investissements net
Diverse Erlöse	17	-421 910 176	-19,4	-396 017 200	-18,3	-457 122 927	-20,8	17 Produits divers
Div. Abgrenzungen, Bestandes- veränderungen	18	-100 260 439	-4,6	-76 399 654	-3,5	-83 470 100	-3,8	18 Divers postes transitoires, variations du bilan
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	-3 028 540	-0,1	4 463	–	-1 161 061	-0,1	19 Variations du Fonds des liquidités
Veränderung Reserven aus Finanzierungsbeitrag Bund	20	5 428 347	0,3	–	–	15 159 609	0,7	20 Variations des réserves, contribu- tion de la Confédération au financement
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b> (Zeilen 15+16+17+18+19+20)	<b>21</b>	<b>1 756 184 897</b>	<b>80,9</b>	<b>1 773 560 000</b>	<b>82,0</b>	<b>1 755 824 400</b>	<b>79,7</b>	<b>21 Contribution de la Confédéra- tion au financement</b> (lignes 15+16+17+18+19+20)



## Konsolidierte Bilanz

## Bilan consolidé

	Zeilen Nr.	Bilanz Bilan 2002		Bilanz Bilan 2003		Veränderung Variation	ligne no.
		Anteile/ quote-part in/en		Anteile/ quote-part in/en			
in Franken							en francs
<b>Aktiven</b> (Zeilen 2 + 9)	<b>1</b>	<b>1 064 326 831</b>	<b>100,0</b>	<b>1 097 247 818</b>	<b>100,0</b>	<b>32 920 989</b>	<b>1</b> <b>Actif</b> (lignes 2+9)
<b>Umlaufvermögen</b> (Zeilen 3 bis 8)	<b>2</b>	<b>765 381 302</b>	<b>71,9</b>	<b>765 327 317</b>	<b>69,7</b>	<b>-53 985</b>	<b>2</b> <b>Actif circulant</b> (lignes 3 bis 8)
Flüssige Mittel und Wertschriften	3	4 001 806		2 840 744		-1 161 062	3 Liquidités et titres
Forderungen	4	192 707 769		167 015 839		-25 691 930	4 Créances
Finanzmittel	5	17 195 378		32 355 084		15 159 706	5 Créances financières
Drittmittel	6	510 115 999		531 272 200		21 156 201	6 Fonds de tiers
Vorräte	7	20 036 369		16 668 864		-3 367 505	7 Stocks
Aktive Rechnungsabgrenzungen	8	21 323 982		15 174 586		-6 149 395	8 Actifs transitoires
<b>Anlagevermögen</b> (Zeilen 10 bis 12)	<b>9</b>	<b>298 945 527</b>	<b>28,1</b>	<b>331 920 501</b>	<b>30,3</b>	<b>32 974 974</b>	<b>9</b> <b>Actif immobilisé</b> (lignes 10 à 12)
Sachanlagen	10	272 314 150		303 064 993		30 750 844	10 Immobilisations corporelles
Finanzanlagen	11	26 631 377		28 855 508		2 224 131	11 Immobilisations financières
Immaterielle Anlagen	12	-		-		-	12 Immobilisations incorporelles
<b>Passiven</b> (Zeilen 14 + 17 + 23)	<b>13</b>	<b>1 064 326 831</b>	<b>100,0</b>	<b>1 097 247 818</b>	<b>100,0</b>	<b>32 920 987</b>	<b>13</b> <b>Passif</b> (lignes 14 + 17 + 23)
<b>Fremdkapital</b> (Zeilen 15 + 16)	<b>14</b>	<b>320 266 689</b>	<b>30,1</b>	<b>294 579 061</b>	<b>26,8</b>	<b>-25 687 627</b>	<b>14</b> <b>Capital étranger</b> (lignes 15 + 16)
<i>Kurzfristiges Fremdkapital</i> Laufende Finanzverbindlichkeiten	15	214 772 031	20,2	187 525 582	17,1	-27 246 449	15 <i>Capital étranger à court terme</i> Engagements financiers à court terme
Sonstige Verbindlichkeiten		137 974 106		145 129 487		7 155 381	Autres engagements à court terme
Passive Rechnungsabgrenzung		26 017 349		17 884 942		-8 132 408	Postes transitoires
<i>Langfristiges Fremdkapital</i> Finanzverbindlichkeiten	16	105 494 657	9,9	107 053 479	9,8	1 558 822	16 <i>Capital étranger à long terme</i> Engagements financiers à long terme
Sonstige Verbindlichkeiten		2 000 000		4 500 000		2 500 000	Autres engagements
Rückstellungen		-		-		-	Provisions
103 494 657				102 553 479		-941 178	
<b>Zweckgebund Fondskapital</b> (Zeilen 18 bis 22)	<b>17</b>	<b>487 200 047</b>	<b>45,8</b>	<b>499 349 531</b>	<b>45,5</b>	<b>12 149 484</b>	<b>17</b> <b>Capital du Fonds affecté</b> (lignes 18 à 22)
Forschungsförderung	18	77 740 556		81 668 284		3 927 728	18 Encouragement de la recherche
Ressortforschung	19	61 702 224		62 326 442		624 218	19 Recherche sectorielle
Wirtschaftsorientierte Forschung	20	201 049 756		209 455 604		8 405 848	20 Recherche industrielle
Europäische Forschungsprogr.	21	47 937 411		44 208 362		-3 729 049	21 Progr. de recherche européens
Spezialfonds ETH Zürich	22	98 770 101		101 690 839		2 920 738	22 Fonds spéciale EPF de Zurich
<b>Eigenkapital</b> (Zeilen 24 + 25)	<b>23</b>	<b>256 860 095</b>	<b>24,1</b>	<b>303 319 225</b>	<b>27,6</b>	<b>46 459 130</b>	<b>23</b> <b>Capital propre</b> (lignes 24+25)
Kapital und freie Reserven	24	239 664 620		270 964 141		31 299 522	24 Capital et Réserves diverses
Reserven Finanzierungsbeitrag des Bundes	25	17 195 475		32 355 084		15 159 609	25 Réserves, contribution de la Confédération au financement

## 325 Bilanz

In der konsolidierten Bilanz des ETH-Bereiches fehlen namhafte Vermögensteile (Immobilien) ganz oder sie sind nicht vollständig erfasst (Mobilien). Deshalb wird auf die Berechnung von Bilanzkennzahlen vorerst bewusst verzichtet. In den Passiven nur teilweise enthalten sind unter anderem Rückstellungen für die Eigenversicherung von Schadensrisiken. Die konsolidierte Bilanzsumme (1 097,2 Mio) hat im Vergleich zum Vorjahr wiederum zugenommen (+32,9 Mio). Konsolidiert wurden Forderungen und Schuldverhältnisse innerhalb des ETH-Bereiches in der Grössenordnung von rund 3 Millionen. Die Aktivierung der Neuinvestitionen zum Restwert ist die hauptsächliche Ursache des Anstiegs auf der Aktivseite (Anlagevermögen +33,0 Mio, Zeile 9). Innerhalb des Umlaufvermögens wird der Anstieg der Drittmittel (Zeile 6) und der Finanzmittel durch den Rückgang bei den übrigen Komponenten des Umlaufvermögens kompensiert.

## 325 Bilan

D'importants éléments de patrimoine étant complètement absents (immeubles) ou figurant incomplètement (biens meubles) dans le bilan consolidé du domaine des EPF, il n'a pas été jugé bon de calculer les indicateurs usuels. Le passif ne contient qu'une partie des provisions pour assurance propre en couverture de risques de dommages. Le total du bilan consolidé (1 097,2 mio) s'est encore accru, de 32,9 millions, par rapport à l'année précédente. Les créances et dettes consolidées au sein du domaine des EPF représentent un volume de l'ordre de 3 millions. L'inscription à l'actif de nouveaux investissements à leur valeur résiduelle constitue la cause principale de l'accroissement de l'actif (augmentation de 33,0 mio de l'actif immobilisé, ligne 9). Au sein de l'actif circulant, la progression des apports de tiers (ligne 6) et des ressources financières est compensée par le recul des autres éléments.

Das Fremdkapital (Zeile 14) ist als Folge der Auflösungen von Transitorischen Passiven und einem geringeren Bedarf für Neubildungen stark zurückgegangen. Die Abnahme der langfristigen Rückstellungen bei der EAWAG heben die zusätzliche Bildung von Rückstellungen bei den übrigen Institutionen des ETH-Bereiches betragsmässig auf.

Die Verpflichtungen gegenüber Dritten, welche dem ETH-Bereich Mittel zugewendet haben, werden separat unter dem Zweckgebundenen Fondskapital ausgewiesen, weil der Aktivierung eine zu erbringende Leistung gegenüber steht. Ersichtlich wird die Passivierung dieser Leistungsschuld (und deren Veränderung) gegenüber den Geldgebern in den Zeilen 17 bzw. 18 bis 22 (Details).

Das konsolidierte Eigenkapital (Zeile 23) hat im Vergleich zum Vorjahr stark zugenommen. Der Anstieg hängt zum einen mit der Aktivierung von technischen Anlagen, Maschinen und von Informatikeinrichtungen ab dem Jahr 2000 und zum anderen mit der Äufnung von Überschüssen aus dem Finanzierungsbeitrag des Bundes zusammen. Die Aktivierung der Investitionsgüter (Sachanlagen ohne Immobilien) mit mehrjähriger Lebensdauer führt im Moment zum Aufbau von Eigenkapital, weil der Betrag der neu aktivierten Güter grösser ist als die jährlichen Abschreibungen auf den Sachanlagen.

Je nach Verhältnis der aktivierten Neuanschaffungen zu den jährlichen Abschreibungen kann das Eigenkapital in Zukunft zu- oder abnehmen.

Das in der Bilanz des ETH-Bereiches ausgewiesene Eigenkapital entspricht hauptsächlich den in der Zukunft anfallenden Abschreibungen auf den bilanzierten Sachanlagen. Der als Kapital ausgewiesene Teil des Eigenkapitals stellt für den ETH-Bereich (mit Ausnahme allfälliger aus überschüssigen Drittmitteln gebildeten Reserven) keine Reserve dar, sondern ist ein rein buchhalterischer Restwert. Dieser Restwert ergibt sich aus der zeitlichen Verzögerung zwischen Verbuchung als Ertrag des zum Erwerb von Sachanlagen erhaltenen Finanzierungsbeitrags (Gesamter Betrag im ersten Jahr) und der Verbuchung als Abschreibungsaufwand auf eben diesen Sachanlagen (anteilmässig über die Nutzungsdauer: 3 bis 10 Jahre). Da der ETH-Bereich erst seit 1.1.2000 Sachanlagen in der Bilanz aktivieren kann, kommt es in den ersten Jahren zu einem starken Aufbau des Kapitals (Investitionen grösser als jährliche Abschreibungen). Nur die aus dem Finanzierungsbeitrag gemäss Art. 25 Absatz 2 der Verordnung über den ETH-Bereich gebildete Reserve (32,4 Mio per 31.12.2003, davon 2003: 15,2 Mio) sowie allfällige aus überschüssigen Drittmitteln gebildete Reserven sind für den ETH-Bereich als Eigenkapital im üblichen Sinne zu betrachten, welches für die Deckung von künftigen Verlusten bzw. unvorhergesehenen Risiken verwendet oder, wie dies bei der EAWAG vorgesehen ist, für inskünftige Bauvorhaben verwendet werden kann. Bezüglich der Bildung der Reserven verweisen wir auf die Erläuterungen im Kapitel 324 Mittelflussrechnung.

Les dettes (ligne 14) sont en très net recul, du fait de la liquidation de passifs transitoires et d'un moindre besoin de fonds extérieurs. La diminution des provisions à long terme de l'EAWAG contrebalance les nouvelles provisions constituées par les autres institutions du domaine des EPF.

Les engagements envers des tiers ayant fourni des ressources au domaine des EPF apparaissent à présent séparément comme fonds affectés car ils font pendant à un droit à une prestation. Contractés à l'égard des bailleurs de fonds sous forme de prestations de services dues, ils figurent avec leur variation aux lignes 17 et 18 à 22 (détails).

Les capitaux propres consolidés (ligne 23) ont fortement progressé par rapport à l'année précédente. Cela s'explique par la comptabilisation à l'actif d'installations techniques, de machines et d'équipement informatique à partir de l'année 2000, mais aussi par l'accumulation des excédents sur contributions financières de la Confédération. Cette inscription à l'actif de biens d'équipement (immobilisations corporelles hors biens immobiliers) d'une durée de vie de plusieurs années se traduit actuellement par une augmentation des capitaux propres, du fait que le montant des biens nouvellement portés à l'actif est supérieur à celui de l'amortissement annuel des immobilisations corporelles.

Les capitaux propres augmenteront ou diminueront à l'avenir en fonction du point d'équilibre entre les nouvelles acquisitions annuelles portées à l'actif et les amortissements annuels.

Les capitaux propres figurant au bilan du domaine des EPF correspondent pour l'essentiel aux amortissements à venir sur les immobilisations corporelles inscrites au bilan. La partie des capitaux propres apparaissant comme capital (à l'exception d'éventuelles réserves constituée par un surplus de fonds de tiers) ne représente pas une réserve pour le domaine des EPF, c'est une valeur résiduelle purement comptable. Elle résulte du décalage entre le moment où la contribution au financement destinée à l'acquisition d'immobilisations corporelles (montant total la première année) est comptabilisée et celui où l'amortissement de ces mêmes immobilisations corporelles est inscrit dans les charges (au pro rata de la durée d'utilisation: 3 à 10 ans). Étant donné que le domaine des EPF ne peut porter les immobilisations corporelles à l'actif de son bilan que depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2000, on observe une forte augmentation de capital durant les premières années (investissements supérieurs aux amortissements annuels). Seules la réserve constituée sur la contribution au financement en vertu de l'art. 25 alinéa 2 de l'ordonnance sur le domaine des EPF (32,4 mio au 31.12.2003, dont 15,2 mio pour l'exercice 2003) et les réserves éventuellement constituées à partir d'apports de tiers en surplus doivent être considérées comme des capitaux propres au sens courant, que le domaine des EPF peut affecter à la couverture de futures pertes ou de risques imprévus ou encore utilisables, comme cela est envisagé à l'EAWAG, pour des projets de construction à venir. En ce qui concerne la constitution de réserves, se reporter aux explications de la section 324, compte des flux de fonds.

**33 Anhang zur Rechnung****331 Grundsätze zur Rechnungslegung****Konsolidierungskreis**

Der Konsolidierungskreis des ETH-Bereiches umfasst folgende Einheiten:

- Rat der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Rat), Zürich und Lausanne
- ETH Zürich (ETHZ), Zürich
- ETH Lausanne (ETHL), Lausanne
- Paul Scherrer Institut (PSI), Villigen
- Eidgenössische Forschungsanstalt für Wald, Schnee und Landschaft (WSL), Birmensdorf und Davos
- Eidgenössische Materialprüfungs- und Forschungsanstalt (EMPA), Dübendorf, St. Gallen und Thun
- Eidgenössische Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG), Dübendorf und Kastanienbaum

**Konsolidierungsgrundsätze**

Der ETH-Bereich gehört zur Schweizerischen Eidgenossenschaft. Er befindet sich im 3. Kreis des sogenannten 4-Kreise-Modells. Eine Kapitalkonsolidierung erübrigt sich.

**Fremdwährungen werden zum Tageskurs umgerechnet.**

Beteiligungen an Unternehmen bestehen nicht und sind unter dem für 2003 noch geltenden Recht (ETH-Gesetz vor Teilrevision) nicht möglich. Zur Zeit werden Finanzierungsbeiträge oder Darlehen (zum Beispiel an sogenannte spin off - oder start-up - Unternehmen) gewährt.

Im ETH-Bereich werden keine Zwischengewinne realisiert.

**Bewertungsrichtlinien**

Die Bewertungen erfolgten grundsätzlich gemäss den Richtlinien des Handbuchs zur Rechnungslegung im ETH-Bereich (Version Dezember 2003).

**Aussergewöhnliche schwebende Geschäfte und Risiken (Ausserbilanzgeschäfte)**

Es wurden keine Rückstellungen für fehlendes Deckungskapital im Rahmen der Vorsorgeeinrichtungen des Bundes gebildet.

Es wurden Rückstellungen für die Eigenversicherung allfälliger Risiken im Zusammenhang mit Schäden gebildet.

Es existieren nicht-bilanzierte Leasingverbindlichkeiten im Umfang von zirka 2 bis 3 Millionen.

**Rundungsregeln**

Sämtliche Zahlen wurden nach kaufmännischen Regeln gerechnet. Es ist deshalb möglich, dass bei einzelnen Summen oder Zwischentotalen kleine Differenzen auftreten.

**33 Annexe aux comptes****331 Principes de présentation des comptes****Périmètre de consolidation**

Le périmètre de consolidation du domaine des EPF englobe les entités suivantes:

- Conseil des écoles polytechniques fédérales (CEPF), Zurich et Lausanne;
- EPF de Zurich (EPFZ), Zurich;
- EPF de Lausanne (EPFL), Lausanne;
- Institut Paul Scherrer (PSI), Villigen;
- Institut fédéral de recherches sur la forêt, la neige et le paysage (WSN), Birmensdorf et Davos;
- Laboratoire fédéral d'essai des matériaux et de recherches (EMPA), Dübendorf, Saint-Gall et Thoun ;
- Institut fédéral pour l'aménagement, l'épuration et la protection des eaux (EAWAG), Dübendorf et Kastanienbaum

**Principes de consolidation**

Le domaine des EPF appartient à la Confédération suisse. Il se trouve dans le troisième cercle du modèle à quatre cercles. Son capital n'a pas lieu d'être consolidé.

**Les monnaies étrangères sont converties aux taux de clôture.**

Il n'y pas de participations détenues dans des entreprises et la législation en vigueur durant l'année 2003 (loi sur les EPF avant la révision) ne le permettait pas. A l'heure actuelle, des contributions financières ou des prêts sont consentis, par exemple à des sociétés de transfert de technologie ou start-ups.

Il n'y a pas de bénéfices internes au sein du domaine des EPF.

**Principes d'évaluation**

Les évaluations se conforment aux consignes du manuel de comptabilité du domaine des EPF (de décembre 2003).

**Affaires exceptionnelles en suspens et risques (opérations hors bilan)**

Aucune provision n'a été constituée pour capital de couverture insuffisant dans le cadre des organismes de prévoyance de la Confédération.

Des provisions ont été constituées pour assurance propre en couverture de risques liés à d'éventuels sinistres.

Il existe des engagements en leasing ne figurant pas au bilan d'un volume de 2 à 3 millions CHF environ.

**Règles d'arrondissement des montants**

Tous les chiffres ont été calculés conformément aux pratiques commerciales. Il est donc possible que de légers écarts apparaissent entre des sommes ou des totaux intermédiaires.

### 332 Weitere Angaben zur Bilanz und Details zu einzelnen Bilanzpositionen

- Die Entwicklung der Positionen des Sachanlagevermögens und der kumulierten Abschreibungen geht aus den Einzelabschlüssen und aus dem Anlagespiegel hervor.
- Im ETH-Bereich sind per 31. Dezember 2003 keine immateriellen Anlagen bilanziert worden.
- Bei der EAWAG ist die in früheren Jahren gebildete Rückstellung für Bauinvestitionen erfolgswirksam aufgelöst und der Betrag dem Eigenkapital (Reserven) zugewiesen worden.
- Zusatzangaben zu einzelnen Bilanzpositionen:
 

Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	30,5 Mio
Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	61,4 Mio
Finanzanlagen: Anteil Wertschriften (Spezialfonds)	24,7 Mio
- Nachweis Eigenkapital:
 

= Stand Eigenkapital 31.12.2002	259,2 Mio
- Restatement Korrektur Eigenkapital EMPA 2002	- 2,3 Mio
+ Gesamtergebnis 2003	277,4 Mio
- Aufrechnung Anteil am Finanzierungsbeitrag für Bauinvestitionen gemäss Verpflichtungskrediten (exkl. Erstausrüstungen in Mobilien von 11,0 Mio)	- 251,8 Mio
+ Aufrechnungen, diverse Veränderungen u.a. im Bereich Drittmittel	20,8 Mio
= Stand konsolidiertes Eigenkapital per 31.12.2003	303,3 Mio

### 333 Anlagespiegel

Grundstücke und Bauten sind nicht Bestandteil des Anlagespiegels. Diese Vermögenswerte sind im Eigentum des Bundes und werden somit in der Bilanz des Bundes aktiviert.

Der Anlagespiegel enthält lediglich Angaben zu den mobilen Sachanlagen ab dem Beschaffungsjahr 2000. Die unentgeltliche Übertragung des Restwertes der Mobilien und Informatikgüter (ca. 60 – 80 Mio), die vor dem Jahr 2000 beschafft worden sind, ist per 1.1.2005 vorgesehen.

Die Abschreibungen erfolgen linear über die Nutzungsdauer. Es bestehen Bandbreiten für die einzelnen Kategorien. Für das Rechnungsjahr 2003 kam jedoch eine fixe Abschreibungsdauer pro Kategorie zur Anwendung. Die nachfolgende Aufzählung zeigt die gewählte Nutzungsdauer für die Abschreibung der wichtigsten Kategorien der mobilen Sachanlagen:

- Mobilien und Einrichtungen 10 Jahre
- Maschinen, Apparate, Werkzeuge 10 Jahre
- Fahrzeuge 7 Jahre
- Informationstechnologie und Büromatik 3 Jahre

### 332 Autres indications sur le bilan et détails relatifs à divers postes du bilan

- L'évolution des postes des immobilisations corporelles et des amortissements cumulés est fondée sur les divers comptes de clôture et le compte des immobilisations.
- Le bilan du domaine des EPF ne comportait pas d'immobilisations incorporelles au 31 décembre 2003.
- À l'EAWAG, des provisions constituées les années précédentes en perspective d'investissements en constructions ont été reprises et portées au compte de résultats ; elles apparaissent dans les capitaux propres (réserves).
- Autres indications relatives à divers postes du bilan:
 

Créances sur livraisons et prestations	30,5 mio
Dettes sur livraisons et prestations	61,4 mio
Placements financiers, part des titres (fonds spécial)	24,7 mio
- Capitaux propres:
 

= Capitaux propres au 31.12.2002	259,2 mio
- Restatement capitaux propres EMPA 2002	- 2,3 mio
+ Résultat global de l'exercice 2003	277,4 mio
- Part de la contribution au financement correspondant aux investissements immobiliers prévus dans les crédits d'engagement (sans les 11,0 mio d'équipement initial en biens meubles)	- 251,8 mio
+ Compensations, variations diverses (notamment dans les apports de tiers)	20,8 mio
= Capitaux propres consolidés au 31.12.2003	303,3 mio

### 333 Présentation de l'actif immobilisé

Les terrains et bâtiments ne figurent pas dans la présentation de l'actif immobilisé mais à l'actif du bilan de la Confédération, à laquelle ils appartiennent.

Cette présentation ne mentionne que les immobilisations corporelles mobilières acquises à partir de l'année 2000. Le transfert à titre gratuit des biens immobiliers et de l'équipement informatique à leur valeur résiduelle (entre 60 et 80 millions CHF) acquis avant l'année 2000 est prévu pour le 1<sup>er</sup> janvier 2005.

L'amortissement est linéaire sur l'ensemble de la durée d'utilisation. Il existe des fourchettes pour les différentes catégories, mais une durée d'amortissement fixe par catégorie a été adoptée pour l'exercice 2003. La liste suivante donne la durée d'utilisation retenue pour le calcul d'amortissement des principales catégories d'immobilisations corporelles mobilières :

- Mobilier et équipement 10 ans
- Machines, appareils, outils 10 ans
- Véhicules 7 ans
- Technologies de l'information et bureautique 3 ans

**Anlagespiegel  
ETH-Bereich**

in Millionen Franken

**Nettobuchwert 1.1.2003**  
(Zeilen 2 + 7)**Anschaffungs- oder  
aktuelle Bruttowerte:****Stand 1.1.2003**Zugänge  
Veränderung von aktuellen Werten  
Abgänge**Stand 31.12.2003**  
(Zeilen 2 bis 5)**Kumulierte Wertberichtigungen:****Stand 1.1.2003**Planmässige Abschreibungen  
Ausserplanmässige Abschreibungen  
Abgänge von Wertberichtigungen**Stand 31.12.2003**  
(Zeilen 7 bis 10)**Nettobuchwert 31.12.2003**  
(Zeilen 6 + 11)

Zeilen Nr.	Technische Anlagen und Maschinen  Machines et installations techniques	IT-Investi- tionsgüter  Informatique biens d'in- vestissement	Übrige Sachanlagen  Biens investissement divers	Total  Total	ligne no
1	215,1	50,3	7,0	272,3	1
2	642,2	138,7	7,0	787,8	2
3	89,4	22,4	3,5	115,3	3
4	–	–	–	–	4
5	-15,1	-0,7	-5,5	-21,4	5
6	716,4	160,3	5,0	881,7	6
7	-427,1	-88,4	–	-515,5	7
8	-45,4	-41,0	–	-86,4	8
9	1,8	6,8	–	8,6	9
10	14,0	0,7	–	14,7	10
11	-456,7	-121,9	-0,1	-578,7	11
12	259,7	38,4	4,9	303,1	12

**Compte des investissements  
Domaine des EPF**

en millions de francs

**Valeur Comptable nette au 1.1.2003**  
(lignes 2 + 7)**Valeurs brutes d'acquisition  
ou actuelles:****Etat au 1.1.2003**Entrées  
Variations des valeurs actuelles  
Sorties**Etat au 31.12.2003**  
(lignes 2 à 5)**Engagements cumulés:****Etat au 1.1.2003**Amortissements planifiés  
Amortissements hors plan  
Diminution de réévaluations**Etat au 31.12.2003**  
(lignes 7 à 10)**Valeur Comptable nette au  
31.12.2003**  
(lignes 6 + 11)**334 Vorräte**Historische Anschaffungs- bzw. Herstellungskosten 19,6 Mio  
Aktueller Marktwert 16,7 Mio

Aus diesen Angaben ist ersichtlich, dass Wertberichtigungen im Umfang von 2,9 Mio in den Vorräten verbucht worden sind. Das Total entspricht dem Buchwert der Vorräte (Zeile 7 Konsolidierte Schlussbilanz).

**335 Mittelflussrechnung**

Der Mittelfluss aus der Geschäftstätigkeit wird nach der indirekten Methode berechnet (Gesamtergebnis korrigiert um die nicht baren Aufwendungen und Erträge sowie die Veränderung des Nettoumlaufvermögens).

Zusammensetzung des Fonds: (Kasse, Post, Bank)	Flüssige Mittel
Anfangsbestand 1.1.2003:	Fr. 4 001 806
Schlussbestand 31.12.2003:	Fr. 2 840 744
Abnahme Fonds:	Fr. -1 161 062

**336 Institutionen des ETH-Bereichs im Einzelnen**

In den nachfolgenden Tabellen werden die Einzelabschlüsse der Institutionen des ETH-Bereiches gezeigt. Bezüglich Darstellung und Gliederung entsprechen diese den Kriterien des Gesamtabchlusses des ETH-Bereiches. Vorjahres- und Budgetvergleichszahlen sind im Rechenschaftsbericht 2003 des ETH-Bereiches ersichtlich.

**334 Stocks**Coûts historiques d'acquisition et de fabrication 19,6 mio  
Valeur commerciale actuelle 16,7 mio

Il ressort de ces chiffres qu'il a été apporté pour 2,9 millions CHF de corrections à la valeur des stocks. Le total correspond à leur valeur comptable (ligne 7 du bilan de clôture consolidé).

**335 Compte des flux de fonds**

Les flux de fonds générés par l'activité commerciale ont été calculés par la méthode indirecte (résultat total corrigé des charges et produits sans effets sur les fonds ainsi que de la variation de l'actif circulant net).

Composition du fonds: (caisse, poste, banque)	Disponibilités
Niveau initial au 1.1.2003: .	CHF 4 001 806
Niveau final au 31.12.2003:	CHF 2 840 744
Diminution du fonds:	CHF -1 161 062

**336 Comptes des institutions du domaine des EPF**

Les tableaux suivants reproduisent les comptes des institutions du domaine des EPF. Leur présentation et leur structure reprennent celles des comptes globaux. Le rapport de gestion 2003 du domaine des EPF contient les valeurs comparatives de l'année précédente et du budget.

## Erfolgsrechnung

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL
in Franken				
<b>Ertrag</b> (Zeilen 2+3+4)	<b>2 202 613 435</b>	<b>8 316 735</b>	<b>1 140 175 103</b>	<b>548 362 892</b>
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes *</b>	<b>1 704 344 400</b>	<b>8 297 947</b>	<b>930 936 552</b>	<b>384 296 963</b>
<b>Innovations- und Kooperationsprojekte</b>	<b>51 480 000</b>	<b>0</b>	<b>15 370 000</b>	<b>25 678 000</b>
<b>Erträge von Dritten</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)	<b>446 789 035</b>	<b>18 788</b>	<b>193 868 551</b>	<b>138 387 929</b>
Entgelte aus Drittmitteln	352 604 270	–	152 670 589	107 790 301
Verkaufserlös	7 264 958	–	6 545 872	209 680
Gebühren und Dienstleistungserträge	42 232 669	–	14 281 526	8 767 070
IT-Erträge	2 515 693	–	2 214 261	301 432
Erträge aus Rückerstattungen	2 355 328	–	–	1 978 460
Andere Erträge	39 816 117	18 788	18 156 303	19 340 985
<b>Aufwand</b> (Zeilen 12+16+22+27+32+33)	<b>1 900 104 758</b>	<b>11 030 371</b>	<b>952 551 029</b>	<b>498 162 394</b>
<b>Materialaufwand</b> (Zeilen 13+14+15)	<b>84 399 406</b>	<b>56 179</b>	<b>36 181 287</b>	<b>17 731 634</b>
Materialaufwand	62 972 278	–	26 927 549	14 977 833
Warenaufwand	–	–	–	–
Möbilien, Maschinen, Fahrzeuge	21 427 128	56 179	9 253 738	2 753 801
<b>Personalaufwand</b> (Zeilen 17+18+19+20+21)	<b>1 420 796 057</b>	<b>7 163 337</b>	<b>720 405 392</b>	<b>368 777 741</b>
Löhne und Gehälter	1 144 035 762	5 763 306	565 352 326	296 840 830
Sozialversicherung	70 374 784	344 094	35 230 714	18 151 903
Personalversicherung	89 502 121	453 383	46 772 228	20 414 531
Unfall- und Krankenversicherung	5 960 968	24 688	2 815 455	1 458 466
Übriger Personalaufwand	110 922 423	577 867	70 234 669	31 912 012
<b>Übriger Sachaufwand</b> (Zeilen 23+24+25+26)	<b>174 923 183</b>	<b>3 589 564</b>	<b>82 980 027</b>	<b>49 483 139</b>
Informatik- und Telekommunikation	76 032 137	363 807	42 595 364	20 949 218
Übrige Dienstleistungen, Honorare	72 790 629	3 136 244	26 012 613	24 247 615
Übriger Sachaufwand	26 450 517	89 512	14 710 398	4 284 456
Debitorenverluste	-350 099	–	-338 348	1 851
<b>Infrastrukturaufwand</b> (Zeilen 28+29+30+31)	<b>129 084 452</b>	<b>200 995</b>	<b>61 844 306</b>	<b>36 595 569</b>
Raumaufwand	26 069 430	123 980	16 797 806	4 307 487
Unterhalt, Reparaturen, Leasing	44 764 846	2 876	17 959 625	19 037 831
Wasser, Energie, Betriebsmaterial	40 542 155	1 998	18 224 095	8 182 535
Verwaltungsaufwand	17 708 022	72 142	8 862 781	5 067 716
<b>Abschreibungen</b>	<b>77 847 768</b>	<b>20 295</b>	<b>34 652 292</b>	<b>20 289 837</b>
<b>Veränderung Drittmittel</b>	<b>13 053 891</b>	<b>–</b>	<b>16 487 725</b>	<b>5 284 473</b>
<b>Ergebnis 1</b> (Zeilen 1 minus 11)	<b>302 508 677</b>	<b>-2 713 636</b>	<b>187 624 074</b>	<b>50 200 498</b>
<b>Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag</b> (Zeilen 36+37+38+39)	<b>35 194 263</b>	<b>1 190 598</b>	<b>31 701 650</b>	<b>14 574 217</b>
Ausserordentlicher Aufwand / Ertrag	5 678 821	–	4 453 269	1 339 512
Beiträge / Transferaufwand	33 798 998	1 190 598	27 248 381	4 867 571
Betriebsfremder Erfolg	-351 963	–	–	–
Rückstellungsveränderungen	-3 931 593	–	–	8 367 134
<b>Ergebnis 2</b> (Zeilen 34 minus 35)	<b>267 314 414</b>	<b>-3 904 234</b>	<b>155 922 423</b>	<b>35 626 281</b>
Zinsaufwand	200 254	–	59 294	139 252
Finanzerträge	10 333 892	43	5 898 436	2 540 637
<b>Gesamtergebnis **</b> (Zeilen 40+42 minus 41)	<b>277 448 053</b>	<b>-3 904 191</b>	<b>161 761 566</b>	<b>38 027 666</b>

\* ohne Innovations- und Kooperationsprojekte (Laufzeit: 2001-2003)

\*\*vor Investitionen (Immobilien, Mobilien, Informatik)

## Compte de résultats

Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>271 020 617</b>	<b>64 107 122</b>	<b>115 067 256</b>	<b>55 563 710</b>	<b>1</b>	<b>Produits</b> (lignes 2+3+4)
<b>213 907 415</b>	<b>45 226 950</b>	<b>79 453 946</b>	<b>42 224 627</b>	<b>2</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement *</b>
<b>5 855 000</b>	<b>1 236 000</b>	<b>1 361 000</b>	<b>1 980 000</b>	<b>3</b>	<b>Projets d'innovation de de coopération</b>
<b>51 258 202</b>	<b>17 644 172</b>	<b>34 252 310</b>	<b>11 359 083</b>	<b>4</b>	<b>Produits des tiers</b> (Zeilen 5+6+7+8+9+10)
45 741 163	16 404 447	19 516 441	10 481 330	5	Rémunérations par les fonds de tiers
272 233	250 653	-18 350	4 869	6	Produits de la vente
5 010 198	61	14 019 244	154 571	7	Droits et produits de prestations
-	-	-	-	8	Produits, TI
-	-	376 868	-	9	Produits, remboursements
234 608	989 012	358 108	718 314	10	Autres produits
<b>220 269 624</b>	<b>62 448 265</b>	<b>109 677 217</b>	<b>45 965 858</b>	<b>11</b>	<b>Charges totales</b> (lignes 12+16+22+27+32+33)
<b>22 269 905</b>	<b>2 146 451</b>	<b>4 406 394</b>	<b>1 607 556</b>	<b>12</b>	<b>Charges de matériel</b> (lignes 13+14+15)
14 538 346	1 617 412	3 656 075	1 255 063	13	Charges de matériel
-	-	-	-	14	Charges pour les marchandises
7 731 559	529 039	750 319	352 493	15	Mobilier, machines, véhicules
<b>156 309 506</b>	<b>47 730 487</b>	<b>87 055 972</b>	<b>33 353 622</b>	<b>16</b>	<b>Charges de personnel</b> (lignes 17+18+19+20+21)
135 721 199	40 263 862	72 849 156	27 245 085	17	Salaires et traitements
8 036 506	2 470 406	4 483 470	1 657 691	18	Assurance sociale
10 141 642	2 857 447	6 586 110	2 276 779	19	Assurance du personnel
950 230	205 114	370 082	136 934	20	Assurance-maladie et accidents
1 459 929	1 933 658	2 767 154	2 037 133	21	Autres charges de personnel
<b>18 119 006</b>	<b>6 902 869</b>	<b>8 835 276</b>	<b>5 013 302</b>	<b>22</b>	<b>Autres charges de fonctionnement</b> (lignes 23+24+25+26)
6 208 973	1 930 058	3 298 939	685 777	23	Informatique et télécommunication
5 941 200	4 579 293	4 949 473	3 924 191	24	Autres prestations de service, honoraires
5 968 833	461 114	595 212	340 993	25	Autres charges de fonctionnement
-	-67 596	-8 347	62 341	26	Pertes sur débiteurs
<b>17 185 756</b>	<b>2 519 753</b>	<b>8 344 901</b>	<b>2 393 172</b>	<b>27</b>	<b>Charges d'infrastructure</b> (lignes 28+29+30+31)
92 620	212 684	3 091 746	1 443 109	28	Charges de locaux
5 469 079	805 289	1 496 558	-6 412	29	Entretien, réparations, leasing
11 146 512	703 766	1 999 505	283 744	30	Eau, énergie, matériels d'exploitation
477 546	798 015	1 757 092	672 731	31	Charges administratives
<b>17 088 790</b>	<b>870 425</b>	<b>2 673 030</b>	<b>2 253 097</b>	<b>32</b>	<b>Amortissements</b>
<b>-10 703 338</b>	<b>2 278 279</b>	<b>-1 638 357</b>	<b>1 345 109</b>	<b>33</b>	<b>Varations des fonds de tiers</b>
<b>50 750 993</b>	<b>1 658 857</b>	<b>5 390 039</b>	<b>9 597 852</b>	<b>34</b>	<b>Résultat 1</b> (lignes 1 minus 11)
<b>-724 621</b>	<b>-680 625</b>	<b>654 993</b>	<b>-11 521 948</b>	<b>35</b>	<b>Produits / charges extraordinaires</b> (lignes 36+37+38+39)
-82 242	-31 719	-	-	36	Produits / charges extraordinaires
-	452 017	-	40 431	37	Contributions / dépenses de transfert
-351 963	-	-	-	38	Résultat hors exploitation
-290 417	-1 100 923	654 993	-11 562 380	39	Variations des provisions
<b>51 475 615</b>	<b>2 339 482</b>	<b>4 735 046</b>	<b>21 119 801</b>	<b>40</b>	<b>Résultat 2</b> (lignes 34 minus 35)
360	1 349	-	-	41	Charges d'intérêts
1 348 023	126 124	420 630	-	42	Produits financiers
<b>52 823 278</b>	<b>2 464 257</b>	<b>5 155 676</b>	<b>21 119 801</b>	<b>43</b>	<b>Résultat total **</b> (lignes 40+42 moins 41)

\* sans les projets d'innovation et de coopération

\*\*avant investissements (biens immobiliers, mobiliers, informatique)

## Investitionsrechnung

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
<b>ITotal Investitionen (Zeilen 5+9)</b>	<b>1</b>	<b>347 669 097</b>	<b>5 681</b>	<b>206 692 901</b>	<b>69 921 300</b>
Immobilien	2	233 197 969	–	161 136 183	40 322 091
Mobilien	3	92 077 782	–	35 372 247	19 874 172
Informatik	4	22 393 346	5 681	10 184 471	9 725 037
<b>Vorhaben über 10 Millionen Franken (Zeilen 6+7+8)</b>	<b>5</b>	<b>193 475 501</b>	<b>–</b>	<b>158 103 072</b>	<b>17 852 631</b>
Immobilien	6	182 843 487	–	150 857 775	16 925 065
Mobilien	7	10 632 014	–	7 245 297	927 566
Informatik	8	–	–	–	–
<b>Vorhaben bis 10 Millionen Franken (Zeilen 10+11+12)</b>	<b>9</b>	<b>154 193 596</b>	<b>5 681</b>	<b>48 589 829</b>	<b>52 068 669</b>
Immobilien	10	50 354 482	–	10 278 408	23 397 026
Mobilien	11	81 445 768	–	28 126 950	18 946 606
Informatik	12	22 393 346	5 681	10 184 471	9 725 037



## Compte des investissements

Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>54 331 554</b>	<b>4 517 745</b>	<b>7 289 274</b>	<b>4 910 642</b>	<b>1</b>	<b>Total des investissements</b>
22 005 311	3 706 085	3 631 405	2 396 895	2	(lignes 5+9) Biens immobiliers
31 443 536	289 379	3 101 871	1 996 577	3	Biens mobiliers
882 707	522 281	555 998	517 171	4	Informatique
<b>17 519 798</b>	–	–	–	<b>5</b>	<b>Projets supérieurs à 10 millions de francs</b>
15 060 647	–	–	–	6	(lignes 6+7+8) Biens immobiliers
2 459 151	–	–	–	7	Biens mobiliers
–	–	–	–	8	Informatique
<b>36 811 756</b>	<b>4 517 745</b>	<b>7 289 274</b>	<b>4 910 642</b>	<b>9</b>	<b>Projets inférieurs à 10 millions de francs</b>
6 944 664	3 706 085	3 631 405	2 396 895	10	(lignes 10+11+12) Biens immobiliers
28 984 385	289 379	3 101 871	1 996 577	11	Biens mobiliers
882 707	522 281	555 998	517 171	12	Informatique

**Mittelflussrechnung****Mittelbestand**

Zeilen Nr.	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	
	ETH-Bereich Domaine des EPF	ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL	
in Franken					
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>					
<i>Cash Flow</i>					
Gesamtergebnis Erfolgsrechnung	1	277 448 053	-3 904 191	161 761 566	38 027 666
Abschreibungen	2	77 847 768	20 295	34 652 292	20 289 837
Diverse Abgrenzungen, Veränderungen aus Verbindlichkeiten	3	15 333 248	–	1 825 118	9 092 360
<b>Cash Flow</b>	<b>4</b>	<b>370 629 068</b>	<b>-3 883 896</b>	<b>198 238 977</b>	<b>67 409 864</b>
Zu-/Abnahme Nettoumlaufvermögen	5	-452 410	1 935	8 790 644	-862 448
<b>Mittelfluss aus laufenden Aktivitäten</b>	<b>6</b>	<b>370 176 659</b>	<b>-3 881 961</b>	<b>207 029 621</b>	<b>66 547 415</b>
<b>Mittelfluss aus Investitions- aktivitäten</b>					
Investitionen Immobilien, Mobilien, Informatik	7	347 669 097	5 681	206 692 901	69 921 300
Investitionen Finanzanlagen	8	2 904 007	–	1 789 007	–
Desinvestitionen	9	-3 653 499	–	-162 920	-3 440 579
<b>Netto-Investitionen</b>	<b>10</b>	<b>346 919 605</b>	<b>5 681</b>	<b>208 318 988</b>	<b>66 480 721</b>
<b>Free Cash Flow</b>	<b>11</b>	<b>23 257 053</b>	<b>-3 887 642</b>	<b>-1 289 367</b>	<b>66 694</b>
(Zeilen 6 minus 10)					
<b>Mittelfluss aus Finanzierungsaktivitäten</b>	<b>12</b>	<b>-9 258 506</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Bildung / Auflösung von Reserven</b>	<b>13</b>	<b>15 159 609</b>	<b>-3 887 670</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Kreditrest Finanzierungsbeitrag des Bundes per 31.12.</b>	<b>14</b>	<b>57</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>–</b>
<b>Herleitung Finanzierungsbeitrag des Bundes</b>					
Gesamtaufwand	15	1 935 499 274	12 220 968	984 311 973	512 875 862
Netto-Investitionen	16	346 919 605	5 681	208 318 988	66 480 721
Diverse Erlöse	17	-457 122 927	-18 830	-199 766 987	-140 928 565
Div. Abgrenzungen, Bestandesveränderungen	18	-83 470 100	-22 230	-45 268 055	-28 519 749
Veränderung Fonds Flüssige Mittel	19	-1 161 061	28	-1 289 368	66 693
Veränderung Reserven aus Finanzierungsbeitrag Bund	20	15 159 609	-3 887 670	–	–
<b>Finanzierungsbeitrag des Bundes</b> (Zeilen 15+16+17+18+19+20)	<b>21</b>	<b>1 755 824 400</b>	<b>8 297 947</b>	<b>946 306 552</b>	<b>409 974 963</b>

**Compte des flux de fonds  
et état des fonds**

Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	Rechnung Compte 2003	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		
					en francs
					<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
					<i>Cash-flow</i>
52 823 278	2 464 257	5 155 676	21 119 801	1	Résultat total, compte de résultats
17 088 790	870 425	2 673 030	2 253 097	2	Amortissements
-290 416	1 512 044	2 216 739	977 403	3	Divers postes transitoires, variations des engagements
<b>69 621 652</b>	<b>4 846 726</b>	<b>10 045 445</b>	<b>24 350 301</b>	<b>4</b>	<b>Cash-flow</b>
-17 774 735	715	-998 061	10 389 540	5	Actif circulant net, augmentation/diminution
<b>51 846 917</b>	<b>4 847 441</b>	<b>9 047 385</b>	<b>34 739 841</b>	<b>6</b>	<b>Flux de fonds des activités courantes</b>
					<b>Flux de fonds des activités d'investissement</b>
54 331 554	4 517 745	7 289 274	4 910 642	7	Investissements biens immobiliers, mobiliers, informatique
-	-	1 115 000	-	8	Investissements de financement
-	-	-50 000	-	9	Désinvestissements
<b>54 331 554</b>	<b>4 517 745</b>	<b>8 354 274</b>	<b>4 910 642</b>	<b>10</b>	<b>Investissements nets</b>
<b>-2 484 637</b>	<b>329 697</b>	<b>693 111</b>	<b>29 829 199</b>	<b>11</b>	<b>Flux de fonds disponibles (Free Cash Flow)</b> (lignes 6 moins 10)
<b>2 500 000</b>	-	-	<b>-11 758 506</b>	<b>12</b>	<b>Flux de fonds des activités de financement</b>
-	<b>322 986</b>	<b>617 736</b>	<b>18 106 557</b>	<b>13</b>	<b>Constitutions / dissolution de réserves</b>
-	-	-	<b>57</b>	<b>14</b>	<b>Solde de crédit par 31.12. au Contribution de la Confédération au financement</b>
					<b>Composition, contribution de la Confédé- ration au financement</b>
219 545 362	61 768 989	110 332 210	34 443 910	15	Charges totales
54 331 554	4 517 745	8 354 274	4 910 642	16	Investissements net
-52 606 225	-17 770 296	-34 672 940	-11 359 083	17	Produits divers
-1 523 639	-2 383 184	-3 891 708	-1 861 535	18	Divers postes transitoires, variations du bilan
15 364	6 710	75 375	-35 863	19	Variations du Fonds des liquidités
0	322 986	617 736	18 106 557	20	Variations des réserves, contribution de la Confédération au financement
<b>219 762 415</b>	<b>46 462 950</b>	<b>80 814 946</b>	<b>44 204 627</b>	<b>21</b>	<b>Contribution de la Confédération au financement</b> (lignes 15+16+17+18+19+20)

## Bilanz

	Zeilen Nr.	Bilanz Bilan 2003		Bilanz Bilan 2003	Bilanz Bilan 2003	Bilanz Bilan 2003
		ETH-Bereich Domaine des EPF *		ETH-Rat Conseil des EPF	ETHZ EPFZ	ETHL EPFL
in Franken						
<b>Aktiven</b> (Zeilen 2 +9)	<b>1</b>	<b>1 099 774 031</b>	<b>100,0</b>	<b>6 374 612</b>	<b>493 216 748</b>	<b>303 064 548</b>
<b>Umlaufvermögen</b> (Zeilen 3 bis 8)	<b>2</b>	<b>767 853 530</b>		<b>6 353 109</b>	<b>342 039 641</b>	<b>236 796 026</b>
Flüssige Mittel und Wertschriften	3	2 840 744		9 030	2 014 805	252 134
Forderungen	4	169 542 052		2 088 547	85 951 551	49 817 534
Finanzmittel	5	32 355 084		4 255 532	–	973
Drittmittel	6	531 272 200		–	236 526 561	178 257 219
Vorräte	7	16 668 864		–	12 432 291	1 019 289
Aktive Rechnungsabgrenzungen	8	15 174 586		–	5 114 433	7 448 877
<b>Anlagevermögen</b> (Zeilen 10 bis 12)	<b>9</b>	<b>331 920 501</b>	<b>30,2</b>	<b>21 503</b>	<b>151 177 107</b>	<b>66 268 522</b>
Sachanlagen	10	303 064 993		21 503	124 776 672	64 326 522
Finanzanlagen	11	28 855 508		–	26 400 434	1 942 000
Immaterielle Anlagen	12	–		–	–	–
<b>Passiven</b> (Zeilen 14 + 17 + 23)	<b>13</b>	<b>1 099 774 031</b>	<b>100,0</b>	<b>6 374 612</b>	<b>493 216 748</b>	<b>303 064 548</b>
<b>Fremdkapital</b> (Zeilen 15 + 16)	<b>14</b>	<b>296 692 765</b>	<b>27,0</b>	<b>2 141 537</b>	<b>119 466 506</b>	<b>121 733 671</b>
Kurzfristiges Fremdkapital	15	189 639 285	17,2	2 141 537	108 093 238	50 668 727
Laufende Finanzverbindlichkeiten		147 243 190		596 904	88 608 277	36 480 542
Sonstige Verbindlichkeiten		17 884 942		86 993	6 821 017	7 943 234
Passive Rechnungsabgrenzung		24 511 154		1 457 640	12 663 943	6 244 951
Langfristiges Fremdkapital	16	107 053 479	9,7	–	11 373 268	71 064 944
Finanzverbindlichkeiten		4 500 000		–	–	–
Sonstige Verbindlichkeiten		–		–	–	–
Rückstellungen		102 553 479		–	11 373 268	71 064 944
<b>Zweckgebundenes Fondskapital</b> (Zeilen 18 bis 22)	<b>17</b>	<b>499 349 531</b>	<b>45,4</b>	<b>–</b>	<b>258 930 372</b>	<b>137 231 835</b>
Forschungsförderung	18	81 668 284		–	35 574 685	38 990 721
Ressortforschung	19	62 326 442		–	21 574 455	9 106 710
Wirtschaftsorientierte Forschung	20	209 455 604		–	92 200 722	56 403 439
Europäische Forschungsprogramme	21	44 208 362		–	7 889 670	32 730 965
Spezialfonds ETH Zürich	22	101 690 839		–	101 690 839	–
<b>Eigenkapital</b> (Zeilen 24 + 25)	<b>23</b>	<b>303 731 735</b>	<b>27,6</b>	<b>4 233 075</b>	<b>114 819 870</b>	<b>44 099 041</b>
Kapital und freie Reserven	24	271 376 651		-22 457	114 819 870	44 098 068
Reserven Finanzierungsbeitrag des Bundes	25	32 355 084		4 255 532	–	973

\* Anteil in %

## Bilan

Bilanz Bilan 2003	Bilanz Bilan 2003	Bilanz Bilan 2003	Bilanz Bilan 2003	ligne no.	
PSI IPS	WSL FNP	EMPA LFEM	EAWAG IFAEPE		en francs
<b>179 660 137</b>	<b>19 864 009</b>	<b>62 639 953</b>	<b>34 954 025</b>	<b>1</b>	<b>Actif</b> (lignes 2+9)
<b>87 005 442</b>	<b>17 964 469</b>	<b>46 518 417</b>	<b>31 176 427</b>	<b>2</b>	<b>Actif circulant</b> (lignes 3 bis 8)
112 901	27 013	154 023	270 838	3	Liquidités et titres
14 807 927	3 855 290	11 425 445	1 595 759	4	Créances
–	3 365 210	6 177 316	18 556 053	5	Créances financières
68 387 880	9 983 430	27 364 142	10 752 969	6	Fonds de tiers
2 839 204	–	378 080	–	7	Stocks
857 531	733 527	1 019 411	808	8	Actifs transitoires
<b>92 654 695</b>	<b>1 899 540</b>	<b>16 121 537</b>	<b>3 777 598</b>	<b>9</b>	<b>Actif immobilisé</b> (lignes 10 à 12)
92 652 895	1 899 540	15 610 263	3 777 598	10	Immobilisations corporelles
1 800	–	511 274	–	11	Immobilisations financières
–	–	–	–	12	Immobilisations incorporelles
<b>179 660 137</b>	<b>19 864 009</b>	<b>62 639 953</b>	<b>34 954 025</b>	<b>13</b>	<b>Passif</b> (lignes 14 + 17 + 23)
<b>26 377 847</b>	<b>6 872 333</b>	<b>16 536 555</b>	<b>3 564 316</b>	<b>14</b>	<b>Capital étranger</b> (lignes 15 + 16)
13 608 263	2 492 523	10 632 555	2 002 442	15	Capital étranger à court terme
11 032 627	1 766 324	7 800 647	957 868		Engagements financiers à court terme
1 439 329	643 519	693 566	257 284		Autres engagements à court terme
1 136 307	82 680	2 138 342	787 290		Postes transitoires
12 769 584	4 379 810	5 904 000	1 561 874	16	Capital étranger à long terme
4 500 000	–	–	–		Engagements financiers à long terme
–	–	–	–		Autres engagements
8 269 584	4 379 810	5 904 000	1 561 874		Provisions
<b>56 267 479</b>	<b>9 983 430</b>	<b>27 364 142</b>	<b>9 572 274</b>	<b>17</b>	<b>Capital du Fonds affecté</b> (lignes 18 à 22)
2 259 268	1 000 954	2 283 185	1 559 472	18	Encouragement de la recherche
14 233 319	6 805 309	8 181 217	2 425 431	19	Recherche sectorielle
39 233 055	1 249 021	15 881 215	4 488 153	20	Recherche industrielle
541 837	928 145	1 018 526	1 099 218	21	Programmes de recherche européens
–	–	–	–	22	Fonds spéciale EPF de Zurich
<b>97 014 812</b>	<b>3 008 247</b>	<b>18 739 256</b>	<b>21 817 435</b>	<b>23</b>	<b>Capital propre</b> (lignes 24+25)
97 014 812	-356 963	12 561 941	3 261 382	24	Capital et Réserves diverses
–	3 365 210	6 177 316	18 556 053	25	Réserves, contribution de la Confédération au financement

\* Quote-part en %

#### 4 Rechnung der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2003<sup>1</sup>

Der Reinertrag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung (EAV) für das Geschäftsjahr 2003 beträgt 247,8 Millionen Franken. Er ist um 2,3 Millionen höher als budgetiert. Zwar waren die Fiskaleinnahmen etwas weniger hoch (-4,8 Millionen Franken). Insbesondere der konsequente Sparkurs der EAV beim Personal und dem Sachaufwand führte aber zu einem Minderaufwand (-5,9 Millionen Franken), welcher die Mindereinnahmen mehr als kompensierte.

Das Geschäftsjahr der EAV entspricht seit dem Jahr 2003 dem Kalenderjahr. Mit einem Langjahr von 18 Monaten, vom 1.7.2001 bis zum 31.12.2002, war die Umstellung vorgenommen worden. Auf den 1.1.2002 hatte die EAV überdies die betriebswirtschaftliche Standardsoftware SAP eingeführt. Damit verbunden war eine tiefgreifende Umstellung auf den Kontenrahmen des Bundes. Die Zahlen des Geschäftsjahres 2001/2002 sind darum mit den effektiven Zahlen der vorliegenden Rechnung 2003 nicht vergleichbar. Es wird allein auf das Budget 2003 abgestellt.

##### Profil der EAV

Die EAV ist ein Regiebetrieb des Bundes und dem Eidgenössischen Finanzdepartement angegliedert. Als Verwaltungseinheit der dezentralen Bundesverwaltung gemäss Regierungs- und Verwaltungsorganisationsverordnung vollzieht sie die Alkoholgesetzgebung. Sie ist Steuerbehörde und kontrolliert Import, Produktion und Handel mit Spirituosen sowie weitere, dem Alkoholgesetz unterstellte Alkoholika. Nach Bundesverfassung Artikel 105 trägt der Bund insbesondere den schädlichen Wirkungen des Alkoholkonsums Rechnung. Die EAV besteuert alle dem Alkoholgesetz unterstellten Erzeugnisse, das heisst sämtliche Spirituosen, Süssweine, Wermut, hochgradiges Ethanol und die damit hergestellten Konsumprodukte sowie Aromen usw. Ab 1.2.2004 wird auf Alcopops eine Sondersteuer erhoben. Vom Alkoholgesetz nicht betroffen sind die klassischen Gärprodukte Bier und Wein.

#### 4 Compte de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2003<sup>1</sup>

Le bénéfice net de la Régie fédérale des alcools (RFA) pour l'exercice 2003 s'élève à 247,8 millions de francs. Il dépasse de 2,3 millions le montant inscrit au budget en dépit du fait que les recettes fiscales ont été inférieures de 4,8 millions par rapport aux prévisions. Les efforts systématiques d'économie de la RFA portant sur les charges de personnel et les autres dépenses (-5,9 millions) ont permis de compenser largement le manque à gagner.

C'est la première fois que l'exercice de la RFA coïncide avec l'année civile. Le report de la clôture a été assuré par le biais d'un exercice prolongé sur 18 mois, allant du 1.7.2001 au 31.12.2002. En outre, la RFA a introduit le logiciel de gestion standard SAP en date du 1.1.2002. De ce fait, le plan comptable s'appuie dorénavant sur celui de l'administration générale de la Confédération. Les données de l'exercice 2001/2002 ne peuvent être comparées directement avec les chiffres du présent compte 2003. La comparaison des résultats effectifs se limite dès lors exclusivement aux données du budget 2003.

##### Caractéristiques de la RFA

La RFA est une entreprise de régie de la Confédération rattachée au Département fédéral des finances. Selon l'ordonnance sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, il s'agit d'une unité décentralisée de l'administration fédérale chargée de l'application de la législation sur l'alcool. En tant qu'autorité fiscale, elle impose et contrôle l'importation, la production et le commerce de spiritueux ainsi que des autres produits contenant de l'alcool soumis à la législation. Conformément à l'article 105 de la constitution fédérale, la Confédération tient notamment compte des effets nocifs de la consommation d'alcool. La RFA impose tous les produits soumis à la loi sur l'alcool: spiritueux, vins doux, vermouth, éthanol à haut degré ainsi que les produits de consommation qui en contiennent, arômes, etc. Depuis le 1.2.2004, un impôt spécial frappe les alcopops. Les produits fermentés classiques vin et bière ne sont pas soumis à la loi sur l'alcool.

<sup>1</sup>Die Rechnung der EAV erscheint erstmals als Anhang zur Staatsrechnung. Ein Geschäftsbericht der EAV wird separat publiziert.

<sup>1</sup>Le compte de la RFA est publié pour la première fois en tant qu'annexe du Compte d'Etat. Un rapport de gestion fait l'objet d'une publication séparée.

## Rechnung und Bilanz der EAV

## Compte et bilan de la RFA

## Erfolgsrechnung

	Voranschlag Budget 2003	Rechnung Compte 2003
	Fr.	Fr.
<b>Aufwand</b>		
<b>4 Personalaufwand</b>	<b>28 512 000</b>	<b>23 924 938</b>
40 Personalbezüge	22 438 000	18 322 522
41 Sozialversicherungsbeiträge	1 246 000	1 117 543
42 Personalversicherungsbeiträge	3 397 000	3 489 264
43 Unfall- und Krankenversicherungsbeiträge	125 000	115 556
45 Personalbeschaffung	15 000	–
46 Aus- und Weiterbildung	350 000	114 419
47 Spesenentschädigungen	859 000	732 317
48 Übriger Personalaufwand	42 000	33 317
49 Hilfskräfte	40 000	–
<b>5 Sonstiger Sachaufwand</b>	<b>9 635 000</b>	<b>8 345 158</b>
51 Unterhalt, Reparaturen, Ersatz, Leasing	1 026 000	940 481
52 Wasser, Energie, Betriebsmaterial	326 000	275 019
53 Verwaltungsaufwand	963 000	699 360
54 Informatikaufwand	696 000	575 082
55 Sonstige Dienstleistungen und Honorare	245 000	43 488
56 Übriger Sachaufwand / Verkaufsfrachten	2 659 000	2 329 035
57 Debitorenverluste	50 000	174 229
59 Handelsrechtliche Abschreibungen	3 670 000	3 308 464
<b>6 Alkoholprävention Artikel 43a AlkG</b>	<b>1 450 000</b>	<b>1 428 682</b>
<b>Total Aufwand</b>	<b>39 597 000</b>	<b>33 698 778</b>
<b>Ertrag</b>		
<b>7 Ertrag</b>	<b>286 698 000</b>	<b>282 419 931</b>
70 Verkauf Ethanol / Kernobstbrand	46 142 000	40 747 020
30 Warenaufwand Ethanol / Kernobstbrand	- 37 201 000	-31 733 538
71 Gebühren	447 000	638 080
72 Rückerstattungen	- 2 850 000	-2 595 499
74 Andere Entgelte	514 000	428 149
75 Vermögenserträge	5 185 000	5 012 895
76 Fiskaleinnahmen	274 020 000	269 269 203
77 Verkauf / Vermietung Alkoholtransport- behälter	357 000	481 472
79 Übriger Ertrag	84 000	172 149
<b>8 Ausserordentlicher und betriebs- fremder Erfolg</b>	<b>- 1 616 000</b>	<b>- 921 013</b>
80 Ausserordentlicher Erfolg	- 1 910 000	-1 262 364
82 Betriebsfremder Erfolg	294 000	341 351
<b>Total Ertrag</b>	<b>285 082 000</b>	<b>281 498 918</b>
<b>Reinertrag</b>	<b>245 485 000</b>	<b>247 800 140</b>

## Compte de résultats

## Charges

<b>4 Personnel</b>
40 Rétribution du personnel
41 Cotisations assurances sociales
42 Cotisations prévoyance professionnelle
43 Cotisations assurance-maladie et accidents
45 Recrutement du personnel
46 Formation et formation continue
47 Dédommagements
48 Autres charges du personnel
49 Personnel auxiliaire
<b>5 Autres charges d'exploitation</b>
51 Entretien, réparations, remplacements, leasing
52 Eau, énergie, matériel d'exploitation
53 Charges d'administration
54 Informatique
55 Autres prestations de services et honoraires
56 Autres charges de biens et de services / frais de transport à la vente
57 Pertes sur débiteurs
59 Amortissements
<b>6 Prévention de l'alcoolisme article 43a Lalc</b>
<b>Total des charges</b>

## Produits

<b>7 Produits</b>
70 Vente d'éthanol et d'eau-de-vie de fruits à pépins
30 Coût de la marchandise (éthanol et eau-de-vie de fruits à pépins)
71 Emoluments
72 Remboursements
74 Autres rétributions
75 Produit des actifs
76 Recettes fiscales
77 Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
79 Autres produits
<b>8 Résultat extraordinaire et résultat hors exploitation</b>
80 Résultat extraordinaire
82 Résultat hors exploitation
<b>Total des produits</b>
<b>Bénéfice net</b>

## Personelles und Organisation

Im Jahr 2003 beträgt der Personalbestand der EAV im Durchschnitt 162 Etatstellen. Beschäftigt werden rund 180 Personen. Drei Viertel des Personals arbeiten in der Zentralverwaltung in

## Personnel et organisation

L'effectif moyen du personnel pendant l'année 2003 s'élève à 162 postes figurant à l'état. La RFA occupe environ 180 personnes. Les trois quarts de l'effectif travaillent à l'administration centrale, à

Bern. Die Übrigen sind im Aussendienst und in den Betrieben des Profitcenters Alcosuisse in Delémont (JU) und Schachen (LU) tätig. Dazu kommen 250 nebenamtliche Leiterinnen und Leiter von Brennereiaufsichtsstellen. Die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der EAV sind dem Bundespersonalgesetz unterstellt. Versichert ist das Personal EAV bei der Publica.

Der Personalaufwand ist gegenüber dem Voranschlag rund 4,6 Millionen tiefer. Das ist auf mehrere Ursachen zurückzuführen: Erstens wurden die Sparanstrengungen der EAV betreffend Personalanstellung und Lohnnebenkosten konsequent weitergeführt. Zweitens wurden eingesparte Stellen nicht wieder besetzt, weil die EAV mit den Vorarbeiten zur Hanfkontrolle wartet, bis die Resultate der Revision des Betäubungsmittelgesetzes absehbar sind. Drittens hatte die Restrukturierung im Bereich der nebenamtlichen Leiter/innen von Brennereiaufsichtsstellen Erfolg: Die Lohnkosten für diese Personalkategorie sind stark gesunken.

### Verkauf von Ethanol

Das Profitcenter der EAV, Alcosuisse, verkauft hochgradiges Ethanol für industrielle Anwendungen. Es wird nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen geführt. Zielvereinbarung, Leistungsauftrag und Globalbudget verschaffen ihm die nötige Selbständigkeit, um sich auf dem Ethanolmarkt aktiv zu behaupten. Im Jahr 2003 wurden, wie im Voranschlag vorgesehen, rund 400 000 Hektoliter Ethanol auf dem Schweizer Markt abgesetzt. Sowohl der Aufwand als auch die Einnahmen waren tiefer als im Voranschlag. Das ist auf den gesunkenen Einstandspreis für Ethanol zurückzuführen. Mit drei Reduktionen der Verkaufspreise wurden den Kunden diese Preisvorteile weitergegeben.

Für Alcosuisse wird innerhalb des Rechnungswesens der EAV ein separater Geschäftsbereich geführt. Dieser weist 2003 einen Überschuss von 2,8 Millionen Franken aus. Damit müssen die internen Kosten sowie die Verzinsung des Anlagevermögens gedeckt werden. Nach Abzug dieser Kosten resultiert ein Gewinn von rund 350 000 Franken.

Berne. Les autres employés travaillent au service extérieur ainsi que dans les exploitations de Delémont (JU) et de Schachen (LU) du centre de profits Alcosuisse. En outre, 250 responsables d'offices de surveillance des distilleries sont employés à titre accessoire. Les collaboratrices et les collaborateurs de la RFA sont soumis à la loi sur le personnel de la Confédération. Le personnel est assuré auprès de Publica.

Les charges salariales sont inférieures de 4,6 millions par rapport au budget pour différentes raisons. D'une part, les efforts d'économie de la RFA se sont concentrés sur la maîtrise des charges salariales et des autres frais liés au personnel. D'autre part, les postes libérés n'ont pas été repourvus dans la mesure où la RFA attend la progression de la révision de la loi sur les stupéfiants avant de s'engager plus avant dans les travaux préparatoires en vue du contrôle du chanvre. Enfin, la restructuration dans le secteur des responsables d'offices locaux de surveillance des distilleries a porté ses fruits: les indemnités versées à cette catégorie de personnes ont considérablement baissé.

### Vente d'éthanol

Alcosuisse vend de l'éthanol à haut degré pour les applications industrielles. Le centre de profits de la RFA est géré par objectifs selon les principes de l'économie de marché. Mandat de prestations et budget global lui confèrent l'autonomie nécessaire pour s'affirmer sur le marché de l'éthanol. Avec un volume de quelque 400 000 hectolitres écoulés sur le marché suisse durant l'année 2003, les ventes ont été conformes aux prévisions. Les charges et les recettes n'ont en revanche pas atteint les montants inscrits au budget en raison d'une baisse du prix de revient de l'éthanol. Cet avantage a été rétrocédé aux clients lors de trois baisses successives des prix de vente.

Dans le système comptable de la RFA, un compte séparé est tenu pour Alcosuisse. Pour l'exercice 2003, celui-ci boucle avec un excédent de 2,8 millions. Ce résultat permet de couvrir les frais internes ainsi que la rémunération du capital investi. Le bénéfice après déduction de ces coûts s'élève à quelque 350 000 francs.

### Rechnung Profitcenter Alcosuisse

	Voranschlag Budget 2003	Rechnung Compte 2003
	Fr.	Fr.
Verkauf Ethanol / Kernobstbrand	46 142 000	40 747 020
Analysegebühren, Dienstleistungen	206 000	425 578
Verkauf / Vermietung Alkohol- transportbehälter	357 000	481 472
<b>Total Einnahmen</b>	<b>46 705 000</b>	<b>41 654 070</b>
Warenaufwand Ethanol / Kernobst- brand	37 201 000	31 733 538
<b>Nettoerlös</b>	<b>9 504 000</b>	<b>9 920 532</b>
Löhne / Sozialleistungen	3 481 400	2 989 363
Unterhalt Gebäude / Einrichtungen / Fahrzeuge	733 000	695 428
Wasser / Energie / Betriebsmittel	202 000	175 808
Verkaufsfrachten / Übriger Sachaufwand	1 987 000	1 971 464
Abschreibungen	1 679 000	1 332 819
<b>Aufwand</b>	<b>8 082 400</b>	<b>7 164 882</b>
<b>Ergebnis</b>	<b>1 421 600</b>	<b>2 755 650</b>

### Compte du centre de profits Alcosuisse

Vente d'éthanol / d'eau-de-vie de fruits à pépins
Emoluments d'analyse / prestations de services
Vente et location de récipients de transport et de conteneurs
<b>Total des produits</b>
Coût de l'éthanol / eau-de-vie de fruits à pépins
<b>Recettes nettes</b>
Salaires / prestations sociales
Entretien immeubles / installations / véhicules
Eau / énergie / moyens d'exploitation
Frais de transport à la vente / autres dépenses
Amortissements
<b>Charges</b>
<b>Résultat</b>



**Verteilung des Reinertrages**

Gemäss Artikel 131 der Bundesverfassung geht der Reinertrag der EAV zu 10 Prozent an die Kantone. Diese Mittel sind zur Bekämpfung der Ursachen und Wirkungen von Suchtproblemen zu verwenden. 90 Prozent des Reinertrages erhält der Bund zuhanden der Sozialversicherungen AHV und IV.

**Répartition du bénéfice net**

Conformément à l'article 131 de la constitution fédérale, le dixième du produit net de la RFA est versé aux cantons. Ils utilisent ces fonds pour combattre les causes et les effets de l'abus de substances engendrant la dépendance. Le 90 pour cent du bénéfice net revient à la Confédération, en faveur des assurances sociales AVS et AI.

**Anteile**

	2003 in/en %	2003 Fr.
Bund	90	223 020 126
Kantone	10	24 780 014
	100	247 800 140

**Parts**

Part de la Confédération  
Part des cantons

Die Kantone erhalten ausserdem ihren Anteil an den Einnahmen aus den eidgenössischen Kleinhandelsbewilligungen von 271 500 Franken.

Les cantons encaissent en outre les recettes provenant des autorisations fédérales pour le commerce de détail, soit 271 500 francs.

**Kantone**

Kantone	Bevölkerung	Anteil am Reinertrag (Art. 44 des Alkoholgesetzes)	Eidg. Kleinhandelsbewilligung (Art. 46 des Alkoholgesetzes)	Auszahlung	Cantons
	Population	Part du bénéfice net (art. 44 de la loi sur l'alcool)	Autorisations fédérales pour le commerce de détail (art. 46 de la loi sur l'alcool)	Versement	
		Fr.	Fr.	Fr.	
Zürich	1 247 906	4 243 014	46 488	4 289 502	Zurich
Bern	957 197	3 254 572	35 659	3 290 231	Berne
Luzern	350 504	1 191 751	13 057	1 204 808	Lucerne
Uri	34 777	118 246	1 295	119 541	Uri
Schwyz	128 704	437 607	4 795	442 402	Schwyz
Obwalden	32 427	110 255	1 208	111 463	Obwald
Nidwalden	37 235	126 603	1 387	127 990	Nidwald
Glarus	38 183	129 826	1 423	131 249	Glaris
Zug	100 052	340 188	3 727	343 915	Zoug
Freiburg	241 706	821 826	9 005	830 831	Fribourg
Solothurn	244 341	830 786	9 102	839 888	Soleure
Basel-Stadt	188 079	639 489	7 006	646 495	Bâle-Ville
Basel-Land	259 374	881 899	9 663	891 562	Bâle-Campagne
Schaffhausen	73 392	249 541	2 734	252 275	Schaffhouse
Appenzell A.Rh.	53 504	181 919	1 993	183 912	Appenzell Rh.-Ext.
Appenzell I.Rh.	14 618	49 703	544	50 247	Appenzell Rh.-Int.
St. Gallen	452 837	1 539 694	16 870	1 556 564	Saint-Gall
Graubünden	187 058	636 017	6 969	642 986	Grisons
Aargau	547 493	1 861 535	20 396	1 881 931	Argovie
Thurgau	228 875	778 200	8 526	786 726	Thurgovie
Tessin	306 846	1 043 309	11 431	1 054 740	Tessin
Waadt	640 657	2 178 302	23 867	2 202 169	Vaud
Wallis	272 399	926 186	10 147	936 333	Valais
Neuenburg	167 949	571 045	6 256	577 301	Neuchâtel
Genf	413 673	1 406 532	15 411	1 421 943	Genève
Jura	68 224	231 969	2 541	234 510	Jura
Insgesamt	7 288 010	24 780 014	271 500	25 051 514	Total

**Investitionen und Anlagevermögen**

Die EAV führt eine Investitionsrechnung, in der sie über die wertvermehrenden Ausgaben für bauliche Anlagen, Betriebseinrichtungen, Fahrzeuge und Alkoholtransportbehälter Rechenschaft ablegt. Die Investitionen werden in dieser Rechnung zum Beschaffungspreis aufgeführt. Sie werden im Laufe der Zeit nach betriebswirtschaftlichen Grundsätzen in der Erfolgsrechnung abgeschrieben. Budgetiert waren Investitionen im Betrag von 9,1 Millionen. Effektiv ausgegeben wurden lediglich 2,9 Millionen. Auf einzelne Projekte wurde aus Spargründen verzichtet, andere wurden zurückgestellt und teilweise in den Voranschlag 2004 aufgenommen. Die Folge daraus sind geringere Abschreibungen in der Erfolgsrechnung von 0,4 Millionen.

**Bilanz**

	31.12.2002	31.12.2003
	Fr.	Fr.
<b>Aktiven</b>		
<b>Umlaufvermögen</b>	<b>465 148 173</b>	<b>344 126 571</b>
Flüssige Mittel	16 105 945	3 143 324
Forderungen <sup>1</sup>	434 527 398	326 503 566
Darlehen	95 160	135 204
Transitorische Aktiven	1 435 954	1 796 417
Vorräte	12 983 716	12 548 060
<b>Anlagevermögen</b>	<b>19 338 640</b>	<b>18 954 805</b>
Investitionsgüter	19 238 640	18 854 805
Beteiligungen	100 000	100 000
<b>Bilanzsumme</b>	<b>484 486 813</b>	<b>363 081 376</b>
<b>Passiven</b>		
<b>Fremdkapital</b>	<b>6 453 866</b>	<b>5 443 934</b>
Laufende Verbindlichkeiten	3 767 182	3 537 764
Transitorische Passiven	761 989	1 186 170
Rückstellungen	1 924 695	720 000
<b>Eigenkapital</b> (Betriebsfonds Alkoholverwaltung)	<b>109 837 302</b>	<b>109 837 302</b>
<b>Reinertrag</b>	<b>368 195 645</b>	<b>247 800 140</b>
Anteil des Bundes am Reinertrag	331 376 080	223 020 126
Anteil der Kantone am Reinertrag	36 819 565	24 780 014
<b>Bilanzsumme</b>	<b>484 486 813</b>	<b>363 081 376</b>

<sup>1</sup>Die Forderungen enthalten die Debitoren und das Guthaben beim Finanz- und Rechnungswesen des Bundes.

Die Revision der Rechnung 2003 der EAV wurde durch die Eidg. Finanzkontrolle vorgenommen. Sie empfiehlt die Rechnung zu genehmigen.

**Investissements et immobilisations**

La RFA tient un compte d'investissements où sont inscrites les dépenses de plus-value pour les constructions, les installations d'exploitation, les véhicules et les récipients servant au transport de l'alcool. Les investissements sont portés à ce compte à leur valeur d'acquisition, puis amortis au cours des ans dans le compte de résultats selon les principes d'économie d'entreprise. Le budget prévoyait des investissements pour un montant de 9,1 millions de francs. Les dépenses effectives ont atteint seulement 2,9 millions. Certains projets ont été abandonnés par mesure d'économie, d'autres ont été remis à plus tard et en partie inscrits au budget 2004. En raison de cette politique, les amortissements portés au compte de résultats sont également inférieurs de 0,4 million par rapport au budget.

**Bilan**

	31.12.2002	31.12.2003
	Fr.	Fr.
<b>Actif</b>		
<b>Fonds de roulement</b>		
Liquidités		
Créances <sup>1</sup>		
Prêts		
Actifs transitoires		
Approvisionnements		
<b>Immobilisations</b>		
Biens d'investissement		
Participations		
<b>Total du bilan</b>		
<b>Passif</b>		
<b>Fonds étrangers</b>		
Engagements courants		
Passifs transitoires		
Provisions		
<b>Fonds propres</b> (fonds d'exploitation de la RFA)		
<b>Bénéfice net</b>		
Part de la Confédération au bénéfice net		
Part des cantons au bénéfice net		
<b>Total du bilan</b>		

<sup>1</sup>Les créances comprennent les débiteurs et les avoirs auprès des services fédéraux de caisse et de comptabilité.

Le compte 2003 de la RFA a été révisé par le Contrôle fédéral des finances. Celui-ci recommande d'approuver le compte.

## Kennzahlen und internationale Vergleiche

Inhaltsverzeichnis	Seite
<b>Tabellen</b>	
1 Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes	664
2 Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz	664
3 Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich	665
– Staatsquote	
– Fiskalquote	
– Verschuldungsquote	
– Defizitquote	
– Direkte Steuern	
– Indirekte Steuern	
– Steuerstruktur	
<b>Definition der Kennzahlen</b>	<b>669</b>

### Anmerkung zur Anpassung der Daten der Schweiz im internationalen Vergleich

Die Daten der Schweiz, die in den Tabellen über internationale Vergleiche enthalten sind, wurden angepasst, um den international verwendeten Definitionen Rechnung zu tragen (siehe Definitionen Seite 669ff.).

## Indicateurs budgétaires et comparaisons internationales

Table des matières	Page
<b>Tableaux</b>	
1 Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération	664
2 Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse	664
3 Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale	665
– Quote-part de l'Etat	
– Quote-part fiscale	
– Taux d'endettement	
– Solde budgétaire en pourcentage du PIB	
– Impôts directs	
– Impôts indirects	
– Structure fiscale	
<b>Définition des indicateurs budgétaires</b>	<b>669</b>

### Note sur le traitement des données suisses en comparaison internationale

Les données pour la Suisse figurant dans les tableaux consacrés aux comparaisons internationales ont été adaptées pour tenir compte des définitions établies au plan international (voir définitions pages 669ss.).

### 1. Entwicklung wichtiger allgemeiner Kennzahlen des Bundes Evolution des principaux indicateurs budgétaires de la Confédération

(Kennzahlen, in % BIP / Indicateurs, en % du PIB)

Jahr Année	Staatsquote Quote-part de l'Etat	Steuerquote Quote-part fiscale	Einnahmenquote Quote-part des recettes	Verschuldungsquote Taux d'endettement		Saldo Finanzrechnung Solde du compte financier
				brutto/brut	netto/net	
1990	9,7	8,8	10,0	11,8	7,6	+0,3
1991	10,3	8,6	9,8	12,8	8,6	-0,6
1992	10,8	8,7	10,0	15,8	10,3	-0,8
1993	11,3	8,0	9,1	18,8	11,9	-2,2
1994	11,2	8,6	9,9	20,6	13,4	-1,4
1995	10,9	8,7	10,0	22,1	13,2	-0,9
1996	11,7	9,2	10,6	23,6	15,7	-1,2
1997	11,6	9,2	10,2	25,5	17,0	-1,4
1998	11,9	10,3	12,1	28,1	17,5	+0,1
1999	11,5	9,8	10,8	25,7	20,6	-0,7
2000	11,3	11,2	12,4	26,0	20,6	+1,1
2001	11,9	10,2	11,6	25,3	22,3	-0,3
2002	11,9	10,1	11,1	28,6	22,7	-0,8
2003	11,6	10,1	11,0	28,7	24,0	-0,7

### 2. Entwicklung wichtiger Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz Evolution des principaux indicateurs budgétaires des collectivités publiques de la Suisse

(Kennzahlen Bund, Kantone, Gemeinden, ohne Sozialversicherungen in % BIP, resp. Steuereinnahmen  
Indicateurs budgétaires Confédération, cantons, communes, hors assurances sociales en % du PIB, resp. recettes fiscales)

Jahr Année	Staatsquote/Quote-part de l'Etat				Verschuldungsquote brutto/Taux d'endettement brut			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1990	9,7	12,6	9,2	26,4	11,8	9,3	8,9	29,9
1991	10,3	13,3	9,7	28,0	12,8	10,2	9,0	32,0
1992	10,8	13,8	10,3	29,3	15,8	11,6	9,6	37,0
1993	11,5	14,6	10,3	30,9	18,4	13,1	9,8	41,3
1994	11,3	14,3	10,3	30,4	19,9	14,0	9,8	43,8
1995	11,0	14,0	10,3	29,8	21,5	14,4	9,9	45,8
1996	11,8	14,8	10,3	31,0	23,0	15,2	10,0	48,2
1997	11,7	14,9	10,1	30,8	24,5	15,8	10,0	50,3
1998	12,0	14,7	10,1	30,8	27,0	16,2	9,9	53,1
1999	11,6	14,5	10,0	30,0	24,7	15,8	9,7	50,2
2000	11,6	14,5	9,8	29,7	25,3	15,4	9,1	49,9
2001	12,1	15,1	9,9	30,7	25,1	16,4	9,0	50,5
2002	12,1	15,6	10,0	31,5	28,7	17,2	9,0	54,9
2003	11,9	15,8	10,3	31,8	28,7	17,5	9,3	55,6

	Steuerquote/Quote-part fiscale				Steuerstruktur/Structure fiscale			
	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total	Bund Confédération	Kantone Cantons	Gemeinden Communes	Total
1990	8,9	6,5	4,5	19,9	37,3	94,3	99,5	70,1
1991	8,6	6,4	4,5	19,5	37,6	94,1	99,5	70,4
1992	8,8	6,5	4,5	19,8	40,5	94,2	99,5	71,7
1993	8,1	6,7	4,8	19,6	34,3	94,2	99,5	70,8
1994	8,7	6,7	4,8	20,2	39,7	94,1	99,5	72,1
1995	8,7	6,7	4,8	20,3	32,0	94,0	99,6	68,8
1996	9,2	6,7	4,9	20,8	36,0	93,7	99,7	69,6
1997	9,2	6,6	4,7	20,5	34,7	93,5	99,7	68,6
1998	10,3	6,7	4,7	21,7	37,8	93,6	99,7	68,5
1999	9,9	6,9	4,9	21,7	31,2	93,7	99,7	66,6
2000	11,3	6,9	4,9	23,1	36,3	93,9	99,7	67,0
2001	10,2	7,1	5,0	22,3	30,6	94,0	99,7	66,3
2002	10,1	7,5	5,2	22,8	32,6	94,2	99,7	68,1

### 3. Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Öffentliche Haushalte und obligatorische Sozialversicherungen  
Collectivités publiques et assurances sociales obligatoires

#### Staatsquote Quote-part de l'Etat

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD-Statistiken)  
(Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1990	1995	1999	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Schweden	59,4	67,6	60,2	57,4	57,1	58,4	Suède
Dänemark	57,0	60,3	56,3	54,7	55,3	55,5	Danemark
Frankreich	50,7	55,0	53,5	52,5	52,5	53,4	France
Österreich	53,1	57,3	54,2	52,4	51,8	51,3	Autriche
Belgien	53,4	52,8	50,1	49,4	49,5	50,5	Belgique
Finnland	48,6	59,6	52,1	49,0	49,1	50,0	Finlande
Deutschland	44,4	49,4	48,7	45,7	48,3	48,5	Allemagne
Italien	54,4	53,4	48,9	46,8	48,5	47,7	Italie
Norwegen	52,8	51,6	48,3	43,4	44,8	47,7	Norvège
Niederlande	54,8	51,4	46,9	45,3	46,6	47,5	Pays-Bas
Griechenland	50,2	50,0	47,5	49,7	47,6	46,8	Grèce
Portugal	42,1	45,0	45,3	45,2	46,3	46,1	Portugal
Grossbritannien	42,2	44,6	39,2	37,0	41,4	40,8	Royaume-Uni
Kanada	48,8	48,5	42,5	41,0	41,7	40,6	Canada
Spanien	43,4	45,0	40,2	39,8	39,4	39,7	Espagne
Japan	32,1	36,1	38,1	38,6	38,0	38,7	Japon
<b>Schweiz</b>	<b>31,5</b>	<b>36,9</b>	<b>37,1</b>	<b>36,1</b>	<b>37,2</b>	<b>38,4</b>	<b>Suisse</b>
Australien	36,3	39,7	35,9	36,3	37,1	36,3	Australie
USA	36,5	36,4	33,7	33,6	34,7	35,5	Etats-Unis
Irland	43,2	41,5	34,6	32,0	34,1	33,5	Irlande

#### Fiskalquote Quote-part fiscale

(Quelle: OECD-Statistiken)  
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1990	1995	1999	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Schweden	51,9	48,5	52,3	54,0	51,4	50,6	Suède
Dänemark	47,1	49,4	51,5	49,5	49,5	49,9	Danemark
Belgien	43,2	44,6	45,3	45,7	45,7	46,2	Belgique
Finnland	44,6	45,1	47,0	47,3	47,3	45,9	Finlande
Frankreich	43,0	44,0	45,7	45,2	45,2	44,2	France
Österreich	40,4	41,6	44,0	43,3	43,3	44,1	Autriche
Norwegen	41,5	41,1	40,4	39,0	43,3	43,1	Norvège
Luxemburg	40,8	42,3	40,1	40,4	40,7	42,3	Luxembourg
Italien	38,9	41,2	43,3	41,9	42,0	41,1	Italie
Niederlande	43,0	41,9	41,2	41,1	39,5	39,3	Pays-Bas
Island	31,5	31,8	37,2	38,3	36,5	36,7	Islande
Deutschland	32,9	38,2	37,7	37,8	36,8	36,2	Allemagne
Grossbritannien	36,8	34,8	36,1	37,2	37,3	35,9	Royaume-Uni
Spanien	33,2	32,8	35,0	35,2	35,2	35,6	Espagne
Neuseeland	37,6	37,0	33,9	33,8	33,8	34,9	Nouvelle-Zélande
Griechenland	29,3	32,4	37,0	37,5	36,9	34,8	Grèce
Portugal	29,2	32,5	34,0	34,3	33,5	34,0	Portugal
Kanada	35,9	35,6	35,9	35,6	35,1	33,5	Canada
Türkei	20,0	22,6	31,3	33,4	36,5	33,2	Turquie
<b>Schweiz</b>	<b>26,0</b>	<b>27,8</b>	<b>29,1</b>	<b>30,7</b>	<b>30,0</b>	<b>30,5</b>	<b>Suisse</b>
Irland	33,5	32,8	31,0	31,2	29,9	28,0	Irlande
USA	26,7	27,6	28,9	29,7	28,9	17,7	Etats-Unis
Japan	30,0	27,6	26,4	27,5	27,5	16,0	Japon
Australien	29,3	29,7	30,8	31,5	31,5	16,0	Australie
Ungewichteter Durchschnitt:							Moyenne non pondérée:
OECD Total	34,8	36,0	36,8	37,1	36,9	.	OCDE, total
OECD Europa	37,2	38,6	39,4	39,6	39,4	.	OCDE, Europe
EU 15	39,2	40,1	41,4	41,4	41,0	.	UE 15

**Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich**  
**Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale**

**Verschuldungsquote brutto (inkl. Sozialversicherungen)**  
**Taux d'endettement brut (y compris assurances sociales)**

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD Economic Outlook)  
 (Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Perspectives économiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1990	1995	1999	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Japan	68,3	86,6	124,9	133,1	141,5	147,3	Japon
Italien	111,6	132,4	125,0	120,4	117,8	117,4	Italie
Belgien	129,1	133,9	114,8	109,5	108,7	106,1	Belgique
Griechenland	79,6	108,7	105,2	106,2	106,9	104,7	Grèce
Kanada	74,5	100,8	89,5	82,0	81,0	77,8	Canada
Frankreich	39,5	62,9	66,2	65,2	64,5	67,0	France
Österreich	57,2	69,2	67,5	67,0	67,1	66,7	Autriche
Spanien	48,8	73,8	75,6	72,3	68,2	65,6	Espagne
Deutschland	41,4	57,1	61,6	60,9	60,5	62,8	Allemagne
USA	66,6	74,2	64,5	58,7	58,7	60,8	Etats-Unis
Schweden	45,7	82,1	71,5	64,2	63,2	60,1	Suède
Portugal	58,3	64,3	54,3	53,3	55,5	58,0	Portugal
<b>Schweiz</b>	<b>29,9</b>	<b>45,8</b>	<b>50,2</b>	<b>49,9</b>	<b>50,5</b>	<b>54,9</b>	<b>Suisse</b>
Finnland	16,6	65,8	56,2	53,5	51,8	53,6	Finlande
Niederlande	76,9	77,2	63,1	55,9	52,9	52,4	Pays-Bas
Grossbritannien	43,4	60,5	55,8	55,6	50,4	52,0	Royaume-Uni
Dänemark	70,8	79,5	61,1	54,3	53,8	51,7	Danemark
Irland	94,2	82,9	48,6	38,4	36,1	32,4	Irlande
Norwegen	29,3	34,4	26,8	30,0	27,3	26,0	Norvège
Australien	23,4	43,1	26,8	23,5	21,5	19,4	Australie

**Defizitquote**  
**Solde budgétaire en pourcentage du PIB**

(Quellen: Schweiz - Eidgenössische Finanzverwaltung; übrige Länder - OECD-Statistiken)  
 (Sources: Suisse - Administration fédérale des finances; autres pays - Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1990	1995	1999	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Norwegen	2,6	3,4	6,1	15,0	13,7	10,9	Norvège
Finnland	5,5	-3,9	2,2	7,1	5,2	4,2	Finlande
Dänemark	-1,0	-2,3	3,2	2,5	2,8	2,0	Danemark
Schweden	3,7	-7,4	1,3	3,4	4,6	1,1	Suède
Australien	-1,5	-3,9	1,9	0,6	0,0	1,1	Australie
Kanada	-5,9	-5,3	1,6	3,0	1,4	0,8	Canada
Spanien	-3,9	-6,6	-1,2	-0,8	-0,3	0,1	Espagne
Belgien	-6,8	-4,3	-0,4	0,1	0,5	0,0	Belgique
Irland	-2,8	-2,1	2,3	4,4	0,9	-0,2	Irlande
Österreich	-2,4	-5,3	-2,4	-1,6	0,1	-0,4	Autriche
Island	-3,3	-3,0	2,4	2,5	0,3	-1,0	Islande
<b>Schweiz</b>	<b>0,6</b>	<b>-1,2</b>	<b>0,0</b>	<b>2,3</b>	<b>0,0</b>	<b>-1,2</b>	<b>Suisse</b>
Griechenland	-15,7	-10,2	-1,8	-2,0	-1,4	-1,5	Grèce
Grossbritannien	-1,6	-5,8	1,1	3,9	0,7	-1,5	Royaume-Uni
Niederlande	-5,3	-4,2	0,7	2,2	0,0	-1,6	Pays-Bas
Italien	-11,8	-7,6	-1,8	-0,7	-2,7	-2,5	Italie
Portugal	-6,6	-5,5	-2,9	-2,9	-4,3	-2,7	Portugal
Frankreich	-2,1	-5,5	-1,8	-1,4	-1,5	-3,1	France
USA	-4,3	-3,1	0,7	1,4	-0,5	-3,4	Etats-Unis
Deutschland	-2,0	-3,3	-1,5	1,3	-2,8	-3,5	Allemagne
Japan	2,0	-4,7	-7,2	-7,4	-6,1	-7,1	Japon

**Entwicklung von Kennzahlen im internationalen Vergleich**  
**Evolution des indicateurs budgétaires en comparaison internationale**

**Direkte Steuern** (in % des BIP)  
**Impôts directs** (en % du PIB)

(Quelle: OECD-Statistiken)  
 (Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1990	1995	1999	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Schweden	38,9	35,0	41,1	41,0	38,5	37,4	Suède
Belgien	31,8	33,1	33,9	34,1	34,5	34,9	Belgique
Dänemark	31,3	33,5	34,6	33,5	33,8	33,2	Danemark
Frankreich	30,8	31,9	33,5	33,5	33,7	32,9	France
Finnland	30,0	31,6	32,4	33,5	32,5	32,1	Finlande
Österreich	27,7	30,1	31,6	31,0	33,1	31,8	Autriche
Luxemburg	30,7	31,0	29,5	29,9	29,9	30,9	Luxembourg
Italien	28,0	30,0	31,4	30,0	31,2	30,7	Italie
Norwegen	26,7	25,2	26,1	25,6	29,9	29,7	Norvège
Niederlande	31,7	30,5	29,3	29,1	27,4	27,2	Pays-Bas
Deutschland	24,1	27,5	27,2	27,2	26,2	25,6	Allemagne
Spanien	23,8	23,4	24,5	24,6	24,9	25,4	Espagne
Kanada	26,6	26,6	27,2	26,9	26,4	24,6	Canada
Grossbritannien	25,6	22,5	24,7	25,2	25,6	24,3	Royaume-Uni
<b>Schweiz</b>	<b>21,2</b>	<b>22,3</b>	<b>27,6</b>	<b>24,2</b>	<b>23,5</b>	<b>24,3</b>	<b>Suisse</b>
USA	22,1	22,7	24,2	25,0	24,3	.	Etats-Unis
Neuseeland	25,0	24,7	22,3	22,1	21,8	22,5	Nouvelle-Zélande
Japan	26,0	23,4	20,9	22,4	22,1	.	Japon
Island	15,3	16,3	20,0	21,1	21,3	21,7	Islande
Griechenland	16,2	19,0	23,4	23,7	22,9	21,5	Grèce
Australien	21,2	21,1	23,0	22,8	21,4	.	Australie
Portugal	16,4	18,4	20,0	20,6	20,1	20,0	Portugal
Türkei	14,4	14,1	20,1	19,8	22,4	18,6	Turquie
Irland	19,3	19,4	19,6	19,6	18,7	17,4	Irlande
OECD Total	24,3	24,5	25,5	25,5	25,5	.	OCDE, total
OECD Europa	25,9	26,1	27,2	27,0	27,1	.	OCDE, Europe
EU 15	27,4	27,8	29,1	29,0	29,0	.	UE 15

**Indirekte Steuern** (in % des BIP)  
**Impôts indirects** (en % du PIB)

(Quelle: OECD-Statistiken)  
 (Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1990	1995	1999	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Dänemark	15,8	15,9	16,6	16,0	16,0	16,2	Danemark
Island	16,2	15,5	16,9	17,2	15,2	15,0	Islande
Türkei	5,6	8,5	11,2	13,6	14,1	14,6	Turquie
Portugal	12,8	14,1	14,1	13,7	13,4	14,0	Portugal
Finnland	14,6	13,5	14,4	13,8	13,6	13,8	Finlande
Norwegen	14,8	15,9	15,5	13,4	13,6	13,4	Norvège
Griechenland	13,1	13,4	13,5	13,8	14,0	13,3	Grèce
Schweden	13,0	13,5	11,1	13,0	12,9	13,2	Suède
Neuseeland	12,6	12,3	12,6	11,7	12,0	12,4	Nouvelle-Zélande
Österreich	12,7	11,5	12,5	12,3	12,3	12,3	Autriche
Niederlande	11,3	11,4	11,9	12,0	12,1	12,1	Pays-Bas
Grossbritannien	11,2	12,3	11,7	12,0	11,7	11,6	Royaume-Uni
Luxemburg	10,1	11,3	11,4	11,4	10,8	11,4	Luxembourg
Frankreich	12,2	12,1	12,2	11,7	11,3	11,3	France
Belgien	11,4	11,5	11,5	11,2	11,3	11,3	Belgique
Deutschland	8,8	10,7	10,6	10,6	10,6	10,6	Allemagne
Irland	14,2	13,4	11,7	11,6	11,2	10,6	Irlande
Italien	10,9	11,2	11,9	11,9	10,8	10,4	Italie
Spanien	9,4	9,4	10,5	10,6	10,3	10,2	Espagne
Kanada	9,3	9,0	8,7	8,7	8,7	8,9	Canada
Australien	8,1	8,6	7,7	8,7	8,7	.	Australie
<b>Schweiz</b>	<b>5,7</b>	<b>6,2</b>	<b>6,9</b>	<b>7,0</b>	<b>7,1</b>	<b>7,0</b>	<b>Suisse</b>
Japan	4,0	4,2	5,2	5,1	5,2	.	Japon
USA	4,6	4,9	4,7	4,7	4,6	.	Etats-Unis
OECD Total	10,8	11,5	11,6	11,6	11,4	.	OCDE, total
OECD Europa	11,8	12,5	12,6	12,6	12,3	.	OCDE, Europe
EU 15	12,1	12,3	12,4	12,4	12,2	.	UE 15

**Steuerstruktur**  
**Structure fiscale**

(Quelle: OECD-Statistiken)  
(Source: Statistiques de l'OCDE)

Länder nach Rängen (2002)	1990	1995	1999	2000	2001	2002	Pays classés selon le rang (2002)
Türkei	27,9	37,6	35,9	40,7	38,7	44,1	Turquie
Portugal	43,8	43,5	41,3	39,9	40,0	41,1	Portugal
Island	51,5	48,8	46,6	44,8	41,5	40,9	Islande
Griechenland	44,5	41,3	36,8	36,7	37,9	38,4	Grèce
Irland	42,3	40,7	37,4	37,2	37,3	37,9	Irlande
Neuseeland	33,6	33,3	36,2	34,5	35,5	35,4	Nouvelle-Zélande
Dänemark	33,5	32,2	32,3	32,4	32,2	32,8	Danemark
Grossbritannien	30,5	35,4	32,2	32,2	31,3	32,4	Royaume-Uni
Japan	13,2	15,2	20,1	18,5	19,0	32,3	Japon
Norwegen	35,6	38,6	37,2	34,4	31,3	31,0	Norvège
Niederlande	26,4	27,2	29,0	29,1	30,7	30,9	Pays-Bas
Finnland	32,6	29,9	30,9	29,1	29,4	30,0	Finlande
Deutschland	26,7	28,0	28,0	28,1	28,8	29,3	Allemagne
Australien	27,8	29,0	24,9	27,5	29,1	.	Australie
Spanien	28,4	28,6	30,0	30,2	29,3	28,7	Espagne
Österreich	31,5	27,7	28,3	28,4	27,1	28,0	Autriche
Luxemburg	24,8	26,6	27,7	27,6	26,6	26,9	Luxembourg
Kanada	25,8	25,4	24,2	24,4	24,7	26,6	Canada
Schweden	25,0	27,8	24,7	24,0	25,1	26,1	Suède
Frankreich	28,4	27,4	26,6	25,8	25,2	25,5	France
Italien	28,0	27,3	27,5	28,4	25,6	25,4	Italie
Belgien	26,4	25,7	25,3	25,4	24,6	24,4	Belgique
<b>Schweiz</b>	<b>21,2</b>	<b>21,9</b>	<b>23,0</b>	<b>22,5</b>	<b>23,2</b>	<b>22,5</b>	<b>Suisse</b>
USA	17,3	17,9	16,4	15,8	16,1	.	Etats-Unis
OECD Total	31,9	32,5	31,9	31,8	31,3	.	OCDE, total
OECD Europa	32,1	32,4	32,4	32,3	31,5	.	OCDE, Europe
EU 15	31,5	31,3	30,5	30,3	30,1	.	UE 15



## Definition der Kennzahlen

Die Bedeutung und die Entwicklung einzelner Kennzahlen werden in den entsprechenden Kapiteln der Botschaft eingehend kommentiert.

### 1 Kennzahlen des Bundes

Die Kennzahlen des Bundes enthalten weder Zahlen der obligatorischen Sozialversicherungen noch der Regiebetriebe

- **Staatsquote des Bundes**  
Die Staatsquote des Bundes wird definiert als Verhältnis zwischen den Gesamtausgaben des Bundes und dem Bruttoinlandprodukt zu laufenden Preisen.
- **Steuerquote des Bundes**  
Der Zähler umfasst gemäss OECD-Definition die Fiskaleinnahmen (Sachgruppe [SG] 50) sowie die Alkoholsteuern und den Bundesanteil an den Einnahmen aus dem Spielbetrieb in Kursälen und wird in Beziehung zum BIP gesetzt.
- **Einnahmenquote des Bundes**  
Die Einnahmenquote des Bundes entspricht dem Verhältnis zwischen Gesamteinnahmen gemäss Finanzrechnung und dem BIP in Prozent.
- **Verschuldungsquote brutto und netto des Bundes**  
Die Bruttogrösse umfasst im Zähler die laufenden Verpflichtungen, die kurz-, mittel- und langfristigen Schulden sowie die Verpflichtungen für Sonderrechnungen (Kontengruppen 20-23). Bei der Netto-Verschuldungsquote wird von der Bruttoschuld das Finanzvermögen in Abzug gebracht (Kontengruppen 10-13).
- **Saldo Finanzrechnung in % des BIP**  
Der Saldo aus Gesamteinnahmen und Gesamtausgaben stellt den Finanzierungserfolg dar, gewichtet mit dem BIP.

### 2 Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz

Die Kennzahlen der öffentlichen Haushalte der Schweiz enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte (Bund, Kantone, Gemeinden), jedoch nicht der obligatorischen Sozialversicherungen und der öffentlichen Betriebe

- **Staatsquote**  
Die Staatsquote umfasst die Ausgaben der öffentlichen Verwaltungen. Ausgewiesen werden die Anteile des Bundes, der Kantone und der Gemeinden. Das Total umfasst die konsolidierten Ausgaben der drei staatlichen Ebenen nach Ausschaltung der Übertragungen zwischen den Haushalten.
- **Verschuldungsquote**  
Die Verschuldungsquote wird als Bruttoschulden (laufende Verpflichtungen, kurz-, mittel- und langfristige Schulden sowie Verpflichtungen für Sonderrechnungen) von Bund, Kantonen und Gemeinden im Verhältnis zum BIP definiert.
- **Steuerquote**  
Die Steuerquote enthält die Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden, gewichtet mit dem BIP.

## Définition des indicateurs budgétaires

La signification et l'évolution de certains indicateurs budgétaires font l'objet d'un commentaire détaillé dans les chapitres correspondants du message.

### 1 Indicateurs budgétaires de la Confédération

Les indicateurs budgétaires de la Confédération ne comprennent ni les données des entreprises en régie ni celles des assurances sociales

- **Quote-part de l'Etat de la Confédération**  
La quote-part de la Confédération se définit comme le rapport entre les dépenses totales de la Confédération et le produit intérieur brut aux prix courants.
- **Quote-part fiscale de la Confédération**  
Ce chiffre contient, selon la définition de l'OCDE, les recettes fiscales (groupe par nature [GN] 50) ainsi que les impôts sur l'alcool et la quote-part de la Confédération aux recettes des jeux dans les kursaals. Il est rapporté au PIB.
- **Quote-part de recettes de la Confédération**  
La quote-part de recettes de la Confédération correspond au rapport entre les recettes totales figurant dans le compte financier et le PIB en pour cent.
- **Taux d'endettement, brut ou net, de la Confédération**  
La valeur brute de ce rapport englobe au numérateur les engagements courants, les dettes à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements envers des comptes spéciaux (groupes de compte 20-23). On obtient la quote-part d'endettement nette en déduisant le patrimoine financier de la dette brute (groupes de compte 10-13).
- **Solde du compte financier en % du PIB**  
Le solde entre les recettes totales et les dépenses totales représente le solde de financement, rapporté au PIB.

### 2 Indicateurs budgétaires pour la Suisse

Ces indicateurs comprennent les données des collectivités publiques (Confédération, cantons, communes), sans celles des assurances sociales et des entreprises publiques

- **Quote-part de l'Etat**  
La quote-part de l'Etat comprend les dépenses des collectivités publiques. On indique les quotes-parts de la Confédération, des cantons et des communes. Le total comprend les dépenses consolidées des trois échelons d'Etat après élimination des transferts entre leurs budgets.
- **Taux d'endettement**  
Le taux d'endettement est défini comme la dette brute (engagements courants, dette à court, moyen et long termes, ainsi que les engagements pour les comptes spéciaux) de la Confédération, des cantons et des communes, par rapport au PIB.
- **Quote-part d'impôt**  
La quote-part d'impôt se compose des recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes, rapportées au PIB.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der direkten Steuern an den Steuereinnahmen**

Diese Kennziffer setzt die Steuern auf Einkommen und Vermögen sowie auf Erträgen und Kapital ins Verhältnis zu den Steuereinnahmen von Bund, Kantonen und Gemeinden.

### 3 Kennzahlen im internationalen Vergleich

Die Kennzahlen im internationalen Vergleich enthalten die Zahlen der öffentlichen Haushalte und der obligatorischen Sozialversicherungen

- **Staatsquote**

Die Staatsquote umfasst die Staatsausgaben in Prozent des BIP, beziehungsweise BSP.

- **Fiskalquote**

Die Fiskalquote gemäss OECD beinhaltet alle Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträge (Steuern auf Einkommen und Erträgen sowie Kapitalgewinnen, obligatorische Sozialversicherungsbeiträge ohne Krankenkassenversicherungs- und SUVA-Prämien, spezielle Steuern auf den Lohnsummen oder dem Produktionsfaktor Arbeit, Steuern auf Vermögen, Steuern auf Waren und Dienstleistungen sowie verschiedene Steuern) und setzt diese ins Verhältnis zum BIP.

- **Verschuldungsquote**

Diese Kennziffer umfasst die Bruttoschulden des Staatssektors und setzt sie ins Verhältnis zum BIP beziehungsweise BSP.

- **Defizitquote**

Diese Kennziffer wird als Finanzierungssaldo der öffentlichen Verwaltungen im Verhältnis zum BIP definiert.

- **Direkte Steuern**

Direkte und indirekte Steuern sind nur schwer gegeneinander abzugrenzen. Da es keine diesbezügliche OECD-Statistik gibt, wurden die direkten Steuern als Differenz zwischen den gesamten Fiskaleinnahmen und den Steuern auf Waren und Dienstleistungen definiert.

- **Indirekte Steuern**

Wie in der Tabelle «Steuerstruktur» werden die indirekten Steuern als Steuern auf Waren und Dienstleistungen definiert.

- **Steuerstruktur resp. Anteil der Steuern auf Waren und Dienstleistungen an den Fiskaleinnahmen**

Die Steuern auf Waren und Dienstleistungen werden von der OECD erfasst und können als indirekte Steuern betrachtet werden. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen einschliesslich Sozialversicherungsbeiträgen kann als Indikator für die Steuerstruktur bezeichnet werden.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts directs dans les recettes fiscales**

Ce chiffre-clé présente les impôts sur le revenu et la fortune, ainsi que sur les bénéfices et le capital par rapport aux recettes fiscales de la Confédération, des cantons et des communes.

### 3 Indicateurs budgétaires en comparaison internationale

Les indicateurs budgétaires en comparaison internationale comprennent les données des collectivités publiques et des assurances sociales obligatoires

- **Quote-part de l'Etat**

La quote-part de l'Etat comprend les dépenses de l'Etat en pour cent du PIB ou du PNB.

- **Quote-part fiscale**

Selon l'OCDE, la quote-part fiscale englobe toutes les recettes fiscales y compris les cotisations aux assurances sociales obligatoires (impôts sur le revenu et les bénéfices, ainsi que sur les gains en capital, les contributions aux assurances sociales sans les primes à l'assurance maladie et à la CNA, impôts spéciaux sur les salaires ou le facteur de production travail, impôts sur la fortune, impôts sur les marchandises et les prestations de services, ainsi que divers impôts) et les compare au PIB.

- **Taux d'endettement**

Ce chiffre contient la dette brute du secteur étatique et la compare au PIB ou au PNB.

- **Solde budgétaire en pourcentage du PIB**

Il correspond au solde financier des administrations publiques rapporté au PIB.

- **Impôts directs**

La répartition entre impôts directs et indirects bute sur des difficultés de délimitation. A défaut d'une statistique de l'OCDE dans ce domaine, les impôts directs ont été définis comme la différence entre le total des recettes fiscales et les impôts sur les biens et services.

- **Impôts indirects**

Comme dans le tableau «structure fiscale», les impôts indirects ont été définis comme les impôts sur les biens et services.

- **Structure fiscale ou quote-part des impôts sur les marchandises et les prestations de services dans les recettes fiscales**

Les impôts sur les marchandises et les prestations de services sont enregistrés par l'OCDE et peuvent être considérés comme des impôts indirects. Leur part aux recettes fiscales, contributions aux assurances sociales comprises, peut être utilisée comme indicateur pour la structure fiscale.